

**PERSIAN
SELF-TAUGHT**

**WITH ENGLISH
PHONETIC PRONUNCIATION**

SHEYKH HASAN

**491.55019
H 27 P**

PERSIAN

SELF-TAUGHT

PERSIAN

SELF-TAUGHT

**WITH ENGLISH
PHONETIC PRONUNCIATION**

SHEYKH HASAN



ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
NEW DELHI ★ CHENNAI ★ 2003

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

* 31, HAUZ KHAS VILLAGE, NEW DELHI - 110016
Tel : 2656-0187, 2656-8594 Fax : 011-2649-4946, 2685-5499
e-mail : asian_jj@vsnl.com / aes_publications@yahoo.co.in

* 5, SRIPURAM FIRST STREET, CHENNAI - 600 014
Tel : 2811-5040 Fax : 044-2811-1291
e-mail : asianeds@md3.vsnl.net.in

www.asianeds.com



Library IAS, Shimla

491.550 19 H 27 P



00134250

 **AES**

265—

First Published : London, 1909
AES Reprint : New Delhi, 2003
ISBN : 81-206-1751-7

Published by J. Jetley
for ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
31, Hauz Khas Village, New Delhi - 110 016.
Processed by AES Publications Pvt. Ltd., New Delhi-110016
Printed at Chaudhary Offset Process, DELHI - 110 051

Marlborough's Self-Taught Series.

Persian Self-Taught

(PERSIAN ROMANIZED)

by the Natural Method
— WITH —
Phonetic Pronunciation



CONTAINING
THE ALPHABET. TRANSLITERATION & PRONUNCIATION:
OUTLINE OF GRAMMAR;
CLASSIFIED VOCABULARIES AND CONVERSATIONS;
TRAVEL TALK, TRADE AND COMMERCE;
PERSIAN HANDWRITING;
THE NUMERALS, MONEY, WEIGHTS & MEASURES:
&c., &c.

BY
SHEYKH HASHN

PRINTED IN GREAT BRITAIN

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., Ltd., 51 & 52 Old Bailey, E.C. 4

PREFACE.

THIS volume is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the Persian language, for the benefit of those who have not the time or the inclination to master the grammar, and yet require to use the spoken tongue for purposes of business or pleasure. With this object in view it supplies many vocabularies of words carefully selected to suit the needs of those holding communication with Persia and the Persians, classified according to subject, and a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout these sections of the volume the Persian words are given in the romanized form, and the English phonetic pronunciation is added (in the third column) in accordance with Marlborough's system of phonetics—for which, of course, the Publishers alone are responsible—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language, who knows English only, can read off the words at a glance, and thus easily make himself understood amongst Persian-speaking people. An outline of the Grammar is added for the use of students of the language.

The work thus forms a useful and valuable handbook of Persian for tourists and travellers, commercial men, naval and military officers, students and others. We may add that the Persian language is very sweet, and compared with other languages is easy to master. It has a complete literature of its own. It is not spoken in Persia alone, but in Afghanistan and many parts of India, and is the official language of some of the courts of that country. It is also used in Turkish Arabia (Baghdad), and by educated people in Russian Turkestan.

The study of Persian is almost essential to one who wishes to learn Hindūstāni and modern Turkish, as the former of these contains about 40 per cent. and the latter about 25 per cent. of Persian words.

SHEYKH HASAN.

Cambridge, 1909.

CONTENTS.

	PAGE
THE ALPHABET AND PRONUNCIATION,—Pages 7 to 11.	
The Alphabet	7
The Persi-Arabic Characters	8
Remarks on the Alphabet	10
The Romanized Characters, with Phonetic Pronunciation	11
PRELIMINARY NOTES	12
VOCABULARIES.—Pages 13 to 52.	
Animals, Vegetables, etc.	15—18
Animals, Birds and Fishes	15
Flowers, Fruits, Trees and Vegetables	17
Insects and Reptiles	16
Colours	18
Commercial and Trading Terms	33
Correspondence	36
House and Furniture	28
Mankind ; Relations	21
Human Body, The	22
Cooking and Eating Utensils	26
Dress and Dressing	26
Food, Drink and Smoking	24
Health	23
Numbers : Cardinal	38
Collective and Fractional	40
Ordinal	39
Parts of Speech.—Pages 41 to 52.	
Adjectives	41
Adverbs, Conjunctions, and Prepositions	50
Verbs	44
Post-office, Telegraph and Telephone	37
Professions and Trades	30
Times and Seasons	18
The Persian Months	20
Town and Country	20
Travelling by Land	31

CONTENTS.

	PAGE
Travelling by Sea	32
Washing List	28
World and its Elements, The	13
Land and Water	13
Minerals and Metals	14
OUTLINE OF GRAMMAR.—Pages 53 to 64.	
Adjectives	55
Adverbs	64
Conjunctions	64
The Izāfat	54
„ Noun	53
Prepositions	63
Pronouns : Personal, Possessive, Relative, Interrogative	56—59
The Verb	59
CONVERSATIONAL PHRASES & SENTENCES.—Pages 65 to 92.	
Commercial and Trading	88—91
Correspondence, Post, Telegrams, etc.	82
Enquiries	70
Expressions, Useful and Necessary Idiomatic	65—69
Expressions of Emotion, etc.	69
Health	80
In Town	84
Money-Changing	91
Notices	83
Post, Telegrams, etc.	82
Shopping	86
Time, The	81
Travelling.—Pages 71 to 80.	
Arrival	74
Hotel, The	75
Meals	78
Railway, The	71
Steamboat, The	73
Useful and Necessary Idiomatic Expressions	65—69
PERSIAN HANDWRITING	93
Specimen of Persian Handwriting (The Lord's Prayer)	94
The Lord's Prayer in Romanized Persian, with literal translation	95
MONEY: Persian Coins	95
Equivalent Values—English, American and Persian	96
WEIGHTS AND MEASURES	96
POSTAL CHARGES	96

PERSIAN SELF-TAUGHT.

THE ALPHABET.

THE Persi-Arabic letters at first sight appear very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic languages—the Persi-Arabic being one of these—although it should always be borne in mind that the Persian language proper is not of Semitic origin, but is akin to the old Sanskrit.

THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC

WITH ROMAN CHARACTERS.

Letters marked with * are Arabic characters, and the words in which they occur are Arabic.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
alif	ا	ا	ا	ا	a
be	ب	ب	ب	ب	b
pe	پ	پ	پ	پ	p
te	ت	ت	ت	ت	t
ce	ث *	ث	ث	ث	s
jīm	ج	ج	ج	ج	j (as <i>j</i> in <i>jewel</i>)
chīm	چ	چ	چ	چ	ch (as <i>ch</i> in <i>church</i>)
he	ح *	ع	ح	ح	h
khe	خ	خ	خ	خ	kh (a guttural aspirate like <i>ch</i> in the Scotch <i>loch</i>)
dāl	د	د	د	د	d
zal	ذ	ذ	ذ	ذ	z
ray	ر	ر	ر	ر	r
zay	ز	ز	ز	ز	z
jay	ژ	ژ	ژ	ژ	j (as <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>j</i> in French <i>jardin</i>)

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
sīn	س	س	س	س	s
shīn	ش	ش	ش	ش	sh
sāl	ص *	ص	ص	ص	s
zād	ض *	ض	ض	ض	z
tay	ط *	ط	ط	ط	t
zay	ظ *	ظ	ظ	ظ	z
ayn	ع *	ع	ع	ع	a
ghayn	غ	غ	غ	غ	gh (as <i>g</i> in <i>good</i> , very guttural)
fe	ف	ف	ف	ف	f
qāf	ق *	ق	ق	ق	q (very guttural)
kāf	ك	ك	ك	ك	k
gāf	گ	گ	گ	گ	g (as <i>g</i> in <i>ambiguity</i>)
lām	ل	ل	ل	ل	l
mīm	م	م	م	م	m
nūn	ن	ن	ن	ن	n
vāv	و	و	و	و	v
hay	ه	ه	ه	ه	h
yay	ي	ي	ي	ي	y

REMARKS ON THE ALPHABET.

The Persian alphabet contains no vowels, properly so called. The short vowel-sounds are indicated by (ٚ) *zabarr*, (ِ) *zeerr*, (') *pīsh*. The first is a short (a) as in *at*; the second (*zeerr*) short (e) as in *effort*; the third (*pīsh*) gives the short (u) sound something like the sound of *ou* in *should*, or of *u* in the French *plume* pronounced short: ex. مَ، مِ، مُ, pronounced respectively *ma*, *meh*, *meu*. When the long vowel-sound *ā*, as in *art*, occurs at the beginning of a word it is indicated by the sign (ٓ) *madd*, placed over ا as in اَدَمَ *ādam*, اَمَدَ *āmad*, but elsewhere in a word it is indicated simply by ا as in شاد *shād* (glad). There is no sign in Persian for the vowel (o) as in *note*, but (a) with (ٚ) *zabarr*, followed by (v) is pronounced as (o): ex. اودر *oder* (paternal uncle), اورنگ *orang* (throne).

ي (y) following any letter with (ِ) *zeerr*, is pronounced as long ī, i. e. as double *ee* in *sheep*: ex. ايران *eerān* (Persia), ديشب *deeshub* (last night). There are two other signs, namely (ٔ) *djazzm*, and (ٗ) *tushdeed*. The first of these is placed over any letter which is followed by no vowel-sound, as over ن in رفتن *raftan* (to go); the second doubles the letter over which it is placed, as over ق in نقاش *naq-qāsh* (artist). These vowel-signs are in fact never used in Persian writing, but their omission causes no ambiguity, as any doubtful word is determined by the context.

THE ROMANIZED CHARACTERS, WITH PHONETIC PRONUNCIATION.

Romanized characters.	PRONUNCIATION.					Phonetics used.
a	Like the English <i>a</i> in <i>at</i>	...	...	...	...	a
ā	As <i>a</i> long in <i>art</i>	...	...	...	...	ā
ai	Like <i>ai</i> in <i>rain</i>	...	...	...	...	ay
b	As <i>b</i> in <i>but</i>	...	...	...	...	b
ch	As <i>ch</i> in <i>church</i>	...	...	...	...	ch
d	As in English	...	...	...	...	d
e	As <i>e</i> in <i>egg</i>	...	...	...	...	e
f	As <i>f</i> in <i>friend</i>	...	...	...	...	f
g	Like the <i>g</i> in <i>ambiguity</i>	...	...	...	...	g
gh	Like the English <i>g</i> in <i>good</i> , very guttural	...	...	...	...	gh
h	Aspirated, as in English	...	...	...	...	h
i	As <i>i</i> in <i>bit</i>	...	...	...	...	i
ī	As <i>ee</i> in <i>deed</i>	...	...	...	...	ee
j	As <i>j</i> in <i>jam</i>	...	...	...	...	j
j	As <i>z</i> in <i>azure</i>	...	...	...	...	z
k	As <i>k</i> in <i>keep</i>	...	...	...	...	k
kh	A guttural aspirate like <i>ch</i> in the Scotch <i>loch</i>	...	...	...	...	kh
l	As in English	...	...	...	...	l
m	As in English	...	...	...	...	m
n	As in English	...	...	...	...	n
o	As <i>o</i> in <i>hope</i>	...	...	...	...	o
p	As in English	...	...	...	...	p
q	A deep guttural	...	...	...	...	q
r	As in English <i>very</i> ; always to be pronounced	...	...	...	...	r, rr
s	A sibilant, as in <i>sister</i>	...	...	...	...	s
sh	As in <i>shine</i>	...	...	...	...	sh
t	As in <i>tutor</i>	...	...	...	...	t
u	Short, as <i>ou</i> in <i>should</i> , or <i>u</i> in French <i>plume</i>	...	...	...	...	eu*
ū	As <i>oo</i> in <i>moon</i>	...	...	...	...	oo
v	As in English	...	...	...	...	v
y	As in <i>you</i>	...	...	...	...	y
z	As in <i>zodiac</i>	...	...	...	...	z

* Pronounce "eu" as one sound, and short.

PRELIMINARY NOTES.

Persian equivalents.—It is necessary to point out that in the third part of the book, "Conversational Phrases and Sentences," the Persian *equivalents* of the English phrases are given in the second column, and not merely a translation of the English words. How different the equivalent and the literal translation may be is shown by the few instances where both are given. (*See p. 65.*)

Pronunciation.—The student will do well to master the pronunciation at the outset. The use and value of each phonetic sign adopted are shown on page 11, and should be carefully noted.

Marlborough's system of phonetics is based on the principle of **one sign, one sound**, and conversely, one sound, one sign. The particular use of each English letter in representing the sounds of the Persian characters should be learnt, and each must always be pronounced in the same manner (one sign, one sound).

To facilitate the correct pronunciation of the short vowels, the words in the vocabularies have, to a great extent, been divided up by hyphens, but these divisions do not always correspond with the true syllables; e.g., *sadum*, pronunciation written "sad-eum" (properly "sa-deum"); *negāh*, pronunciation written "neg-āh" (for "ne-gāh").

In such words as "daste man," where the letter *e* stands for Izāfat, it will be noticed that it is represented by *i* in the third column (*dast-i-man*) to remind the reader that it is Izāfat. Where *e* does not stand for the Izāfat it is denoted by "e" in the third column also.

The conjunction *va* (and) in such words as *dast va pā* (hand and foot), *rooz va shah* (day and night), is pronounced *eu* in conversation, like the French *u* in *plume*; (dasteu-pā, roozeu-shah).

In all questions the interrogative (*āyā*) is inserted. In conversation, however, it is often omitted, the question being inferred from the inflexion of the voice.

VOCABULARIES.

The World and its Elements.

(*Jehān va anāser-i-oo.*)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Air	<i>havā</i>	hav-ā
cloud	<i>abr</i>	abr
cold	<i>sard</i>	sarrd
darkness	<i>tārīkī</i>	tā-ree-kee
earth	<i>khāk, zamīn</i>	khāk, zameen
east	<i>sharq, mashreq</i>	sharrq, mash-req
fire	<i>ādash</i>	ā-tash
fog	<i>meh</i>	meh
frost	<i>sarmā, sard</i>	sarr-mā, sarrd
heat	<i>garm, garmā</i>	garrm, garr-mā
light	<i>roshan</i>	ro-shan
lightning	<i>barq</i>	barrq
moon	<i>māh</i>	māh
north	<i>shemāl</i>	shem-āl
rainbow	<i>qos-i-qaza'</i>	qos-i-qaz-a
shade	<i>sāyah</i>	sā-ya
sky	<i>āsemān</i>	ā-sem-ān
south	<i>janūb</i>	jan-oob
star	<i>setārah</i>	se-tā-ra
storm	<i>kūlāk, tāfān</i>	koo-lāk, too-fān
sun	<i>khurshīd</i>	kheurr-sheed
thaw	<i>yakhāb, barfāb</i>	yakh-āb, barrf-āb
thunder	<i>ra'd</i>	ra'd
weather	<i>havā, āb-va-havā</i>	hav-ā, ā-beu-hav-ā
west	<i>gharb, maghreb</i>	gharrb, magh-reb
wind	<i>bād</i>	bād
world	<i>jehān, dunyā</i>	je-hān, deun-yā

Land and Water. (*Zamīn va āb.*)

Bay	<i>khalīj</i> [<i>daryā</i>]	kha-leej [<i>darr-yā</i>]
beach	<i>kanāre daryā, labe</i>	ka-nā-ri darr-yā, lab-i
cape	<i>damāghah</i>	damā-gha
cliff	<i>neshīb, sarāzīrī</i>	nesheeb, sa-rā-zee-ree
coast, shore	<i>sāhel, karān</i>	sā-hel, ka-rān
hail	<i>tagarg</i>	ta-garrg
ice	<i>yakh</i>	yakh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
island	<i>ja-īrah</i>	jaz-ee-ra
lake	<i>daryāchah</i>	darr-yā-cha
land	<i>zamīn, khushkī</i>	za-meen, kheush-kee
mud	<i>gel</i>	gel
rain	<i>bārān</i>	bā-rān
river	<i>rūd, nahr</i>	rood, nahr
rock	<i>sang, sakhrāh</i>	sang, sakh-ra
sea	<i>daryā</i>	darr-yā
snow	<i>barf</i>	barrf
stream	<i>jūy</i>	joo-y
tide	<i>jāzr-va-madd</i>	jazr-eu-madd
water	<i>āb</i>	āb
waterfall	<i>ābshār, favvārah</i>	āb-shār, fav-vā-ra
wave	<i>moj</i>	moj

Minerals and Metals.

(*Maāden va flezzāt.*)

Brass	<i>berenj</i>	berrenj
bronze	<i>mafragh, chodān</i>	maf-ragh, cho-dān
cement	<i>āhak, sārūj</i>	ā-hak, sā-rooj
clay	<i>lajan, gel</i>	laj-an, gel
coal	<i>zughālē sang</i>	zeu-ghā-li sang
concrete	<i>gaj, āhak</i>	gaj, ā-hak
copper	<i>mes</i>	mess
diamond	<i>almās</i>	al-māss
glass	<i>shīshah</i>	shee-sha
gold	<i>zar, telā</i>	zarr, te-lā
granite	<i>sange sumāq</i>	sang-i seu-māq
iron	<i>āhan</i>	ā-han
—, cast	<i>āhane āb shudah</i>	ā-han-i āb sheu-da
—, wrought	<i>āhane kūftah, muzāb</i>	ā-han-i koof-tā, meuzāb
lead	<i>surb</i>	seurrb
lime	<i>gaj, āhak</i>	gaj, ā-hak
marble	<i>marmar</i>	marr-marr
mercury	<i>jīvah</i>	jee-va
pearl	<i>murvārīd</i>	meurr-vā-reed
silver	<i>sīm, nuqrah</i>	seem, neuq-ra
slate	<i>sange lohah</i>	sang-i lo-ha
steel	<i>fulād, pūlād</i>	foo-lād, poo-lād
stone	<i>sang</i>	sang
tin	<i>arziz</i>	arr-zeez
zinc	<i>rūy</i>	roo-y

Animals, Birds and Fishes.

(*Hayvānāt, murghān va māheyān.*)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Animals	<i>haivānāt</i>	hay-vā-nāt
bear	<i>khers</i>	kherrss
bull	<i>gāve-nar</i>	gāvi-narr
calf	<i>gūsālah</i>	goo-sā-la
cat	<i>gurbah</i>	geurr-ba
cattle	<i>chehār-pā, darābb</i>	che-hārr-pā, da-vābb
cow	<i>mādah-gāv</i>	mā-da-gāv
dog	<i>sag</i>	sag
donkey	<i>kharr, ulāgh</i>	kharr, eu-lāgh
elephant	<i>fīl, pīl</i>	feel, peel
fox	<i>rūbāh</i>	roo-bāh
goat	<i>buz</i>	beuz
horse	<i>asb</i>	asb
lamb	<i>barrah</i>	barra
lion	<i>shīr</i>	sheer
monkey	<i>maimūn</i>	may-moon
mouse	<i>mūsh</i>	moosh
mule	<i>astar, qāter</i>	as-tarr, qā-terr
ox	<i>gāv</i>	gāv
pig	<i>khūk</i>	khook
rat	<i>mūsh, mūshe-buzurg</i>	moosh, moo-shi-beu-
seal	<i>sag-māhī</i>	sag-mā-hee [zeug
sheep, a	<i>gūsefand</i>	goo-sef-and
tiger	<i>bahr</i>	babr
turtle	<i>lāk-pusht</i>	lāk-peusht
whale	<i>nahang</i>	na-hang
barking	<i>vagh-vagh</i>	vagh-vagh
birds	<i>murghān</i>	meurrghān
blackbird	<i>sār</i>	sār
eagle	<i>nasr, uqāb</i>	nasr, eu-qāb
lark	<i>chakāvuk</i>	chak-ā-veuk
owl	<i>būm, jughd</i>	boom, jeughd
parrot	<i>tūtī</i>	too-tee
sparrow	<i>gunjushg</i>	geun-jeushg
swallow	<i>parastak, chelchelak</i>	parras-tak, chel-chela
swan	<i>ghū, qāz</i>	ghoo, qāz
fishes	<i>māheyān</i>	mā-heyān
cod	<i>māheye qod</i>	mā-hey-i qod

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
crab	<i>kharchang</i>	<i>kharr-chang</i>
eel	<i>mār-māhī</i>	<i>mārr-mā-hee</i>
herring	<i>shāh-māhī</i>	<i>shāh-mā-hee</i>
lobster	<i>kharchang</i>	<i>kharr-chang</i>
oyster	<i>gūshe-māhī</i>	<i>goosh-i-mā-hee</i>
salmon	<i>āzād-māhī</i>	<i>ā-zād-mā-hee</i>
sea-fish	<i>maheye-daryā</i>	<i>mā-hey-i-darr-yā</i>
trout	<i>māheye-qezel-ālā</i>	<i>mā-hey-i-qezel-ā-lā</i>
turbot	<i>jarīs</i>	<i>ja-reess</i>
game	<i>shekār</i>	<i>shek-ār</i>
grouse	<i>seyāh-sīna</i>	<i>sey-āh-see-na</i>
hare, rabbit	<i>khargūsh</i>	<i>kharr-goosh</i>
partridge	<i>kabk</i>	<i>kabk</i>
pheasant	<i>tūrang, ta-zarr</i>	<i>too-rang, ta-zarrv</i>
snipe	<i>nuk-derāz</i>	<i>neuk-de-rāz</i>
herd	<i>gallah, ramah</i>	<i>gal-lah, ra-mah</i>
hoof	<i>sum</i>	<i>seum</i>
poultry	<i>tuyūr</i>	<i>teu-yoor</i>
chicken	<i>jūjah</i>	<i>joo-ja</i>
cock	<i>khurūs</i>	<i>khieu-rooss</i>
duck	<i>murghābī</i>	<i>meurr-ghā-bee</i>
goose	<i>qāz</i>	<i>qāz</i>
hen	<i>murgh</i>	<i>meurgh</i>
turkey	<i>pīl-murgh, būqala-mūn</i>	<i>peel-meurrgh, boo-qala-moon</i>

Insects and Reptiles. (*Jānavar va kerm.*)

Ant	<i>mūr</i>	<i>moor</i>
bee	<i>zanbūr</i>	<i>zanboor</i>
beetle	<i>khazūk</i>	<i>khazook</i>
butterfly	<i>shāhparak</i>	<i>shāhparak</i>
caterpillar	<i>sadpā</i>	<i>sadpā</i>
flea	<i>kaik</i>	<i>kayk</i>
fly	<i>makas</i>	<i>makass</i>
frog	<i>ghūk</i>	<i>ghook</i>
gnat	<i>pashshah</i>	<i>pash-sha</i>
grasshopper	<i>malakh</i>	<i>mal-akh</i>
insect	<i>parandah, jānavar</i>	<i>parranda, jā-navarr</i>
lizard	<i>sūsemār</i>	<i>soo-sem-ār</i>
mosquito	<i>pashshah</i>	<i>pash-sha</i>
silkworm	<i>kerm-pīlah</i>	<i>kerrm-i-peela</i>

Englism.	Persian (romanized).	Pronunciation.
snail	<i>halzūn</i>	halzoon
snake	<i>mār</i>	mār
spider	<i>ankabūt, kārtanah</i>	ankaboot, kārr-tan-a
toad	<i>ghūk, qurbāqah</i>	ghook, qeur-bāqa
wasp	<i>zanbūr</i>	zan-boor
worm	<i>kerm</i>	kerrm

Flowers, Fruits, Trees and Vegetables.

(*Gul, mivah, derakht va sabzi-ālat.*)

(For Shopping, see page 86.)

Flowers	<i>gulhā</i>	geulhā
lily	<i>sūsan, zanbaq</i>	soo-san, zanbaq
rose	<i>gul, gule surkh</i>	geul, geul-i scourkh
tulip	<i>lālāh</i>	lā-la
violet	<i>banafshah</i>	ban-af-sha
fruits	<i>mivah jāt</i>	mee-va jāt
apple	<i>sīb</i>	seeb
apricot	<i>zard-ālū, qaisi</i>	zarrd-āloo, qay-see
cherry	<i>gilās</i>	gee-lās
currants	<i>zereshk</i>	zerreshk
fig	<i>anjir</i>	anjeer
grapes	<i>angūr</i>	angoor
lemon	<i>līmū</i>	leemoo
lime	<i>derakhte-līmū</i>	derrakh-ti-leemoo
melon	<i>kharbezah</i>	kharr-bez-a
nut	<i>funduq</i>	feundeug
orange	<i>turunj</i>	teu-reunj
peach	<i>shaftālū, hulū</i>	shaftāloo, heuloo
pear	<i>gulābi</i>	geulābee
pineapple	<i>ānānās</i>	ā-nū-nās
plum	<i>ālū, ālūchah</i>	āloo, āloo-cha
strawberry	<i>tūte-ferangi</i>	tooti-ferran-gee
walnut	<i>gerdū</i>	gerrdoo
trees	<i>derakhtān</i>	derrakh-tān
ash	<i>zabān-gunjushg</i>	zab-ān-geun-jeushg
beech	<i>alash</i>	al-ash
birch	<i>ghūsha</i>	ghoo-sha
leaf	<i>bary</i>	barrg
oak	<i>derakhte-balūt</i>	derrakh-ti-baloot
palm	<i>derakhte-khurmā</i>	derrakh-ti-kheurr-mā
pine	<i>derakhte-kāj</i>	derrakh-ti-kāj
vine	<i>tāk, maiv</i>	tāk, mayv

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
vegetables	<i>sabzī-ālāt</i>	sabzee-ālāt
asparagus	<i>mārchūbah</i>	mār-chooba
beans	<i>lūbeyā, bāqli</i>	loo-beyā, bāqlee
beetroot	<i>chughundur</i>	cheu-gheun-deur
cabbage	<i>kalam</i>	kal-am
carrot	<i>havij</i>	hav-eej
cauliflower	<i>kalame rūsi</i>	kalam-i roosee
celery	<i>karafs</i>	karrafs
cucumber	<i>kheyār</i>	khey-ār
lettuce	<i>kāhū</i>	kā-hoo
onion	<i>peyāz</i>	peyāz
peas (green)	<i>māsh</i>	māsh
potatoes	<i>sibe-zamīnī</i>	seebi-zam-ee-nee
spinach	<i>esfanāj</i>	es-fan-āj
tomato	<i>bādenjān-ferangi</i>	bādenjān-ferran-gee
turnip	<i>shalgham</i>	shal-gham

Colours. (Rang-hā.)

(For Shopping, see page 86.)

Black	<i>seyāh, mushgī</i>	seyāh, meush-gee
blue	<i>ābi</i>	ābee
brown	<i>nīmrang</i>	neem-rang
crimson	<i>surkh, lākī</i>	seurkh, lā-kee
dark (deep)	<i>tīrah, tund, sīr</i>	teerah, teund, seer
green	<i>sabz</i>	sabz
grey	<i>khākestarī</i>	khā-kes-tarree
light (pale)	<i>roshan</i>	ro-shan
pink	<i>gulī</i>	geulee
purple	<i>arghavānī</i>	arr-ghav-ānee
red	<i>qermēz, surkh</i>	qerr-mez, seurkh
scarlet	<i>surkh</i>	seurkh
violet	<i>banafsh</i>	ban-afsh
white	<i>sefid</i>	sef-eed
yellow	<i>zard</i>	zarrd

Times and Seasons. (Ogāt va mosemhā.)

(For Conversations see p. 81.)

Time	<i>vaqt, hangām</i>	vaqt, han-gām
day	<i>rūz</i>	rooz
fortnight	<i>du-haftah, nīmmāh</i>	deu-haf-ta, neem-māh
hour	<i>sāat</i>	sā-at
minute	<i>daqīqah</i>	da-qee-qa
month	<i>māh</i>	māh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
quarter (3 mths.)	<i>sch-māhah</i>	<i>sem-ā-ha</i>
second	<i>dam, sāneyah</i>	<i>dam, sā-neya</i>
week	<i>haftah</i>	<i>haf-ta</i>
year	<i>sāl</i>	<i>sāl</i>
day-time	<i>vaqte-rūz</i>	<i>vaqti-rooz</i>
afternoon	<i>asr</i>	<i>asr</i>
dawn	<i>tulūe āfetāb, subh</i>	<i>teuloo-i āfetāb, seubh</i>
evening	<i>vaqte-ghurūb, masā,</i>	<i>vaqti-ghau-roob, masā,</i>
mid-day, noon	<i>zuhr [shām]</i>	<i>zeuhr [shām]</i>
midnight	<i>nesfe-shab</i>	<i>nessfi-shab</i>
morning	<i>subh, bāmudād</i>	<i>seubh, bāmeudād</i>
night	<i>shab</i>	<i>shab</i>
sunrise	<i>tulūe-āfetāb</i>	<i>teuloo-i-āfetāb</i>
sunset	<i>ghurūbe-āfetāb</i>	<i>ghenroobi-āfetāb</i>
holidays	<i>ta'tīlhā</i>	<i>ta'teel-hā</i>
Christmas	<i>molūde-hazrate isā</i>	<i>moloodi-hazrat-i eesā</i>
Easter	<i>īd</i>	<i>eed</i>
Good Friday	<i>jumahr-azīz</i>	<i>jeumah-i-azeez</i>
days of the week	<i>rūzhāye haftah</i>	<i>rooz-hā-yi haftā</i>
Sunday	<i>yekshanbah</i>	<i>yek-shanba</i>
Monday	<i>dushanbah</i>	<i>deu-shanba</i>
Tuesday	<i>sehshanbah</i>	<i>seshanba</i>
Wednesday	<i>chehārshanbah</i>	<i>che-hār-shanba</i>
Thursday	<i>panjshanbah</i>	<i>panj-shanba</i>
Friday	<i>jumah, ādīnah</i>	<i>jeuma, ādeena</i>
Saturday	<i>shanbah</i>	<i>shanba</i>
months, the	<i>māhhā</i>	<i>māh-hā</i>
January	<i>jānveyeh</i>	<i>zān-vey-eh</i>
February	<i>fevreyeh</i>	<i>fev-rey-eh</i>
March	<i>mārs</i>	<i>mārss</i>
April	<i>āvril</i>	<i>āvreel</i>
May	<i>meh</i>	<i>meh</i>
June	<i>juan</i>	<i>zeu-an</i>
July	<i>jueyyeh</i>	<i>zeu-ey-yeh</i>
August	<i>āghust</i>	<i>ā-gheust</i>
September	<i>septāmr</i>	<i>septāmr'</i>
October	<i>oktohr</i>	<i>oktohr'</i>
November	<i>nuvāmr</i>	<i>neuvāmr'</i>
December	<i>desāmr</i>	<i>dessāmr'</i>
seasons, the four	<i>chehār-fasl</i>	<i>che-hār-fassl</i>
spring	<i>behār</i>	<i>be-hār</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
summer	<i>tābestān</i>	tābestān
autumn	<i>pāiz</i>	pā-eez
winter	<i>zemastān</i>	zemas-tān
to-day	<i>emrūz</i>	emrooz
to-morrow	<i>fardā</i>	farrdā
— morning	<i>fardā-suhl</i>	farrdā-seubh
to-night	<i>emshab</i>	em-shab
twilight	<i>shafaq</i>	shaf-aq
yearly	<i>sāleyānah</i>	sā-leyā-na
yesterday	<i>dīrūz</i>	deerooz

The Persian Months.

The Persian months are lunar, and therefore do not correspond with those of European nations. The names of the months are:—

Unabbreviated.	Colloquial (phonetic).
<i>muharram-ul-harām</i>	<i>muhar-ram</i>
<i>safar-ul-muzaffar</i>	<i>saf-arr</i>
<i>rabi-ul-avval</i>	<i>rab-es-eul-av-val</i>
<i>rabi-us-sāni</i>	<i>rab-ee-eus-sā-nee</i>
<i>jamādey-ul-avval</i>	<i>jam-ā dey-al-av-val</i>
<i>jamādey-as-sāni</i>	<i>jam-ā dey-as-sā-nee</i>
<i>rajab-ul-marujjab</i>	<i>ra-jab</i>
<i>sha'bān-ul-muazzam</i>	<i>sha'bān</i>
<i>ramazān-ul-mubārak</i>	<i>ramazān</i>
<i>shavvāl-ul-mukarram</i>	<i>shav-vāl</i>
<i>zel-qa'dat-ul-harām</i>	<i>zel-qa'da</i>
<i>zel-hajjat-ul-harām</i>	<i>zel-hajja</i>

The first day of *Muharram-ul-harām* is the beginning of the year *Hejres* (A.H.—Anno Hegira), i.e., the Muhammadan era.

Town and Country. (*Shahr va mulk.*)

Bridge	<i>pul</i>	peul
building (edifice)	<i>amārat</i>	amārat
bush	<i>derakh-te-kūchek, bū-</i>	derrakh-ti-koo-chek.
corn	<i>gandum</i> [tah]	gan-deum [boo-ta]
country	<i>mamlakat</i>	mam-lak-at
ditch	<i>khandaq, god</i>	khan-da-q, god
farm	<i>keshtzār, mazraah</i>	kesht-zār, maz-ra-ah
fence	<i>sadd, hasār, dīvārah</i>	sadd, ha-sār, dee-vā-ra
field	<i>sahrā, keshtzār</i>	sah-rā, kesht-zār
footpath	<i>peyādah-ro, rāhe-</i>	pey-ā-da-ro, rāh-i-pey
forest	<i>jangal</i> [peyādah]	jan-gal [ā-da]
grass	<i>geyāh, alaf, sabzah</i>	gey-āh, al-af, sab-za
hay	<i>alafe-khushg</i>	al-af-i-kheushg

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
hut	<i>kulbah</i>	keul-ba
inn	<i>manzelgāh, kārvān-</i>	man-zel-gāh, kār-vān-
lane	<i>kūchah</i> [sarā	koo-cha [sa-rā
market	<i>bāzār</i>	bā-zār
meadow	<i>chaman</i>	cha-m-an
mile	<i>mīl</i>	meel
mill-wheel	<i>charkhe-āseyā</i>	charr-khi-ā-sey-ā
monument	<i>neshānah, yādegār</i>	neshā-na, yā-de-gār
palace	<i>darbār, qasr</i>	darr-bār, qasr
police-station	<i>edārahe-nazmeyyah</i>	ed-ā-rahi naz-mey-ya
prison	<i>zendān</i>	zendān
river	<i>rūd</i>	rood
road	<i>rāh, kūchah</i>	rāh, koo-cha
school	<i>dabustān, maktab</i>	da-beus-tān, mak-tab
shepherd	<i>chūpān, shabān</i>	choo-pān. sha-bān
shop	<i>dukkan</i>	deuk-kān
street	<i>kūchah</i>	koo-cha
town	<i>shahr</i>	shahr
valley	<i>darrah</i>	darra
village	<i>deh</i>	deh
well, a	<i>āb-anbār</i>	āb-an-bār
wood, a	<i>jangal</i>	jan-gal

Mankind ; Relations. (Banee-ādam ; kheesn.)

Aunt (paternal)	<i>ammah</i>	am-ma
aunt (maternal)	<i>khālah</i>	khā-la
boy	<i>pesar</i>	pessarr
brother	<i>barūdar</i>	barrū-darr
—, wife's	<i>barūdar-zan</i>	barrā-darr-zan
child [aunt]	<i>bachchah, kūdak</i>	bach-cha, koo-dak
cousin (son of pat.)	<i>pesar-ammah</i>	pessarr-amma
— (daughter of do.)	<i>dukhtar-ammah</i>	deukh-tarr-amma
— (son of mat.aunt)	<i>pesar-khālah</i>	pessarr-khā-la
— (daughter of do.)	<i>dukhtar-khālah</i>	deukh-tarr-khā-la
daughter	<i>dukhtar</i>	deukh-tarr
daughter-in-law	<i>arūs</i>	arrooss
family	<i>zan-va-bachchah,</i>	zan-eu-bach-cha, khā-
father	<i>pedar</i> [khānedān	ped-arr [ned-ān
father-in-law	<i>pedar-zan</i>	pedarr-zan
girl	<i>dukhtar, dūshīzah</i>	deukh-tarr, doo-shee-za
grand-daughter	<i>navvādah</i>	nav-vā-da

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
grandfather	<i>bābā, jadd</i>	bā-bā, jadd
grandmother	<i>jaddah</i>	jad-da
grandson	<i>navvādah</i>	nav-vā-da
husband	<i>shohar</i>	sho-harr
—, sister's	<i>khāhar-shohar</i>	khā-harr-sho-harr
man	<i>mard</i>	marrd
marriage	<i>arūsi</i>	arroo-see
mother	<i>mādar</i>	mā-darr
mother-in-law	<i>mādar-zan</i>	mā-darr-zan
nephew	{ <i>barādar-zādah,</i> <i>khāhar-zādah</i>	ba-rā-darr-zā-da,
niece		khā-harr-zā-da
parents	<i>pedar-va-mādar, ab-</i>	ped-arr-eu-mā-darr, ab-
relations	<i>khāsh, aqvām [avain]</i>	kheesh, aq-vām [avayn]
sister (elder)	<i>khāhare buzurg</i>	khā-harri beu-zeurg
— (younger)	<i>khāhare kūchek</i>	khā-harri koo-chek
—, husband's	<i>shohar-khāhar</i>	sho-harr-khā-harr
—, wife's	<i>khāhar-zan</i>	khā-harr-zan
son	<i>pesar, farzand</i>	pessarr, farr-zand
son-in-law	<i>dāmād</i>	dāmād
uncle (pat.)	<i>amū, oder</i>	amoo, o-derr
— (mat.)	<i>dāi, khālū</i>	dā-ee, khā-loo
widow	<i>bivah</i>	bee-va
widower	<i>zan-murdah, bivah</i>	zan-meurr-da, bee-va
wife	<i>zan, ayāl</i>	zan, a-yāl
woman	<i>zan</i>	zan

The Human Body. (Veujood-i-ensānee.)

(For Sentences on "Health" see p. 89.)

Ankle	<i>ghūzak</i>	<i>ghoo-zak</i>
arm	<i>bāzū</i>	bā-zoo
back	<i>pusht, kamar</i>	peusht, kamarr
beard	<i>rīsh</i>	reesh
body	<i>tan, badan, vujūd</i>	tan, badan, veu-jood
bone	<i>ustukhān</i>	eus-teu-khān
bowel	<i>rūdah</i>	roo-da
brain	<i>maghz, damāgh</i>	maghz, damāgh
breast, chest	<i>sīnah</i>	see-na
chin	<i>chānah</i>	chā-na
ear	<i>gūsh</i>	goosh
elbow	<i>ārenj</i>	ā-renj
eye	<i>chashm, didah</i>	chashm, dee-da
face	<i>rū, chehrah</i>	roo, cheh-ra

English.	Persian (romanized).	Pronunciation
finger	<i>angusht</i>	an-geusht
foot	<i>pā</i>	pā
hair	<i>zulf, gīsū</i>	zeulf, gee-soo
hand	<i>dast</i>	dast
head	<i>sar</i>	sarr
heart	<i>del</i>	del
knee	<i>zānū</i>	zā-noo
leg	<i>leng</i>	leng
limbs	<i>a'zā</i>	a'zā
lip	<i>lab</i>	lab
liver	<i>jegar</i>	jeg-arr
lungs	<i>shush</i>	sheush
moustache	<i>sebil</i>	se-beel
mouth	<i>dahān</i>	da-hān
neck	<i>gardan</i>	garr-dan
nose	<i>bīnī, damāgh</i>	bee-nee, dam-āgh
shoulder	<i>shānah</i>	shā-na
side	<i>pahlū</i>	pah-loo
skin	<i>pūst</i>	poost
stomach	<i>shekam</i>	shek-am
throat	<i>galū</i>	gal-oo
thumb	<i>shast</i>	shast
toe	<i>angushte-pā</i>	an-geush-ti-pā
tongue	<i>zabān</i>	zab-ān
tooth	<i>dandān</i>	dan-dān
wrist	<i>bande-dast</i>	ban-di-dast

Health. (Tan-deureustee, Sahhat.)

(For Conversations, see p. 80.)

Ambulance	<i>khastah-khānahe-safarī</i>	<i>khasta-khā-nah-i-saf-arree</i>
bandage	<i>dastmāle-marham</i>	<i>dast-mā-li-marr-ham</i>
bite	<i>gazīdagī, gazesh</i>	<i>gaz-ee-dag-ee, gaz-esh</i>
blind	<i>kūr</i>	koor
bruise	<i>kūftagī, khastagī</i>	<i>koof-tag-ee, khas-tag-ee</i>
burn	<i>sūkh-tagī</i>	<i>sookh-tag-ee</i>
chemist	<i>attārī, davā-khānah</i>	<i>at-tā-ree, da-vā-khā-na</i>
chill, cold	<i>sarmā, chāysh</i>	<i>sarr-mā, chā-ish</i>
corns	<i>pīnah, nāsūr</i>	<i>pee-na, nā-soor</i>
cough	<i>surfah</i>	seur-fa
cure, to	<i>shafā-yāftan</i>	<i>shaf-ā-yāf-tan</i>
dentist	<i>dandān-sāz</i>	<i>dan-dān-sāz</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
diarrhœa	<i>eshāl</i>	ess-hāl
disease, illness	<i>nākhushī</i>	nā-kheu-shee
doctor	<i>hakīm</i>	hak-eem
doctor's fee	<i>haqqulqadame</i>	haq-geul-qad-am-i
faint, to	<i>ghash-kardan</i>	ghash-karr-dan
fever	<i>tab</i>	tab
fracture	<i>shekastagī</i>	shek-as-tag-ee
gout	<i>negres</i>	neq-ress
headache	<i>darde sar</i>	darr-di sarr
hospital	<i>marīz-khānah</i>	mareez-khā-na
ill, sick	<i>nākhush, bīmār</i>	nā-kheush, bee-mār
indigestion	<i>sūle-hazm</i>	soo-i-hazm
inflammation	<i>eltehāb</i>	el-te-hāb
medicine	<i>darmān, darvā</i>	darr-mān, dav-ā
ointment	<i>marham</i>	marr-ham
pain	<i>dard</i>	darrd
pill	<i>hāb</i>	hāb
poison	<i>zahr</i>	zahr
poultice	<i>zamād</i>	zam-ād
prescription	<i>nuskhah</i>	neus-kha
scald	<i>sūkh-tagī</i>	sookh-tag-ee
sea-sickness	<i>nākhushye-daryā</i>	nā-kheushy-i-darr-yā
sore throat	<i>darde-galū</i>	darr-di-gal-oo
sprain	<i>pīchesh, dard</i>	pee-chesh, darrd
tonic	<i>ma'jūn</i>	ma'joon
wound	<i>zakhm</i>	zakhm

Food, Drink and Smoking.

(*Kheurdan, noosheedan va deukhān.*)

(See also Vocabularies, pp. 15 to 18, and Conversations, p. 78.)

Bottle	<i>shīshah, butrī</i>	sheesha, beutree
bread; —, brown	<i>nān; nāne-jo</i>	nān; nāni-jo
breakfast	<i>chā'ī subh</i>	chā-ee-i seubh
butter	<i>karah</i>	karra
cake	<i>kumāj</i>	keumāj
cheese	<i>panīr</i>	paneer
cream	<i>sarshīr</i>	sarr-sheer
dinner	<i>shām</i>	shām
drink	<i>nūshīdan</i>	noo-shee-dan
beer	<i>ābe-jo</i>	ābi-jo
chocolate	<i>shokolāt</i>	shokolāt

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
coffee	<i>qahvah</i>	qahva
lemonade	<i>līmonād</i>	leemonād
milk	<i>shīr</i>	sheer
soda-water	<i>ābe ma'dan, ābe</i>	ābi ma'dan, ābiqal-yā-
tea	<i>chāī</i> [<i>qalyābi</i>]	chā-ee [bee]
water	<i>āb</i>	āb
wine	<i>sharāb</i>	sharrāb
egg	<i>tukhme-murgh</i>	teukh-mi-meurrgh
flour	<i>ārd</i>	ārrd
jam	<i>murabbā</i>	meurab-bā
meat	<i>gūsht</i>	goosht
beef	<i>gūshte-gāv</i>	goosh-ti-gāv
beefsteak	<i>kabābe-gāv</i>	kabā-bi-gāv
fat	<i>shahm, roghan</i>	shahm, ro-ghan
lamb	<i>gūshte-barrah</i>	goosh-ti-barra
lean	<i>gūshte-bī-roghan,</i> <i>māhichah</i>	goosh-ti-bee-roghan, mā-hee-cha
mutton	<i>gūshte-gūsejand</i>	goosh-ti-goosef-and
pork, bacon, ham	<i>gūshte-khūk</i>	goosh-ti-khook
sausages	<i>maveyah</i>	mav-eya
veal	<i>gūshte-gūsālāh</i>	gooshti-goosāla
mustard	<i>khardal</i>	kharr-dal
oil	<i>roghane-zaitūn</i>	ro-ghan-i-zaytoon
onion	<i>peyāz</i>	peyāz
pepper	<i>felfel</i>	felfel
pudding	<i>shīrīnī, halvā</i>	shee-reenee, hal-vā
rice	<i>berenj</i>	berrenj
rice pudding	<i>shīr-berenj</i>	sheer-berrenj
salad	<i>sālāt</i>	sālāt
salt	<i>namak</i>	namak
smoking	<i>dukhān</i>	deu-khān
cigar	<i>sīgāre-barg</i>	seegāri-barrg
cigarette	<i>sīgār</i>	seegār
matches	<i>kebrīt</i>	keb-reet
pipe	<i>chubug</i>	cheu-beug
tobacco	<i>tanbākū, tutun</i>	tanbākoo, teuteun
soup	<i>āsh, ābe-gūsht</i>	āsh, ābi-goosht
sugar	<i>shakar, qand</i>	shak-arr, qand
supper	<i>shām</i>	shām
vegetable	<i>sabzī-ālāt</i>	sabzee-ālāt
vinegar	<i>serkah</i>	serr-ka

Cooking and Eating Utensils.

(Zeuroof-i-tabkh va teām.)

(For Shopping, see p. 86.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Basin	<i>kāsaḥ</i>	kāsa
coffee-pot	<i>qahvāh-jūsh</i>	qahva-joosh
corkscrew	<i>shāshāh-gushā</i>	shee-sha-geushā
cruet-stand	<i>namakdān</i>	namak-dān
cup	<i>fenjān, estekān</i>	fen-jān, estek-ān
decanter	<i>tunk</i>	teunk
dish	<i>dorī</i>	doree
fork	<i>changāl</i>	chan-gāl
frying-pan	<i>tāvah</i>	tāva
glass, tumbler	<i>gīlās, jāṃ, qadah</i>	gee-lāss, jāṃ, qada
kettle	<i>ketri</i>	ket-ree
knife	<i>kārd, chāqū</i>	kārrd, chā-qoo
oven	<i>kūrah, ujq</i>	koo-ra, eu-jāq
plate	<i>bushqāb</i>	beush-qāb
saucepan, pot	<i>dīk</i>	deek
saucer	<i>na'lbakī</i>	na'l-bakee
serviette	<i>pīsh-gīr</i>	peessh-geer
spoon	<i>qāshuq</i>	qā-sheuq
—, table-	<i>qāshuqe-buzurg</i>	qā-sheuqi-beu-zeurg
—, tea-	<i>qāshuqe-chāi</i>	qā-sheuqi-chā-ee
table-cloth	<i>rūye-mīz</i>	roo-yi-meez
teapot	<i>chāīdān, qūrī</i>	chā-ee-dān, qoo-ree
tray	<i>sīnī</i>	see-nee
wine-glass	<i>gīlāse-sharāb</i>	geelāsi-sharrāb

Dress and Dressing. (Rakht va rakht-poosee.)

(See also Washing List, following, and Shopping, p. 86.)

Bath	<i>hammām</i>	ham-mām
boots, shoes	<i>kafsh</i>	kafsh
braces	<i>shalvār-band</i>	shal-vār-band
brush	<i>māhūt-pākkun</i>	mā-hoot-pāk-keun
buckle	<i>sagak</i>	sagak
button	<i>dukmaḥ</i>	deuk-ma
cap	<i>kulāh</i>	keulāh
cloak	<i>abā, kherqah</i>	abā, kherrqa
coat	<i>kulajah, sardārī,</i>	keu-laja, sarr-dā-ree,
comb	<i>shānah</i> [jāket]	shān° [jā-ket]

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
dress materials	<i>qumāsh</i>	<i>qeumāsh</i>
cloth	<i>pārchah, qumāsh</i>	<i>pārcha, qeumāsh</i>
cotton	<i>chelvārī, chīt</i>	<i>chel-vāree, cheet</i>
flannel, -ette	<i>fanāliya'</i>	<i>fan-ā-lee-ya</i>
lace	<i>ghaitān, bāftah [tān]</i>	<i>ghaytān, bāfta</i>
linen	<i>zīrjāmah, rakht, ka-</i>	<i>zeerjāma, rakht, kat-ān</i>
muslin	<i>malmal, tanzīb</i>	<i>malmal, tanzeeb</i>
silk	<i>abrīshum, atlas</i>	<i>abreesheum, atlas</i>
velvet	<i>makhmal</i>	<i>makh-mal</i>
wool	<i>pashm</i>	<i>pashm</i>
dress (lady's)	<i>rakhte-zanānah</i>	<i>rakh-ti-zanāna</i>
dressing-gown	<i>sandūq- (or rakht-)</i>	<i>sandooq-khāna, rakht-</i>
	<i>khānah</i>	<i>khāna</i>
evening dress	<i>lebāse-shah</i>	<i>leb-ā-si-shah</i>
gaiter	<i>pātābah</i>	<i>pātāba</i>
garters	<i>bande-jūrāb</i>	<i>ban-di-joo-rāb</i>
gloves	<i>dastkash</i>	<i>dast-kash</i>
hairpin	<i>gīsband</i>	<i>geess-band</i>
hat	<i>kulāh, shābqah</i>	<i>keu-lāh, shāb-qa</i>
jewellery	<i>javāher, -ālāt</i>	<i>jav-ā-herr, -ālāt</i>
bracelet	<i>dast-band</i>	<i>dast-band</i>
brooch	<i>gul, gule-sīnah</i>	<i>geul, geuli-seena</i>
ring	<i>angushtar</i>	<i>an-geush-tarr</i>
neck-tie	<i>yardan-band</i>	<i>garr-dan-band</i>
needle	<i>sūzan</i>	<i>soozan</i>
overcoat	<i>sardārī, abā</i>	<i>sarr-dāree, a-bā</i>
parasol	<i>āftāb-gardān</i>	<i>āftāb-garr-dān</i>
pins	<i>sanjāq</i>	<i>sanjāq</i>
pocket	<i>jīb</i>	<i>jeeb</i>
purse	<i>kīf</i>	<i>keef</i>
rain-coat (waterpr.)	<i>mushamma', bārānī</i>	<i>meu-sham-ma', bārānee</i>
razor	<i>tīgh</i>	<i>teegh</i>
sandals	<i>pāpūsh, sarpāī</i>	<i>pā-poosh, sarr-pāee</i>
scissors	<i>meqrāz, qaīchi</i>	<i>meq-rūz, qay-chee</i>
sewing cotton	<i>nakh, khayātah</i>	<i>nakh, kha-yāta</i>
skirt	<i>dāman</i>	<i>dāman</i>
soap	<i>sābūn</i>	<i>sāboon</i>
spectacles	<i>ainak</i>	<i>aynak</i>
tape	<i>bāftah</i>	<i>bāf-ta</i>
thimble	<i>angushtānah</i>	<i>angeush-tāna</i>
tooth-brush	<i>dandān-shūr</i>	<i>dan-dān-shoor</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
towel	<i>holī</i>	ho-lee
trousers	<i>shalvār</i>	shal-vār
umbrella	<i>chatr</i>	chatr
watch	<i>sāat</i>	sā-at

Washing List. (*Fehrest-i-rakht.*)

Aprons, pinafores	<i>pīshgīr, holī</i>	peesh-geer, ho-lee
bath- (dressing-)	<i>rakhte-hammām</i>	rakh-ti-ham-mām
blankets [gowns]	<i>patū</i>	patoo
bodices	<i>sīnah-band</i>	seenah-band
caps	<i>kulāh</i>	keulāh
chemises	<i>pīrāhan, qamīs</i>	peerā-han, qam-eess
collars, lace	<i>yaqahe-zanānah</i>	ya-qa-i-zanāna
—, linen	<i>yaqahe-ferangī</i>	ya-qa-i-ferran-gee
coverlets	<i>lehāf</i>	le-hāf
cuffs	<i>āstīn, sare-āstīn</i>	āsteen, sarri-āsteen
drawers, pairs of	<i>zīrjāmah, shalvār</i>	zeer-jāma, shal-vār
dresses, gowns	<i>festān</i>	festān
flannel waistcoats	<i>jerīqah, fanūliyah</i>	jerreeqa, fanū-leeya
neckties	<i>gardan-band</i>	garr-dan-band
night-shirts, -dresses	<i>rakhte-shab</i>	rakh-ti-shab
petticoats	<i>festān, zīrjāmah</i>	fes-tān, zeer-jāma
pillow-cases	<i>rūye-bālesh</i>	roo-yi-bālesh
pocket-handker-	<i>dastmāl</i>	dastmāl
serviettes [chiefs]	<i>pīshgīr</i>	peesh-geer
sheets	<i>shamad</i>	sham-ad
shirts	<i>pīrāhane-ferangī</i>	peerā-han-i-ferrangee
pyjamas (suits)	<i>rakhte-shab</i>	rakh-ti-shab
socks, pairs of	<i>jūrāb, yek juft jūrāb</i>	joorāb, yek jeuft joorāb
stockings, pairs of	<i>jūrābe zanānah</i>	joorābi zanāna
table-cloths	<i>rūye mīz</i>	roo-yi meez
towels	<i>holī, dastmāl</i>	ho-lee, dast-māl
under-vests	<i>pīrāhan</i>	peerā-han

House and Furniture. (*Khānah va meukhallafāt.*)

(For Shopping see p. 86.)

Arm-chair	<i>sandalī, kursī</i>	sanda-lee, keurr-see
basket	<i>sabad, zanbīl</i>	sabad, zan-beel
bed	<i>rakhte-khāb, bastar</i>	rakh-ti-khāb, bastarr
bedroom	<i>utāqe-khāb</i>	eutāqi-khāb
bell	<i>zang</i>	zang

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
blind	<i>pardah</i>	parr-da
book-case	<i>ketāb-khānah</i>	ket-āb-khāna
box	<i>sandūq</i>	sandooq
broom	<i>jārūb</i>	jāroob
candle	<i>shame'</i>	sham-e'
candlestick	<i>shame'dān</i>	sham-e'dān
carpet	<i>farsh, qālī</i>	farrsh, qālee
ceiling	<i>saqf</i>	saqf
cellar	<i>makhzan</i>	makh-zan
chair	<i>sandalī</i>	sandalee
chest of drawers	<i>sandūqe-rakht</i>	sandooqi-rakht
chimney	<i>bukhārī, dūd-kash</i>	beu-khāree, dood-kash
clock	<i>sāat, sāate-dīvār</i>	sā-at, sā-at-i-deevār
coal	<i>zughāle sang</i>	zeu-ghāli sang
counterpane	<i>lehāf</i>	le-hāf
cupboard	<i>darganjah</i>	darr-ganja
curtains	<i>pardah</i>	parr-da
cushion	<i>mukhaddah, bālesh</i>	meu-khad-da, bālesh
dining-room	<i>sufrah khānah</i>	seufra khāna
door	<i>dar</i>	darr
drawing-room	<i>tālār</i>	tālār
electric light	<i>cherāghe barq</i>	cherrāgh-i barrq
fender	<i>pishe-bukhārī</i>	peesh-i-beu-khāree
floor	<i>martabah</i>	marr-tabba
garden	<i>bāgh</i>	bāgh
gas-light	<i>cherāghe gāz</i>	cherāgh-i-gāz
grate (fire)	<i>manqal</i>	man-qal
key	<i>kalīd</i>	kaleed
kitchen	<i>matbakh</i>	mat-bakh
lamp	<i>lampā</i>	lampā
larder	<i>darganjah</i>	darr-ganja
library	<i>ketāb-khānah</i>	ket-āb-khāna
lock	<i>qufl</i>	qeufi
looking-glass	<i>āyeneh</i>	ā-yen-a
matches	<i>kebrīt</i>	keb-reet
passage	<i>rāhro, dālān</i>	rāhro, dālān
piano	<i>peyāno</i>	peyā-no
picture	<i>shakl, sūrat</i>	shakl, soorat
poker	<i>ātashkash</i>	ā-tash-kash
roof	<i>bām, pushte bām</i>	bām, peush-ti-bām
room	<i>utāq</i>	eutāq

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
seat	<i>nīmtakht</i>	neem-takht
shovel	<i>khāk-andāz</i>	khāk-an-dāz
sideboard	<i>dūlāb</i>	doo-lāb
staircase	<i>ma'jar</i>	ma'-jarr
stairs	<i>pellah</i>	pel-la
table	<i>miz</i>	meez
table-cloth	<i>rūye-miz</i>	rooy-i-meez
tiles	<i>sufāl</i>	seu-fāl
tongs	<i>anbur</i>	an-beurr
verandah	<i>ghulām-gardesh,</i>	ghoulām-garrdesh, ay-
wall	<i>dīvār</i> [aivān]	deevār [vān]
wardrobe	<i>sandūq-khānah</i>	sandooq-khāna
window	<i>panjarah</i>	pan-jarra
water-closet (w.c.)	<i>khalā, ābriz</i>	kha-lā, ābreez

Professions, Trades, etc. (*Sanāye', kasb va ghayreh.*) (For Shopping see p. 86.)

Actor	<i>bāzīgar</i>	bāzeegarr
actress	<i>bāzīgar (zan)</i>	bāzeegarr (zan)
architect	<i>me'mār</i>	me'-mār
artist	<i>naqqāsh</i>	naqqāsh
baker	<i>nānvā</i>	nānvā
barber, hairdresser	<i>dallāk</i>	dal-lāk
bookseller	<i>ketāb furūsh</i>	ket-āb feu-roosh
butcher	<i>qassāb</i>	qas-sāb
carpenter	<i>najjār</i>	naj-jār
chemist	<i>davā furūsh, attār</i>	dav-ā-feuroosh, at-tār
confectioner	<i>qannādi</i>	qannādee
cook	<i>āshpaz</i>	āshpaz
dentist	<i>dandān-sāz</i>	dandān-sāz
doctor	<i>hakīm</i>	hak-eem
farmer	<i>barzegar, zāre'</i>	barr-zeg-arr, zā-re'
fisherman	<i>sayyād, mākīgīr</i>	say-yād, mā-hee-geer
fishmonger	<i>mākīfurūsh</i>	mā-hee-feuroosh
florist	<i>gulfurūsh</i>	geul-feuroosh
governess	<i>mudīrah</i>	meudeera
greengrocer	<i>sabzi-furūsh</i>	sabzee-feuroosh
hatter	<i>kulāh-furūsh</i>	keulāh-feuroosh
jeweller	<i>javāher-furūsh</i>	javā-herr-feuroosh
lawyer	<i>vakīl</i>	vakeel
maid-servant	<i>kulfat</i>	keulfat
messenger	<i>qāsed</i>	qāsed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
money-changer	<i>sarrāf</i>	sarrāf
nurse (female)	<i>dāyah</i>	dā-ya
optician	<i>ainak-furūsh</i>	aynak-feuroosh
photographer	<i>akkās</i>	ak-kās
physician	<i>tabīb, hakīm</i>	tabeeb, hak-eem
policeman	<i>polis</i>	polees
porter (light)	<i>hammāl</i>	hammāl
printer	<i>tābe'</i>	tā-be'
servant	<i>nokar</i>	no-karr
shoemaker	<i>kafshdūz</i>	kafsh-dooz
singer	<i>khānandah</i>	khānanda
student	<i>talabah, shāgerd</i>	talaba, shāgerd
surgeon	<i>jarrāh</i>	jarrāh
surveyor	<i>nāzer, sarkār</i>	nāzerr, sarrkār
tailor	<i>khaiyāt</i>	khay-yāt
teacher [keeper]	<i>muallem</i>	meu-al-lem
tradesman, shop-	<i>kāseb, tājer</i>	kāseb, tā-jerr
watchmaker	<i>sāatsāz</i>	sā-at-sāz

Travelling by Land. (*Safar-i-kheushikee.*)

(For Conversations see p. 71.)

Arrival	<i>rasīd</i>	ra-seed
arrive, to	<i>rasīdan</i>	ra-seedan
bag	<i>kife-dastī</i>	keef-i-dastee
bill	<i>hesāb</i>	hessāb
box, trunk	<i>sandūq, yākhdān</i>	sandooq, yakhdān
bridge	<i>esgalah, pul, kanār</i>	ess-gallah, peul, kanār
bridle	<i>dahnah, jelo</i>	dahnā, jel-o
cabman	<i>kāleskahchī</i>	kā-leska-chee
carriage	<i>kāleskah, durushgah</i>	kā-leska, deu-reush-ga
coach	<i>arrādah</i>	arrāda
coachman	<i>arrādahchī</i>	arrāda-chee
cushion	<i>bālesh, mukhaddah</i>	bālesh, meu-khadda
depart, to	<i>raftan, harakat-kar-</i>	raftan, harakat-karrdan
departure	<i>azīmat, harakat [dan]</i>	azeemat, harakat
engine	<i>māshīn</i>	mā-sheen
expenses	<i>kharrj, masraf</i>	kharrj, massraf
fare (charge)	<i>kerāyah</i>	kerrā-ya
guard	<i>pāsebān</i>	pāseb-ān
guide	<i>dalīl, rahbar</i>	daleel, rahbarr
hat-box	<i>qūtye-kulāh</i>	qoo-ty-i-keulāh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
hotel	<i>mehmānkhānah</i> , <i>ho-</i>	<i>meh-mān-khāna</i> , hotel
interpreter	<i>tarjumān</i> [tel]	<i>tarr-jeumān</i>
key	<i>kalīd</i>	<i>kaleed</i>
landlady	<i>sāhebahe-khānah</i>	<i>sā-heb-a-i-khāna</i>
landlord	<i>sāheb-khānah</i>	<i>sā-heb-khāna</i>
lavatory	<i>khalā, ābriz</i>	<i>khalā, ābreez</i>
lock	<i>qufl</i>	<i>qeuf</i>
luggage	<i>ashyāc', asbāb</i>	<i>ash-yā-e', ass-bāb</i>
office	<i>hujrah, edārah</i>	<i>heuj-ra, ed-āra</i>
payment	<i>ta'deyah, adā</i>	<i>ta'deya, adā</i>
porter	<i>darbān</i>	<i>darrbān</i>
railway	<i>rāhe-āhan</i>	<i>rāh-i-ā-han</i>
— carriage	<i>utāq, vāgon</i>	<i>eutāq, vāgon</i>
— station	<i>gār, estāseyon</i>	<i>gār, estāseyon</i>
receipt	<i>qabz</i>	<i>qabz</i>
reins	<i>jelo, anān</i>	<i>jel-o, anān</i>
strap	<i>bande-kif</i>	<i>bandi-keef</i>
ticket	<i>belit</i>	<i>bel-eet</i>
tourist	<i>saiyāh</i>	<i>say-yāh</i>
train (railway)	<i>utāq, vāgon</i>	<i>eutāq, vāgon</i>
waiter	<i>nokar</i>	<i>no-karr</i>
waiting-room	<i>utāqe-entezār</i>	<i>eutāqi-entez-ār</i>
whip	<i>shallāq</i>	<i>shal-lāq</i>

Travelling by Sea. (*Safar-i-daryā.*)

(For Conversations see p. 78.)

Anchor	<i>langar</i>	<i>lan-garr</i>
berth, cabin	<i>utāq</i>	<i>eutāq</i>
— (in a harbour)	<i>langargāh</i>	<i>lan-garr-gāh</i>
boat (ship)	<i>kashti</i>	<i>kashtee</i>
bow	<i>sare kashti</i>	<i>sarri-kashtee</i>
captain	<i>nākhudā, cāpitān</i>	<i>nā-kheudā, cāpetān</i>
compass	<i>qutb, qeblah-nemā</i>	<i>qeutb, qebla-nem-ā</i>
crew	<i>mallāh</i>	<i>mallāh</i>
custom-house offi-	<i>gumrukchi</i>	<i>geum-reuk-chee</i>
deck [cer]	<i>sathae-kashti</i>	<i>sat-ha-i-kashtee</i>
flag	<i>bairaq, alam</i>	<i>bayraq, alam</i>
helm, rudder	<i>suklān</i>	<i>seuk-kān</i>
landing-stage, pier	<i>esgalah, sāhel</i>	<i>ess-galla, sā-hel</i>
lifebuoy	<i>rū-ābi</i> [nūs]	<i>roo-ābee</i>
lighthouse	<i>cherāgh, fanār, fā-</i>	<i>cherrāgh, fanār, fānoos</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
mast	<i>dakal</i>	dakal
oar	<i>pārū</i>	pāroo
pilot	<i>dalīl</i>	daleel
port, harbour	<i>bandar</i>	ban-darr
porthole	<i>panjarah</i>	pan-jara
— for gun	<i>panjarahe tūb</i>	panjara-i toob
rope	<i>tanāb</i>	tanāb
sail	<i>bādbān</i>	bād-bān
seaman, sailor	<i>mallāh</i>	mallāh
sea-sickness	<i>nākhushaye-daryā</i>	nā-kheu-shey-i-darr-yā
ship	<i>kashtī, jehāz</i>	kashtee, je-hāz
steamboat	<i>kashtye-bukhār</i>	kasht-yi-beu-khār
steersman	<i>sukkānchī</i>	seuk-kān-chee
stern	<i>tahe-kashtī</i>	tah-i-kashtee
steward	<i>mubāsher, qahvahchī</i>	meubāsherr, qahvachee
voyage	<i>safare-daryā</i>	safarri-darr-yā

Commercial and Trading Terms.

(*Estelāhat-i-tejaratee va kasb.*)

(For Conversations see pp. 88 to 91.)

Account	<i>hesāb</i>	hessāb
—, current	<i>hesābe-jārī</i>	hessābi-jāree
—, joint	<i>hesābe-mushtarak</i>	hessābi-meushtarak
— of sale	<i>hesābe furūsh</i>	hessābi feuroosh
—, to close an	<i>hesāb-mafrūgh-kardan</i>	hessāb-mafroogh-karr-dan
—, to settle an	<i>hesāb pardākhtan</i>	hessāb parr-dākh-tan
acknowledgment	<i>qabz, sanad</i>	qabz, sanad
advance (of money)	<i>naqd</i>	naqd
advice, letter of	<i>akhbār nāmāh</i>	akh-bār nāma
agency	<i>vekālat-khānah</i>	vek-ālat-khāna
apprentice	<i>shāgerd</i>	shā-gerrd
arrangement	<i>qarār</i>	qarār
arrears	<i>bāqī, tatemmah</i>	bāqee, tatemala
assets	<i>amvāl, dārāī</i>	amvāl, dārā-ee
authorize, to	<i>havālah-kardan</i>	havāla-karrdan
average	<i>rūye-ham-raftah</i>	rooy-i-ham-rafta
balance (remainder)	<i>tatemmah</i>	tatemala
balance-sheet	<i>sūrate hesāb</i>	soorat-i hessāb
bank	<i>bānk</i>	bānk
bankrupt, a	<i>var-shekastah</i>	varr-shekasta

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
bearer	<i>hāmel</i>	<i>hāmel</i>
bill (account)	<i>hesāb</i>	<i>hessāb</i>
— of exchange	<i>barāt</i>	<i>barāt</i>
— of lading	<i>sūrate-ashyāc'</i>	<i>soorat-i-ash-yāc'</i>
bond, in	<i>muqayyad</i>	<i>meu-qay-yad</i>
bonded goods	<i>māle-muqayyad-dar-gumruk</i>	<i>māli-meuqayyad-darr-geumreuk</i>
book-keeper	<i>daftar-dār</i> [<i>liyah</i>]	<i>daftarr-dār</i> [<i>lee-ya</i>]
brokerage	<i>ujrate dallālī, dallā-kār, dād-va-setad</i>	<i>euj-rat-i dallālee, dallā-kār, dād-eu-set-ad</i>
business	<i>kharīdār</i>	<i>khareedār</i>
buyer	<i>māl, ashyāc', matāc'</i>	<i>māl, ash-yāc', matāc'</i>
cargo	<i>gārī</i>	<i>gāree</i>
carriage (freight)	<i>kerāyahe-arrādah</i>	<i>kerrā-ya-i-arrāda</i>
cartage	<i>fehrest</i>	<i>feh-rest</i>
catalogue	<i>kashtī kerāyah-kar-talab</i> [<i>dan</i>]	<i>kashtee kerrā-ya-karr-talab</i> [<i>dan</i>]
charter a ship, to	<i>mīrzā</i>	<i>meerzā</i>
claim	<i>tājere-saiyār</i>	<i>tā-jerri-saiyār</i>
clerk (customs)	<i>sherkat, kompānī</i>	<i>sherr-kat, kompānee</i>
commercial travel-	<i>da'vā, shekāyat</i>	<i>da'vā, shek-ā-yat</i>
company	<i>muqāvelah</i>	<i>meuqā-vel-a</i>
complaint	<i>kharje-kerāyah-va-bīmāh</i>	<i>kharrj-i-kerrā-ya-eu-beema</i>
contract, a	<i>tatemmahe hesāb</i>	<i>tatemma-i hessāb</i>
cost, insurance and	<i>talabkār</i>	<i>talabkār</i>
freight (c.i.f.)	<i>gumruk, bāj</i> [<i>zeyān</i>]	<i>geum-reuk, bāj</i>
credit balance	<i>zarar, khasārat,</i>	<i>zararr, khasārat, zeyān</i>
creditor	<i>mutālebahe zarar-se-māhah</i> [<i>kardan</i>]	<i>meutāleb-a-i zararr-sem-ā-ha</i> [<i>karrdan</i>]
customs duties	<i>gar-va-talab</i>	<i>qarrzeu-talab</i>
damage	<i>garzdār, maqrūz</i>	<i>qarrz-dār, maqrooz</i>
damages, to claim	<i>sanad</i>	<i>sanad</i>
date, at 3 months'	<i>taslīm-kardan</i>	<i>tass-leem-karrdan</i>
debit and credit	<i>bī-kerāyah taslīm</i>	<i>bee-kerrā-ya tassleem</i>
debtor	<i>kerāyahe kashtī, arraīss, mudīr</i> [<i>ziyah</i>]	<i>kerrā-ya-i kashtee, arra-eess, meudeer</i> [<i>zeeya</i>]
deed	<i>tanzīl; — kardan</i>	<i>tanzeel; tanzeel karrdav</i>
deliver, to	<i>hessah, bahrah</i>	<i>hessa, bahra</i>
delivered free	<i>kerāyahe anbār va esgālah</i>	<i>kerrā-ya-i anbār eu ess-gāla</i>
demurrage		
director		
discount; to —		
dividend		
dock and harbour		
dues		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
drawer (of bill)	<i>tamassuk dahandah</i>	<i>tamasseuk da-handa</i>
duty, export	<i>gumruke-khurūj</i>	<i>geum-reuki-kheurooj</i>
— -free	<i>bī-gumruk</i>	<i>bee-geum-reuk</i>
—, import	<i>gumruke vurūd</i>	<i>geum-reu-ki veurood</i>
—, liable to	<i>gumruk-dār</i>	<i>geum-reuk-dār</i>
enclosed, enclosure	<i>malfūf</i>	<i>mal-foof</i>
endorse, to	<i>emzā-kardan</i>	<i>em-zā-karrdan</i>
endorsement	<i>emzā, pusht-qabz</i>	<i>emzā, peusht-qabz</i>
exchange of money	<i>sarrāf-khānah</i>	<i>sarrāf-khāna</i>
factory	<i>kār-khānah</i>	<i>kār-khāna</i>
firm, the	<i>sherkat</i>	<i>sherrkat</i>
forwarding	<i>haml, ersāl</i>	<i>haml, err-sāl</i>
forwarding agent	<i>haml-va-naqlchī</i>	<i>haml-eu-naql-chee</i>
gross weight	<i>jam'e-vazn</i>	<i>jam'-i-vazn</i>
guarantee, a	<i>zamānat</i> [qabz]	<i>zamānat</i>
I.O.U.	<i>tamassuk, sanad,</i>	<i>tamasseuk, sanad, qabz</i>
imports; exports	<i>vāredāt; sāderāt</i>	<i>vā-red-āt; sā-derrāt</i>
income	<i>madākhel</i>	<i>madā-khel</i>
information	<i>khabar, ettelāe'</i>	<i>khabarr, et-tel-āe'</i>
insurance	<i>bīmah</i>	<i>beema</i>
— broker	<i>dallāle bīmah</i>	<i>dallāli beema</i>
— company	<i>kompānīe bīmah</i>	<i>kompānee-i beema</i>
— policy	<i>bīmah-nāmah</i>	<i>beema-nāma</i>
— premium	<i>ujrate bīmah</i>	<i>euj-rat-i beema</i>
— draft	<i>qabze bīmah</i>	<i>qab-zi beema</i>
—, telegraphic	<i>bīmahe telgerāfi</i>	<i>beema-i tel-gerrāfee</i>
insure (against), to	<i>bīmah-kardan</i>	<i>beema-karrdan</i>
interest	<i>tanzīl</i>	<i>tanzeel</i>
lease	<i>ejārah</i>	<i>ej-āra</i>
leaseholder	<i>musta'jer</i>	<i>meus-ta'jerr</i>
letter of credit	<i>zamānat-nāmah</i>	<i>zamānat-nāma</i>
liabilities	<i>masūliyat</i>	<i>massoolee-yat</i>
load, to	<i>haml-kardan</i>	<i>haml-karrdan</i>
loss	<i>zarar</i>	<i>zarrarr</i>
manager	<i>sarkār, mubāsher</i>	<i>sarrkār, meu-bāsherr</i>
market	<i>bāzār</i>	<i>bāzār</i>
—, foreign	<i>qaimate-khārejah</i>	<i>qaymat-i-khā-rej-a</i>
—, home	<i>qaimate-dākhelah</i>	<i>qaymat-i-dā-khel-a</i>
— day	<i>nerkhe-rūz</i>	<i>nerrkhe-i-rooz</i>
— dues	<i>ejārahe-bāzār</i>	<i>ej-āra-i-bāzār</i>
— price	<i>nerkhe-bāzār</i>	<i>nerrkhe-i-bāzār</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
negotiable, saleable	<i>māle-furūsh</i>	<i>māl-i-feu-roosh</i>
order (for goods)	<i>tahvīl-nāmah</i>	<i>tahveel-nāma</i>
packing	<i>bār banūī, bār bastan</i>	<i>bār bandee, bār bastan</i>
partnership	<i>sharākat</i>	<i>sharākat</i>
payable	<i>dādānī, adā-shuda-</i>	<i>dādānee, adā-sheudānee</i>
per cent., 10	<i>sadī-dah</i> [nū]	<i>sadee-da</i>
percentage	<i>dar-sad</i>	<i>darr-sad</i>
price	<i>qaimat, nerkh</i>	<i>qaymat, nerrkh</i>
—, net	<i>bī-tanzīl</i>	<i>bee-tanzeel</i>
—, wholesale	<i>qaimate yekjā</i>	<i>qaymat-i yek-jā</i>
price-list	<i>fehreste-qaimat</i>	<i>feh-rest-i-qaymat</i>
property	<i>mulk, māl, dārāi</i>	<i>meulk, māl, dārā-ee</i>
quotation (of price)	<i>zeker qaimat</i>	<i>zeker-i qaymat</i>
ready money	<i>pūle-naqd</i>	<i>pooli-naqd</i>
receipt	<i>rasīd, qabze-rasīd</i>	<i>rasseed, qab-zi-rasseed</i>
rent	<i>kerāyah</i>	<i>kerrā-ya</i>
representative	<i>vakīl</i>	<i>vak-eel</i>
retail	<i>khurdah-furūsh</i>	<i>kheurr-da-feu-roosh</i>
Salesman, seller	<i>furūshandah</i>	<i>feu-roo-shanda</i>
sell, to	<i>furūsh-kardan</i>	<i>feu-roosh-karrdan</i>
settling day	<i>rūze-va'dah</i>	<i>roozi-va'da</i>
share	<i>hesāb, sahm, qesmat</i>	<i>hessāb, sahm, qessmat</i>
shareholder	<i>sharīk, sahīm</i>	<i>sharreek, saheem</i>
ship, to	<i>hamle-kashtī-kardan</i>	<i>haml-i-kashtee-karrdan</i>
shipping charges	<i>kerāyah kashtī</i>	<i>kerrā-ya-i kashtee</i>
— house	<i>bār-kunandah</i>	<i>bār-keu-nanda</i> [derr]
solvent	<i>mu'tabar, muqtader</i>	<i>meu'tab-arr, meuq-ta-</i>
stock	<i>sarmāyah, naqd</i>	<i>sarr-mā-ya, naqd</i>
stockbroker	<i>dallāle-barāt</i>	<i>dallālī-barāt</i>
trade (in general)	<i>dād-va-setād, tejārat</i>	<i>dā-deu-set-ad, tej-ārat</i>
underwriter	<i>zāmen</i>	<i>zāmen</i>
warehouse	<i>anbār</i>	<i>an-bār</i>
wharf	<i>bandar</i>	<i>bandarr</i>
wharfage	<i>kharje-bandar</i>	<i>kharr-ji-bandarr</i>
wholesale	<i>yekjā-furūshī</i>	<i>yek-jā-feu-rooshee</i>

Correspondence.

(For Conversations see p. 82.)

(Meukhāberah.)

Address	<i>envān, adras</i> [dan]	<i>envān, ad-rass</i> [dan]
address, to	<i>neveshtan, ferestā-</i>	<i>nev-esh-tan, ferrestā-</i>
blotting-paper	<i>kāghaze-ābkash</i>	<i>kā-ghaz-i-ābkash</i>
date	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
envelope	<i>pākat</i>	<i>pākat</i>
ink	<i>murakkab</i>	<i>meu-rak-kab</i>
inkstand	<i>davāt</i>	<i>dav-āt</i>
letter, note	<i>kāghaz, nāmāh</i>	<i>kā-ghaz, nāma</i>
letter-box	<i>sandūqe pust</i>	<i>sandoo-qi peust</i>
note-paper	<i>kāghaz</i>	<i>kā-ghaz</i>
—, sheet of	<i>varaq</i>	<i>varraq</i>
pen (nib)	<i>sare-(or noke-)qalam</i>	<i>sarri-(no-ki-)qalam</i>
—, fountain-	<i>qalam-ferangi</i>	<i>qal-am-ferran-gee</i>
penholder	<i>dastahe-qalam</i>	<i>das-ta-i-qal-am</i>
pencil	<i>medād</i>	<i>medād</i>
penknife	<i>qalamtarāsh</i>	<i>qal-am-tarrāsh</i>
seal	<i>muhr</i>	<i>meuhrr</i>
sealing-wax	<i>lāk</i>	<i>lāk</i>
signature	<i>emzā, tasdiq</i>	<i>emzā, tas-deeq</i>
write, to	<i>neveshtan</i>	<i>nev-esh-tan</i>
writing	<i>nevisandagi</i>	<i>nev-ee-san-dag-ee</i>
writing-desk	<i>mīze-ketābat</i>	<i>meezi-ket-ābat</i>

Post-office, Telegraph and Telephone.

(*Peust-khānah, telgerūf va telefon.*)

(For Conversations see p. 52.)

Book post	<i>puste-amānat</i>	<i>peust-i-am-ānat</i>
destination	<i>mahall</i>	<i>ma-hall</i>
excess postage	<i>ezāfah pust</i>	<i>ez-ā-fa-i peust</i>
letter post	<i>pust</i>	<i>peust</i>
money order	<i>barāte-pust</i>	<i>barrāt-i-peust</i>
newspaper wrapper	<i>laffāfah</i>	<i>laf-fāfa</i>
number of order	<i>numrahe barāt</i>	<i>neum-ra-i barāt</i>
parcel post	<i>puste-amānat</i>	<i>peust-i-am-ānat</i>
postage stamp	<i>tambre pust</i>	<i>tambr-i peust</i>
post-card	<i>varaqahe pustī</i>	<i>varraqa-i peustee</i>
poste restante	<i>tavassute pustkhā-</i>	<i>tavasseu-ti peust-khāna</i>
postman	<i>chāpār</i> [nah]	<i>chāpār</i>
post-office	<i>chāpār khānah</i>	<i>chāpār khāna</i>
post-paid	<i>ujrate-pust-dādah-</i>	<i>uj-rat-i-peust-dāda-</i>
	<i>shuda</i>	<i>sheuda</i>
prepay, to	<i>pīshakī dādan</i>	<i>peeshak-ee dādan</i>
register, to	<i>sefāreshī-kardan</i>	<i>sefā-reshee-karrdan</i>
registered letter	<i>kāghaze sefāreshī</i>	<i>kā-ghaz-i sefā-reshe-ee</i>
registration fee	<i>ujrate-sefāreshī</i>	<i>uj-rat-i-sefā-reshee</i>
reply paid	<i>ujrate-javāb-dādah-</i>	<i>uj-rat-i-javāb-dāda-</i>
	[shudah]	[sheuda]

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
ring up, to	<i>zang-zadan</i>	zang-zad-an
telegram	<i>tel-y-rāf nāmāh</i>	tel-gerrāf nāma
—, cost of	<i>pūle telgerāf</i>	pooli tel-gerrāf
telegraph form	<i>kāghaze telgerāf</i>	kāghaz-i tel-gerrāf
— messenger	<i>telgerāfchī</i>	tel-gerrāf-chee
— office	<i>telgerāf-khānah</i>	tel-gerrāf-khāna
—, to	<i>telgerāf-kardan</i>	tel-gerrāf-karrdan
telephone	<i>telefon</i>	telefon
— call-office	<i>telefon-khānah</i>	telefon-khāna
— number	<i>numrahe telefon</i>	neum-ra-i telefon
—, to	<i>telefon-kardan</i>	telefon-karrdan
weight; over —	<i>vazn; sangīn</i>	vazn; san-geen

Cardinal Numbers. (*ʿAdad-i-meutlaq.*)

1	۱ <i>yek</i>	yek	26	<i>bīst-va-shesh</i>	beest-eu-shesh
2	۲ <i>du</i>	deu	27	„ <i>haft</i>	„ haft
3	۳ <i>seh</i>	seh	28	„ <i>hasht</i>	„ hasht
4	۴ <i>chahār</i>	cha-hār	29	„ <i>nuh</i>	„ neuh
5	۵ <i>panj</i>	panj	30	۳۰ <i>sī</i>	see
6	۶ <i>shesh</i>	shesh	31	„ <i>yek</i>	„ yek
7	۷ <i>haft</i>	haft	32	„ <i>du</i>	„ deu
8	۸ <i>hasht</i>	hasht	33	„ <i>seh</i>	„ seh
9	۹ <i>nuh</i>	neuh	34	„ <i>chahār</i>	„ cha-hūr
10	۱۰ <i>dah</i>	dah	35	۳۵ <i>panj</i>	„ panj
11	۱۱ <i>yāzdah</i>	yāz-dah	36	„ <i>shesh</i>	„ shesh
12	۱۲ <i>davāzdah</i>	davāz-dah	37	„ <i>haft</i>	„ haft
13	۱۳ <i>sīzdah</i>	seez-dah	38	„ <i>hasht</i>	„ hasht
14	۱۴ <i>chahārdah</i>	cha-hār-dah	39	„ <i>nuh</i>	„ neuh
15	۱۵ <i>pānzdah</i>	pānz-dah	40	<i>chehel</i>	che-hel
16	۱۶ <i>shānzdah</i>	shānz-dah	41	„ <i>-va-yek</i>	„ -eu-yek
17	<i>hefdah</i>	hef-dah	42	„ <i>-va-du</i>	„ -eu-deu
18	<i>hījdah</i>	heej-dah	50	<i>panjāh</i>	pan-jāh
19	<i>nūzdah</i>	nooz-dah	51	„ <i>-va-yek</i>	pan-jāh-eu-yek
20	۲۰ <i>bīst</i>	beest	60	<i>shast</i>	shast
21	۲۱ <i>bīst-va-yek</i>	beest-eu-yek	70	<i>haftād</i>	haftād
22	„ <i>du</i>	„ deu	80	<i>hashtād</i>	hashtād
23	„ <i>seh</i>	„ seh	90	<i>navad</i>	na-vad
24	„ <i>chahār</i>	„ cha-hār	100	<i>sad</i>	sad
25	„ <i>panj</i>	„ panj	101	<i>sad-va-yek</i>	sad-eu-yek
			102	<i>sad-va-du*</i>	
			110	<i>sad-va-dah</i>	

* When pronunciation is omitted, it will be found given previously.

Persian (romanized).		Persian (rom.)	Pronunciation.
111	<i>sad-va-yāzdah</i>	190	<i>sad-va-navad</i>
112	<i>sad-va-darāzdah</i>	200	<i>duvīst</i> <i>deuveest</i>
120	<i>sad-va-bīst</i>	300	<i>sīsad</i> <i>see-sad</i>
121	<i>sad-va-bīst-va-yek</i>	400	<i>chehārsad</i> <i>che-hār-sad</i>
122	<i>sad-va-bīst-va-du</i>	500	<i>pānsad</i> <i>pānsad</i>
130	<i>sad-va-sī</i>	600	<i>shesh-sad</i> <i>shesh-sad</i>
140	<i>sad-va-chehel</i>	700	<i>haft-sad</i> <i>haft-sad</i>
150	<i>sad-va-panjāh</i>	800	<i>hasht-sad</i> <i>hasht-sad</i>
160	<i>sad-va-shast</i>	900	<i>nuh-sad</i> <i>neuh-sad</i>
170	<i>sad-va-haftād</i>	1,000	<i>hazār</i> <i>haz-ār</i>
180	<i>sad-va-hashtād</i>	10,000	<i>dah-hazār</i> <i>dah-haz-ār</i>
100,000	<i>sad-hazār</i>		<i>sad-hazār</i>
500,000	<i>pānsad-hazār, kurūr</i>		<i>pānsad-hazār, keu-roor</i>
1,000,000	<i>melyān</i>		<i>melyān</i>
1908 A.D.,	<i>hazār-va-nuhsad-va-</i> <i>hasht milādī,</i>		<i>haz-ār-eu-neuh-sad-eu-</i> <i>hasht meelādee,</i>
corresponding to—	<i>mutābeq bā—</i>		<i>meutabeq bā—</i>
1826 A.H.	<i>hazār-va-sīsad-va-bīst-</i> <i>va-sheshe hejrī</i>		<i>haz-ār-eu-see-sad-eu-beest-</i> <i>eu-sheshi hej-ree</i>

Ordinal Numbers.

(*A'dād-i-vasfee.*)

First	<i>yekum, avval</i>	<i>yekeum, av-val</i>
second	<i>duvum</i>	<i>deuv-veum</i>
third	<i>sevvum</i>	<i>søv-veum</i>
fourth	<i>chehārum</i>	<i>che-hā-reum</i>
fifth	<i>panjum</i>	<i>pan-jeum</i>
sixth	<i>sheshum</i>	<i>shesheum</i>
seventh	<i>haftum</i>	<i>haf-teum</i>
eighth	<i>hashtum</i>	<i>hash-teum</i>
ninth	<i>nuhum</i>	<i>neu-heum</i>
tenth	<i>dahum</i>	<i>da-heum</i>
eleventh	<i>yāzdahum</i>	<i>yāzda-heum</i>
twelfth	<i>davāzdahum</i>	<i>davāz-da-heum</i>
thirteenth	<i>sīzdahum</i>	<i>seez-da-heum</i>
fourteenth	<i>chehārdahum</i>	<i>che-hār-da-heum</i>
fifteenth	<i>pānzdahum</i>	<i>pānz-da-heum</i>
sixteenth	<i>shānzdahum</i>	<i>shānz-da-heum</i>
seventeenth	<i>hefdahum</i>	<i>hef-da-heum</i>
eighteenth	<i>hījdahum</i>	<i>heej-da-heum</i>
nineteenth	<i>nūzdahum</i>	<i>nooz-da-heum</i>
twentieth	<i>bīstum</i>	<i>beesteum</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
twenty-first	<i>bīst-va-yekum</i>	beest-eu-yek-eum
twenty-second	<i>bīst-va-duvvum</i>	beest-eu-deuv-veum
thirtieth	<i>sūm</i>	see-eum
thirty-first	<i>sī-yekum</i>	see-yek-eum
fortieth	<i>chehelum</i>	che-hel-eum
fiftieth	<i>panjāhum</i>	panjā-heum
sixtieth	<i>shastum</i>	shasteum
seventieth	<i>haftādum</i>	haftā-deum
eightieth	<i>hashtādum</i>	hashtā-deum
ninetieth	<i>navadum</i>	nav-ad-eum
hundredth	<i>sadum</i>	sad-eum
two hundredth	<i>duvīstum</i>	deuveesteum
two hundred and fiftieth [sixtieth]	<i>duvist-va-panjāhum</i>	deu-veest-eu-panjā- heum
three hundred and thousandth	<i>sīsad-va-shastum</i> <i>hazārūm</i>	sce-sad-eu-shasteum haz-ā-reum

Collective and Fractional Numbers.

(*A'dād-i-jame' va kasr.*)

All	<i>hamah</i>	ham-ah
both	<i>hardu</i>	harr-deu
century, a	<i>asr</i>	asr
—, half-a-	<i>nīm-asr</i>	neem-asr
couple, pair	<i>juft</i>	jeuft
double, twice	<i>dubār</i>	deu-bār
dozen	<i>dujīn</i>	deu-jeen
—, half-a-	<i>nīm-dujīn, yek-dast*</i>	neem-deu-jeen, yek-dast
eighth, one-	<i>hasht yek, sumn</i>	hasht yek, seumn
first time	<i>bāre-avval</i>	bāri-avval
fourth, one-	<i>chēhār yek</i>	che-hār yek
gross, a	<i>qurāsah (Euro.)</i>	qeu-rāsā
half, a	<i>nīm, nesf</i>	neem, nesf
once	<i>yekbār, yek dafah</i>	yek-bār, yek daf-a
part, portion	<i>qesmat, sahm</i>	qes-mat, sahm
quarter, a ($\frac{1}{4}$)	<i>yek chārah, yek rubē'</i>	yek chārah, yek reube'
score, a	<i>bīst</i>	beest
second time	<i>bāre duvvum</i>	bāri-deuv-veum
single	<i>tak, vāhed, fard</i>	tak, vā-hed, farrd
third, one	<i>suls, seh-yek</i>	seuls, seh-yek
third time	<i>bāre-sevvum</i>	bāri-sev-veum

* For cups and glasses.

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
threefold	<i>seh-lā</i>	<i>seh-lā</i>
three-quarters	<i>seh-chāarak, seh-rube'</i>	<i>seli-chāarak, seh-reube'</i>
twice	<i>du-bār, du-dafah</i>	<i>deu-bār, deu-dafah</i>
twice as much	<i>du-barābar</i>	<i>deu-barā-barr</i>
the whole, all the	<i>tamām, hamah</i>	<i>tam-ām, ham-ah</i>

Adjectives. (Sefāt.)

(For Grammar of Adjectives see p. 56.)

Able	<i>tavānā, muqtader</i>	<i>tav-ānā, meuq-taderr</i>
afraid	<i>tarsū, tarsnāk</i>	<i>tarr-soo, tarrs-nāk</i>
lonely	<i>tanhā, rahīd</i>	<i>tanhā, va-heed</i>
another	<i>dīgar, ghair</i>	<i>deegarr, ghayr</i>
awkward	<i>nā-munāseb</i>	<i>nā-meu-nāseb</i>
bad	<i>bad</i>	<i>bad</i>
beautiful	<i>zibā, qashang</i>	<i>zeebā, qashang</i>
big	<i>buzurg</i>	<i>beu-zeurr</i>
bitter	<i>talkh</i>	<i>talkh</i>
blind	<i>kūr</i>	<i>koorr</i>
broad	<i>pahn, gushād</i>	<i>pahn, geu-shād</i>
busy	<i>mashghūl</i>	<i>mash-ghool</i>
certain	<i>muhaggaq</i>	<i>meu-haq-qaq</i>
cheap	<i>arzān</i>	<i>arr-zān</i>
clean	<i>pāk, tāmīz</i>	<i>pāk, tā-meez</i>
clever	<i>māher, ustād</i>	<i>mā-herr, eus-tād</i>
cold	<i>sarīd</i>	<i>sarrd</i>
common (ordinary)	<i>ādī</i>	<i>ādee</i>
convenient	<i>rāhat, āsūdah</i>	<i>rā-hat, āsooda</i>
cool	<i>khunuk</i>	<i>kheu-neuk</i>
damp	<i>nam</i>	<i>nam</i>
dangerous	<i>khatarnāk</i>	<i>khat-arr-nāk</i>
dark	<i>tār, tārik, khīrah</i>	<i>tār, tāreek, kheera</i>
deaf	<i>kar</i>	<i>karr</i>
dear (expensive)	<i>gerān</i>	<i>gerrān</i>
deep	<i>god, amīq</i>	<i>god, ameeq</i> [yerr]
different	<i>jūre-dīgar, muḡhāyer</i>	<i>joor-i-deegar, meu-ghā-</i>
difficult, hard	<i>sakht, mushgel</i>	<i>sakht, meushgel</i>
dirty	<i>cherk</i>	<i>cherck</i>
distant	<i>dūr</i>	<i>doorr</i>
dry	<i>khushk</i>	<i>kheushk</i>
dull (of weather)	<i>tār, tārik</i>	<i>tār, tāreek</i>
early	<i>zūl</i>	<i>zood</i>
easy	<i>āsān</i>	<i>ā-sān</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
empty	<i>khālī</i>	<i>khālee</i>
even (smooth)	<i>hamvār, mustavī</i>	<i>hamvār, meus-tav-ee</i>
false	<i>durūgh, kezb</i>	<i>deu-roogh, kezb</i>
fast (quick)	<i>tund</i>	<i>teund</i>
fine (small)	<i>zarīf</i>	<i>zareef</i>
— (beautiful)	<i>qashang</i>	<i>qashang</i>
flat	<i>sāf, musattah</i>	<i>sāf, meu-satta</i>
foolish	<i>dīvānah, dīvānagī</i>	<i>deevā-na, deevā-nagee</i>
foreign	<i>gharīb, bīgānah</i>	<i>ghareeb, beegāna</i>
free	<i>āzād</i>	<i>āzād</i>
fresh (of eggs, etc.)	<i>tāzah</i>	<i>tāza</i>
full	<i>pur</i>	<i>peurr</i>
funny	<i>ajīb, gharīb</i>	<i>ajeeb, gharreeb</i>
general, customary	<i>ādī, marsūm</i>	<i>ādee, marr-soom</i>
glad	<i>shād, masrūr</i>	<i>shād, mas-roorr</i>
good	<i>khūb</i>	<i>khooob</i>
grand (splendid)	<i>ālī, buzurg</i>	<i>ālee, beu-zeurg</i>
hard (solid)	<i>sakht, seft</i>	<i>sakht, seft</i>
healthy	<i>sehhī</i>	<i>seh-hee</i>
heavy	<i>sangīn</i>	<i>san-geen</i>
high	<i>buland</i>	<i>beuland</i>
honest	<i>durust-kār</i>	<i>deu-reust-kār</i>
hot	<i>garm</i>	<i>garrm</i>
idle	<i>tanbal</i>	<i>tanbal</i>
ignorant	<i>nādān, jāhel</i>	<i>nādān, jā-hel</i>
important	<i>muhemm</i>	<i>meu-hemm</i>
impossible	<i>nā-mumken</i>	<i>nā-meum-ken</i>
inconvenient	<i>nā-rāhat, bi-masraf</i>	<i>nā-rā-hat, bee-masraf</i>
interesting	<i>mufīd</i>	<i>meufeed</i>
just (equitable)	<i>mānand, mesl</i>	<i>mānand, mesl</i>
kind	<i>mehrbān</i>	<i>mehr-bān</i>
lame	<i>lang</i>	<i>lang</i>
large, great	<i>buzurg</i>	<i>beu-zeurg</i>
late	<i>dīr</i>	<i>deer</i>
left (hand, etc.)	<i>chap</i>	<i>chap</i>
light (in weight)	<i>sabuk</i>	<i>sab-euk</i>
little, small	<i>khurd, kūchek</i>	<i>kheurrd, koo-chek</i>
long	<i>derāz</i>	<i>derrāz</i>
loose	<i>shul</i>	<i>sheul</i>
loud	<i>buland</i>	<i>beu-land</i>
many	<i>besyār</i>	<i>bes-yār</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
more	<i>bīsh-tar</i>	beesh-tarr
much	<i>zeyād, besyār</i>	zey-ād, bes-yār
narrow	<i>tang</i>	tang
necessary	<i>lāzem, darkār</i>	lā-zem, darr-kār
next	<i>āyandah, dīgar</i>	ā-yan-dah, deegarr
old (of things)	<i>kuhnah</i>	keuh-na
— (of persons)	<i>pīr</i>	peer
opposite	<i>rū-be-rū</i>	roo-be-roo
other	<i>dīgar</i>	deegarr
painful	<i>dardnāk</i>	darrd-nāk
polite	<i>muaddab</i>	meu-ad-dab
poor	<i>faqīr, meskīn</i>	faqeer, meskeen
pretty	<i>zībā, khushgel</i>	zeebā, kheush-gel
proper (correct)	<i>sahīh, rāst</i>	sa-heeh, rāst
pure, unadulterated	<i>khāles, tamīz</i>	khā-less, tameez
queer	<i>gharīb, ajīb</i>	gharreeb, ajeeb
quick	<i>tund</i>	teund
quiet	<i>āsūdah, ārām</i>	āsoo-da, āram
rare	<i>kamyāb</i>	kam-yāb
raw (uncooked)	<i>khām, nāpukhtah</i>	khām, nāpeukh-ta
real	<i>asl, haqīqī</i>	assl, haqee-qee
rich	<i>tavāngar, ghanī</i>	tavān-garr, ghanee
right (proper)	<i>durust</i>	deu-reust
ripe (of fruit)	<i>rasīdah</i>	raseeda
rough	<i>nāhamvār, khashen</i>	nā-hamvār, khashen
round	<i>gerd, mudavvar</i>	gerrd, meu-da'-var
rude	<i>bī-adab</i>	bee-adab
safe	<i>sālem. amīn</i>	sālem, ameen
same	<i>hamīn, yeksān</i>	hameen, yeksān
shallow	<i>pāyāb, bī-umq</i>	pā-yāb, bee-eumq
short (in length)	<i>kūtāh</i>	kootāh
silly	<i>ahmaq</i>	ah-maq
simple	<i>sādah</i>	sā-da
sleepy	<i>khāb-ālūd</i>	khāb-ālood
slow	<i>kund, yavāsh</i>	keund, yav-āsh
small	<i>kūchek</i>	koochek
soft	<i>narm</i>	narrm
solid	<i>sakht</i>	sakht
sorry	<i>ghamnāk, ghamgīn</i>	ghamnāk, gham-geen
sour	<i>tursh</i>	teurrsh
special	<i>makhsūs</i>	makh-soos

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
square	<i>chehār-gūshah</i>	che-hār-goosha
stiff	<i>khushk</i>	kheushk
still (tranquil)	<i>ārām, rāhat</i>	ārām, rā-hat
straight	<i>rāst, mustaqīm</i>	rāst, meus-taqeem
strange	<i>bīgānah</i>	beegā-na
strong	<i>qavī, zūrmand</i>	qavee, zoor-mand
stupid	<i>ahmaq, gīj</i>	ah-maq, geej
sweet	<i>shīrīn</i>	sheereen
tall	<i>buland-qad</i>	beuland-qad
thick (in size)	<i>kuluft</i>	keu-leuft
tight	<i>tang</i>	tang
troublesome	<i>zahmatdār, pur zah-</i>	zahmat-dār, peurr zah-
true	<i>rāst</i> [mat	rāst [mat
uncomfortable	<i>nā-rāhat</i>	nā-rāhat
unhappy	<i>nā-shād, mutaassef</i>	nā-shād, meuta-asséf
unkind	<i>nā-mehrbān</i>	nā-mehr-bān
unwell	<i>bī-damāgh, nākhush</i>	bee-damāgh, nākheush
urgent	<i>forī, musta'jal</i>	foree, meus-ta'jal
useful	<i>mufīd</i>	meufeed
useless	<i>bī-fāyedah</i>	beefā-yeda
usual	<i>ādi</i>	ādee
vain	<i>khud-pasand</i>	kheud-passand
various	<i>mukhtalef, jūr bejūr</i>	meukh-talef, joorr be
warm	<i>garm</i>	garrm [joorr
weak	<i>zāif, lāghar</i>	za-eef, lā-gharr
well (in health)	<i>chāq, tan-durust</i>	chāq, tan-deu-reust
whole	<i>hamah, tamām</i>	hama, tamām
wide	<i>gushād</i>	geu-shād
worth (in value)	<i>arzandah, lāyeq</i>	arr-zandah, lā-yeq
worthless	<i>nālāyeq</i>	nā-lā-yeq
wrong	<i>ghalat</i>	ghal-at
young	<i>javān</i>	jav-ān

Verbs. (Afāl.)

(For Grammar of Verbs see p. 59.)

To accept	<i>qabūl-kardan</i>	qabool-karrdan
„ add	<i>zamm-kardan</i>	zamm-karrdan
„ admit (allow in)	<i>pazīruftan</i>	pazee-reuftan
„ allow (permit)	<i>ezn-dādan</i>	ezn-dādan
„ answer	<i>javāb-dādan</i>	javāb-dādan
„ arrange (in or-	<i>tartīb-dādan</i>	tarrteeb-dādan
„ arrive [der)	<i>rasīdan</i>	rasedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to ask	<i>pursīdan</i>	peur-seedan
„ assist	<i>kumak-kardan</i>	keumak-karrdan
„ bark	<i>vaghvagh-kardan</i>	vagh-vagh-karrdan
„ bath	<i>hammām-raftan</i>	hammām-raftan
„ beat	<i>zadan</i>	zadan
„ become	<i>shudan</i>	sheudan
„ begin, <i>tr. & intr.</i>	<i>āghāz-, benā-, or ebtedā-kardan</i>	ā-ghāz-, benā-, ebtedā- karrdan
„ believe	<i>bāvar-kardan</i>	bāvarr-karrdan
„ bend	<i>pīchīdan</i>	peecheedan
„ bite	<i>gazīdan</i>	gazcedan
„ boil (water)	<i>jūshāndan</i>	jooshāndan
„ boil, <i>intr.</i>	<i>jūshīdan</i>	joosheedan
„ borrow	<i>qarz-kardan</i>	qarrz-karrdan
„ break, <i>tr. & intr.</i>	<i>shekastan</i>	shekastan
„ bring	<i>āvurdan</i>	āveurrdan
„ build	<i>enshā-kardan, sākh-</i>	enshā-karrdan, sākh-tan
„ buy	<i>kharīdan</i> [tan]	khareedan
„ call (waken)	<i>bīdār-kardan</i>	beedār-karrdan
„ carry	<i>burdan</i>	beurrdan
„ change, <i>tr.</i>	<i>avaz-kardan</i>	avaz-karrdan
—, <i>intr.</i>	<i>avaz-shudan</i>	avaz-sheudan
„ choose	<i>entekhāb-kardan</i>	ente-khāb karrdan
„ climb	<i>bālā-raftan</i>	bālā-raftan
„ collect, <i>tr.</i>	<i>jam'-kardan</i>	jam'-karr-dan
—, <i>intr.</i>	<i>jam'-shudan</i>	jam'-sheudan
„ come	<i>āmadan</i>	āmadan
„ come in	<i>tū āmadan</i>	too āmadan
„ consent	<i>rāzī-shudan</i>	rāzee-sheudan
„ cough	<i>surfah-kardan</i>	seurrfa-karrdan
„ count	<i>shumurdan</i>	sheumeurrdan
„ cry, weep	<i>geryah-kardan</i>	gerr-ya-karrdan
„ cut	<i>burīdan</i>	beureedan
„ dance	<i>raqsīdan</i>	raqseedan
„ decide	<i>qarār-dādan</i>	qarār-dādan
„ die	<i>murdan</i>	meurrdan
„ dislike	<i>napasandīdan</i>	na-pasandeedan
„ dismiss	<i>daf'-kardan</i>	daf'-karrdan
„ do, make	<i>kardan</i>	karrdan
„ doubt	<i>shubhah-kardan</i>	sheub-ha-karrdan
„ dream	<i>khābdīdan</i>	khāb-deedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to drink	<i>nūshīdan</i>	noo-sheedan
„ dry, <i>tr.</i>	<i>khushk-kardan</i>	kheushk-karrdan
„ eat	<i>khurdan</i>	kheurr-dan
„ engage	<i>ajīr-kardan</i>	ajeerr-karrdan
„ explain	<i>bayān-kardan</i>	ba-yān-karrdan
„ faint	<i>ghash-kardan</i>	ghash-karrdan
„ fall	<i>uftādan</i>	euftādan
„ feel	<i>hess-kardan</i>	hess-karrdan
„ fill	<i>pur-kardan</i>	peurr-karrdan
„ find	<i>paidā-kardan, yāf-</i>	paydā-karrdan, yāftan
„ finish	<i>tamām-kardan</i>	tamām-karrdan
„ fish	<i>māhi-gereftan</i>	mā-hee-gerrefan
„ fly	<i>parīdan</i>	pareedan
„ follow	<i>dunbāl-kardan</i>	deunbāl-karrdan
„ forget	<i>farāmūsh-kardan</i>	farāmoosh-karrdan
„ forgive	<i>bakhshīdan</i>	bakh-sheedan
„ gain	<i>tahsīl-kardan</i>	tahseel-karrdan
„ gather (pick)	<i>chīdan</i>	cheedan
„ get (obtain)	<i>gereftan</i>	gerrefan
„ get up	<i>barkhāstan</i>	barr-khāstan
— (from bed)	<i>bīdār-shudan</i>	beedār-sheudan
„ give	<i>dādan</i>	dādan
„ go	<i>raftan</i>	raftan
„ go away (travel)	<i>safar-kardan</i>	safarr-karrdan
„ guide	<i>rahbarī-kardan</i>	rah-baree-karrdan
„ hang, <i>tr.</i>	<i>āvikhtan</i>	āveekh-tan
„ have	<i>dāshtan</i>	dāshtan
„ hear	<i>shanīdan</i>	shaneedan
„ help	<i>maīlad-kardan</i>	madad-karrdan
„ hire (a servant)	<i>ajīr-kardan</i>	ajeerr-karrdan
„ hit	<i>garm-kardan</i>	garrm-karrdan
„ hold (contain)	<i>shāmel-būdan</i>	shāmel-boodan
„ be hungry	<i>gurusnah' būdan</i>	geu-reusna-boodan
„ hurt one's self	<i>khudrā-rajah-kar-</i>	kheudrā-rajā-karrdan
„ interfere	<i>mudākhelah-kardan</i>	meudā-khela-karrdan
„ interpret	<i>tarjumah-kardan</i>	tarr-jeuma-karrdan
„ invite	<i>da'vat-kardan</i>	da'vat-karrdan
„ join, <i>tr.</i>	<i>mulhaq-kardan</i>	meul-haq-karrdan
„ keep (things)	<i>negāh-dāshtan</i>	negāh-dāshtan
„ kill	<i>kushtan</i>	keushtan
„ knock	<i>kūbīdan</i>	koobeedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to know	<i>dānestan</i>	<i>dānestan</i>
„ label	<i>neshān-kardan</i>	<i>neshān-karrdan</i>
„ last	<i>davām-kardan</i>	<i>davām-karrdan</i>
„ laugh	<i>khandīdan</i>	<i>khandeedan</i>
„ lead	<i>rāhnemāi-kardan</i>	<i>rāh-nem-āee-karrdan</i>
„ learn	<i>yād-gereftan</i>	<i>yād-gerreftan</i>
„ lend	<i>qarz-dādan</i> [<i>dan</i>]	<i>qarrz-dādan</i> [<i>beedan</i>]
„ lie down	<i>dērāz-shudan, khābī-</i>	<i>derrāz-sheudan, khā-</i>
„ lift	<i>buland-kardan</i>	<i>beuland-karrdan</i>
„ light (a fire)	<i>roshan-kardan</i>	<i>roshan-karrdan</i>
„ like	<i>pasandīdan</i>	<i>pasandeedan</i>
„ live (reside)	<i>eqāmat-kardan</i>	<i>eqāmat-karrdan</i>
„ lock	<i>qufl-kardan</i>	<i>qeuhl-karrdan</i>
„ look at	<i>negāh-kardan</i>	<i>negāh-karrdan</i>
„ look for	<i>muntazer-būdan</i>	<i>meun-tazerr-boodan</i>
„ lose	<i>gum-kardan</i>	<i>geum-karrdan</i>
„ love	<i>dūst-dāshtan</i>	<i>doost-dāshtan</i>
„ make	<i>sākhtan</i>	<i>sākhtan</i>
„ make a mistake	<i>sahv-kardan</i>	<i>sahv-karrdan</i>
„ manage	<i>edārah-kardan</i>	<i>edāra-karrdan</i>
„ mend	<i>ta'mīr-kardan</i>	<i>ta'meerr-karrdan</i>
„ mix, tr.	<i>āmīkhtan</i>	<i>āmeekh-tan</i>
„ move, tr.	<i>junbāndan</i>	<i>jeun-bāndan</i>
—, intr.	<i>junbīdan</i>	<i>jeun-beedan</i>
„ object	<i>e-e'terāz-kardan</i>	<i>e-e'-terāz-karrdan</i>
„ offer	<i>taqdīm-kardan</i>	<i>taq-deem-karrdan</i>
„ omit	<i>hazf-kardan</i>	<i>hazf-karrdan</i>
„ open, tr.	<i>bāz-kardan</i>	<i>bāz-karrdan</i>
—, intr.	<i>bāz-shudan</i>	<i>bāz-sheudan</i>
„ order (at shop)	<i>sefāresh-dādan</i>	<i>sefāresh-dādan</i>
— (command)	<i>farmūdan</i>	<i>farrmoodan</i>
„ pack	<i>bastan</i>	<i>bastan</i>
„ pay	<i>pardākhtan</i>	<i>pardākh-tan</i>
„ perspire	<i>araq-kardan</i>	<i>araq-karrdan</i>
„ pick up	<i>bardāshtan</i>	<i>barrdāshtan</i>
— (learn)	<i>āmūkhtan</i>	<i>āmookh-tan</i>
„ play	<i>bāzī-kardan</i>	<i>bāzee-karrdan</i>
„ pour	<i>rīkhtan</i>	<i>reekh-tan</i>
„ prepare	<i>hāzer-kardan</i>	<i>hāzerr-karrdan</i>
„ prevent	<i>māne'-shudan</i>	<i>mane'-sheudan</i>
„ promise	<i>va'dah-dādan</i>	<i>va'da-dādan</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to pull	<i>kashīdan</i>	kasheedan
„ push	<i>takāndan</i>	takāndan
„ put, place	<i>guzāsh-tan</i>	geuzāsh-tan
„ put off (time)	<i>ta'khīr-andākhtan</i>	ta'kheerr-andākhtan
„ rain	<i>bāridan</i>	bāreedan
„ raise	<i>buland-kardan</i>	beuland-karrdan
„ read	<i>khāndan</i>	khāndan
„ receive	<i>gereftan</i>	gerreftan
„ recommend	<i>toseyah-kardan</i>	to-seya-karrdan
„ refuse	<i>rad-kardan</i>	rad-karrdan
„ remain, stay	<i>māndan</i>	māndan
„ remember	<i>yād-āvurdan</i>	yād-āveurrdan
„ repay	<i>pas-dādan</i>	pas-dādan
„ rest	<i>rāhat-shudan</i>	rā-hat-sheudan
„ return, tr.	<i>bargardāndan</i>	barrgarr-dāndan
—, intr.	<i>bargashtan</i>	barrgashtan
„ ride	<i>savār-shudan</i>	savār-sheudan
„ ring, tr. & intr.	<i>zang-zadan</i>	zang-zadan
„ run	<i>davīdan</i>	dav-eedan
„ save	<i>rehāndan</i>	re-hāndan
„ say	<i>guftan</i>	geuftan
„ see	<i>dīdan</i>	deedan
„ seem, appear	<i>nemūdan</i>	nem-oodan
„ send	<i>ferestādan</i>	feres-tādan
„ sew	<i>dūkhtan</i>	dookh-tan
„ share	<i>taqsīm-kardan</i>	taqseem-karrdan
„ shave (beard)	<i>rīsh-tarāshīdan</i>	reesh-tarā-sheedan
„ shine	<i>tābīdan</i>	tābeedan
„ show	<i>neshān-dādan</i>	neshān-dādan
„ shut, tr.	<i>bastan</i>	bastan
„ sing (of persons)	<i>(āvāzah-)khāndan</i>	(āvāzah-)khāndan
„ sit (as European)	<i>neshastan</i>	neshastan
„ sleep	<i>khābīdan</i>	khābeedan
„ smoke (pipe, &c.)	<i>kashīdan</i>	kasheedan
„ sneeze	<i>atsah-zadan</i>	atsa-zadan
„ sow	<i>kāshtan</i>	kāshtan
„ spend	<i>kharj-kardan</i>	kharj-karrdan
„ spoil (injure)	<i>zadah-(kharāb-)kar-</i>	zada- (kharāb-) karrdan
„ stand	<i>istādan</i> [dan	eestādan
„ start (set out)	<i>harakat-kardan</i>	harakat-karrdan
„ steal	<i>duzdīdan</i>	deuz-deedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to stop, <i>tr.</i>	<i>negāh-dāshtan,</i> <i>muattal-kardan</i>	<i>negāh-dāshtan,</i> <i>meu-</i> <i>attal-karrdan</i>
—, <i>intr.</i>	<i>vā īstādan</i>	<i>vā eestādan</i>
„ sweep	<i>jārūb-kardan</i>	<i>jāroob-karrdan</i>
„ swim	<i>shanā-kardan</i>	<i>shanā-karrdan</i>
„ take	<i>bardāshtan, gereftan</i>	<i>barrdāshtan, gerreftan</i>
„ take care	<i>deqqat-kardan</i>	<i>deq-qat-karrdan</i>
„ talk, speak	<i>harf-zadan</i>	<i>harrf-zadan</i>
„ tear	<i>darīdan</i>	<i>dareedan</i>
„ tell, relate	<i>revāyat-kardan</i>	<i>revāyat-karrdan</i>
„ thank	<i>tashakkur-kardan</i>	<i>tashak-keurr-karrdan</i>
„ think	<i>fekr-(kheyāl-) kardan</i>	<i>fekrr- (kheyāl-) karrdan</i>
„ throw	<i>andākhtan</i>	<i>andākh-tan</i>
„ tie	<i>bastan</i>	<i>bastan</i>
„ touch	<i>dast-zadan</i>	<i>dast-zadan</i>
„ travel	<i>safar-kardan</i>	<i>safarr-karrdan</i>
„ try	<i>tajrubah</i>	<i>taj-reuba</i>
„ turn, <i>tr.</i>	<i>gardāndan</i>	<i>garrdāndan</i>
—, <i>intr.</i>	<i>gardīdan</i>	<i>garrdeedan</i>
„ understand	<i>fahmīdan</i>	<i>fahmeedan</i>
„ use	<i>este'māl-kardan</i>	<i>este'-māl-karrdan</i>
„ wait	<i>sabr-kardan</i>	<i>sabrr-karrdan</i>
„ walk	<i>gardesh-kardan</i>	<i>garrdesh-karrdan</i>
„ want	<i>nadāshtan</i>	<i>nadāshtan</i>
„ warn	<i>khabar-dādan</i>	<i>khabarr-dādan</i>
„ waste, <i>tr.</i>	<i>zāye'-kardan</i>	<i>zā-ye'-karrdan</i>
„ watch	<i>pāīdan</i>	<i>pā-eedan</i>
„ wear, put on, <i>tr.</i>	<i>pūshīdan</i>	<i>poosheedan</i>
„ wear, <i>intr.</i>	<i>davām-kardan</i>	<i>dav-ām-karrdan</i>
„ weigh, <i>tr.</i>	<i>kashīdan, va:n-</i>	<i>kasheedan, vazn-karr-</i>
„ wipe	<i>pāk-kardan [kardan]</i>	<i>pāk-karrdan [dan]</i>
„ wish	<i>khāstan</i>	<i>khāstan</i>
„ work	<i>kār-kardan</i>	<i>kār-karrdan</i>
„ wrap	<i>pīchāndan [dan]</i>	<i>peecheendan</i>
„ yawn	<i>khamyāzah-kashī-</i>	<i>kham-yāza-kasheedan</i>

Adverbs, Conjunctions, Prepositions, etc.

(Zarrf, harrfe-atf, zameer, va ghayreh.)

(For Grammar see pp. 65-66.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
About (nearly)	taqrīban, nazdik	taq-reeban, nazdeek
above	bālā	bālā
according to	banā-be, nazar-be	banā-be, nazarr-be
across	az-meyān, sare, rūye	az-meyān, sarri, rooy-i
after	pas, ba'd	pass, ba'ed
afterwards	pasazān, ba'd-azān	passazān, ba'd-azān
again	du-bārah	deu-bāra
against	bar-zedd, bar-khelāf	barr-zedd, barr-khelāf
ago	pīsh	peesh
almost	taqrīban	taq-reeban
already	hanūz	hanooz
also	ham, hamchenīn	ham, ham-cheneen
although	agar cheh	agarr cheh
altogether, quite	hamah, kullān	hama, keul-lan
always	hamīshah	hameesha
among	meyān	meyān
and	va	va
anybody	harkas, harkeh	harr-kass, harr-keh
anything	harcheh, harchīz	harr-cheh, harr-cheez
any time	harvaqt	harr-vaqt
anywhere	harjā, harkujā	harr-jā, harr-keu-jā
around	atrāf, dor, dorādor	atrāf, dorr, dorādorr
as much as	ān-qadr	ān-qadrr
at	dar	darr
at last	ākhar, āqebat	ā-kharr, ā-qebat
because	zīrā, chūnkeh	zee-rā, choon-ke
before	pīsh, pīsh-az	peesh, peesh-az
behind	pusht	peusht
below	pāin	pā-eeen
beneath	pāin, zīr	pā-eeen, zeerr
besides	juz, magari, ghair-az	jeuz, magari, ghayr-az
between	meyān	meyān
but	amimā	ammā
by	bī	bā
certainly	albattah, mutlaq	al-bat-ta, meut-laq
daily	rūzānah, yomīyah	roozāna, yomee-ya
down	zīr, pāin	zeerr, pā-eeen
downstairs	pāin	pā-eeen

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
during	<i>dar-asnā, dar-zarf</i>	darr-asnā, darr-zarrf
early	<i>zūd</i>	zood
either...or	<i>yā...yā</i>	yā...yā
especially	<i>makh-sūsan</i>	makh-soosan
even	<i>agarche, hattā</i>	agarr-che, hattā
everywhere	<i>hamahjā, harjā</i>	hama-jā, harr-jā
except	<i>magar, juz</i>	magarr, jeuz
far	<i>dūr</i>	doorr
for, <i>conj.</i>	<i>zīrā, chūnkeh</i>	zeerā, choon-keh
for, <i>prep.</i>	<i>barāy</i>	barāy
from	<i>az</i>	az
here	<i>īnjā</i>	eenjā
how?	<i>ch eh-gūnah? -qadr?</i>	ch eh-goona h? -qadr r?
how long?	<i>chand-muddat?</i>	chand-meuddat?
how many	<i>chand</i>	chand
how often	<i>chand-bār</i>	chand-bār
however	<i>behar-hāl</i>	be-harr-hāl
immediately	<i>foran, zūd</i>	foran, zood
in	<i>dar, tūy</i>	darr, tooy
indeed	<i>haqīqatan</i>	hagee-qatan
inside	<i>andarūn, tūy</i>	andaron, tooy
into	<i>darmeyān</i>	darr-meyān
just (exactly)	<i>mānand, mesl</i>	mānand, messl
nearly	<i>tagriban</i>	taq-reeban
neither...nor	<i>nah...nah</i>	na...na
never	<i>hargez, hīch-vaqt</i>	harrgez, heech-vaqt
next	<i>dīqar, āyandah</i>	deegarr, ā-yanda
notwithstanding <i>pr.</i>	<i>sarfe nazar</i>	sarrfi nazarr
—, <i>conj.</i>	<i>maahāzā</i>	ma-a-hāzā
now	<i>aknūn, hālā</i>	aknoon, hālā
of (belonging to)	<i>az</i>	az
of	<i>-i- (Izāfat)</i>	-i- (iz-ā-fat)
of course	<i>albattah</i>	albat-tah
often	<i>khailī</i>	khaylee
on, upon	<i>rūy, sar</i>	rooy, sarr
only	<i>tanhā</i>	tan-hā
opposite	<i>rū-be-rū</i>	roo-be-roo
or	<i>yā</i>	yā
over	<i>bīsh-az, sare, rūye</i>	beesh-az, sarri, rooy-i
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyad
probably	<i>shāyad, ehtomāl</i>	shā-yad, eh-tem-āl

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
quietly	<i>āhestagī, ārāmī</i>	ā-hesta-gee, ārāmee
rather (somewhat)	<i>qadrī, kamī</i>	qadree, kamee
recently	<i>muākhkharan</i>	meu-āk-kharan
scarcely	<i>bā-dushvārī,</i> <i>bā-zahmat</i>	bā-deushvā-ree bā-zah-mat
seldom	<i>gāh-gāh, kam, nāder</i>	gāh-gāh, kam, nāderr
since, <i>prep.</i>	<i>az-ān-vaqt</i>	az-ān-vaqt
since, <i>conj.</i>	<i>chūnkeh</i>	choonkeh
slowly	<i>āhestagī, yarāshakī</i>	ā-hesta-gee, yavāshakee
so, thus	<i>chenīn, chenān</i>	cheneen, chenān
sometimes	<i>ba'zī vaqt, gāh</i>	ba'zee vaqt, gāh
somewhere	<i>ba'zī jā, jāī, bejāī</i>	ba'zee jā, jā-ee, bejā-ee
soon	<i>zūl</i>	zood
still, yet	<i>hanūz</i>	hanooz
than	<i>az</i>	az
that, <i>conj.</i>	<i>keh</i>	keh
then	<i>pas, ba'd</i>	pass, ba'd
there	<i>ānjā</i>	ānjā
therefore	<i>benābarīn, lehāzā</i>	benā-barr-een, le-hāzā
through	<i>sar-tā-sar, tāākhar</i>	sarr-tā-sarr, tā-ākhar
till, until	<i>tū</i>	tā
to	<i>be</i>	be
too (too much)	<i>besyār, zeyād</i>	bes-yār, zeyād
too (as well)	<i>ham, hamchenīn</i>	ham, ham-cheneen
towards	<i>sūy, samt, rū-be</i>	sooy, samt, roo-be
under	<i>zīr</i>	zeerr
unfortunately	<i>badhakhtānah</i>	bad-bakh-tāna
unless	<i>magar, ellā</i>	magarr, el-lā
up, upwards	<i>bālā, sar</i>	bālā, sarr
upon	<i>bālā, rūy</i>	bālā, rooy
usually, generally	<i>ādatan, umūman</i>	ādatan, eumooman
well, <i>adv.</i>	<i>khaīlī, be-khūbī</i>	khailey, be-khoobee
when ?	<i>kai ?</i>	kay ?
where ?	<i>kujā ?</i>	keujā ?
while, whilst	<i>vaqtī-keh</i>	vaqtee-keh
why ?	<i>cherā ?</i>	cherrā ?
with (together)	<i>bā, hamrāh</i>	bā, hamrāh
within, <i>adv.</i>	<i>dar-tū, dākhelan</i>	darr-to, dā-khel-an
yet, as yet <i>adv.</i>	<i>hanūz</i>	han-ooz

OUTLINE OF PERSIAN GRAMMAR.

THE NOUN.

All nouns in Persian are of one gender. They form their plural by adding ان *ān* or ها *hā*, the former for persons, the latter for things.

EXAMPLES.

مرد *murd*, man.

مردان *mardān*, men.

کتاب *ketāb*, book.

کتاب ها *ketāb-hā*, books.

But ها *hā* is now generally used for both classes.

The accusative is formed by adding را *rā* to the singular or plural.

EXAMPLES.

قلم *qalam*, pen.

قلم را *qalam rā*, pen.

قلم ها *qalam hā*, pens.

قلم ها را *qalam hā rā*, pens.

This termination has also the force of the definite article.

EXAMPLES.

باغ را دیدم *bāgh rā dīdam*, I saw *the* garden.

باغ دیدم *bāgh dīlam*, I saw *a* garden.

In the singular the indefinite article is indicated by the ending ی, pronounced *ē*.

EXAMPLES.

اسبی *asbī*, a horse.

سفید اسبی *sefid asbī*, a white horse.

But when the adjective follows the noun ی is attached to it also.

EXAMPLE.

اسب سفیدی *asb-i-sefidī*, a white horse.

THE IZĀFAT (denotes possession).

The *izāfat* signifies possession ; it is denoted by the sign (ـِ) *zīr* and is used in the following three ways :—

1. The genitive is formed by adding the *izāfat* to the governing noun, which usually precedes the governed noun.

EXAMPLES.

کلید در *kalīd-i-dar*, the key of the door.

درخت خرما *derakht-i-khurmā*, the tree of the date.

But when the word ends in a vowel or *v*¹ semi-vowel, it takes the form *ی* pronounced *yi*.

EXAMPLES.

خدای جهان *khudā-yi-jehān*, the God of the world.

روی دریا *roo-yi-daryā*, the surface of the sea.

2. When several adjectives form attributes to the same noun they are connected by the *izāfat* or by the conjunction *و* *va*.

EXAMPLES.

درخت گل سرخ خوبی *derakht-i-gul-i-surkh-i-khoobī*, a good red rose tree.

درخت گل سرخ و خوبی *derakht-i-gul-i-surkh va khoobī*, a good red rose tree.

3. Personal pronouns are connected with nouns by the *izāfat*, thus forming possessive pronouns.

EXAMPLES.

دست من *dast-i-man*, my hand.

پای شما *pāy-i-shumā*, your foot.

¹ When (ـِ) *zīr* is followed by *v*, it is pronounced as *oo* in *good*.

ADJECTIVES.

Adjectives usually follow nouns, and in this case are connected with them by the *izāfat*.

EXAMPLES.

کتابِ عربی *ketāb-i-arabī*, the Arabic book.

کاغذِ انگلیسی *kāghaz-i-angelīsī*, the English paper.

The termination را *rā* for the accusative is added to the adjective only.

EXAMPLE.

کتابِ عربی را خریدم *ketāb-i-arabī rā kharīdam*, I bought an Arabic book.

But if there are several adjectives را *rā* is only added to the last.

EXAMPLE.

کتابِ بزرگِ خوشخطِ عربی را خریدم *ketāb-i-buzurg-i-khushkhatt-i-arabī rā kharīdam*, I bought a large well-written Arabic book.

A few adjectives sometimes precede the noun, to which is then generally added the indefinite article ی (*y*), and the *izāfat* is mostly omitted.

EXAMPLES.

خوبِ مردی *khoob mardī*, a good man.

بدِ شهری *bad shahrī*, a bad town.

Adjectives often precede nouns, forming compounds.

EXAMPLES.

بدِ خلقی *bad khulq*, of bad temper.

خوشِ رنگ *khush rang*, of fine colour.

The degrees of comparison are formed by adding the terminations *tar* for the comparative, and *tarīn* for the superlative.

EXAMPLES.

بزرگ *buzurg*, large. بزرگ تر *buzurgtar*, larger.
 بزرگ ترین *buzurgtarīn*, largest. بهترین *behtarīn*, best.

Than is expressed by *از* *az*.

EXAMPLE.

جوان تر از همه *djavāntar az hama*, younger than all.

The superlative construction, as in English, is with the genitive.

PERSONAL PRONOUNS.

من <i>man</i> , I.	ما <i>mā</i> , we.
تو <i>tu</i> , thou.	شما <i>shumā</i> , you.
او <i>ū</i> , he, she, it.	ایشان <i>īshān</i> , they.

تو is used when speaking to inferiors in rank or age, otherwise شما, as *you* in English.

The personal pronouns are declined as nouns except that the accusative of من *man* (I) is مرا *marā* instead of را *man rā*.

POSSESSIVE PRONOUNS.

These are either the same as the personal pronouns or the following shorter forms can be used, as also for the accusative of the personal pronouns:—

1st pers.	ام <i>am</i> , my, me.	مان <i>mān</i> , our, us.
2nd	ات <i>at</i> , thy, thee,	تان <i>tān</i> , your, you.
3rd	اش <i>ash</i> , his, hers, its, him.	شان <i>shān</i> , their, them.

EXAMPLE.

دست من *dast-i-man*,
 دستم *dastam*, } my hand.

The short form of possessive pronoun added to the word preceding the verb has the force of the accusative of the corresponding personal pronoun.

EXAMPLES.

ولش کن *vil-ash kun*, } let him go.
اورا ول کن *ū-rā vil kun*, }
می بینم *mībīnam-at*. } I see you.
تو را می بینم *tu-rā-mībīnam*, }

The accusative of possessive pronouns is formed as in nouns by the addition *را rā*.

EXAMPLE.

دست من را *dast-i-man rā*, } my hand.
دستم را *dast-am-rā*, }

To form the plural *ها hā* is added to the nouns.

EXAMPLE.

شمشیر های من *shamshīr-hā-yi man*, } my swords.
شمشیر هام *shamshīr-hā-m*, }

The possessive case is often denoted by *مال māl* (property).

EXAMPLES.

این خانه مال من است *īn khāna māl-i-man ast*, this house is mine.

آن باغ مال شماست *ān bāgh māl-i-shumāst*, that garden is yours.

The six reflexive pronouns are:

خودم <i>khudam</i> , myself.	خودمان <i>khudimān</i> , ourselves.
خودت <i>khudat</i> , thyself.	خودتان <i>khuditān</i> , yourselves.
خودش <i>khudash</i> , himself, her- self, itself.	خودشان <i>khudishān</i> , themselves.

N. B. Personal and possessive pronouns must be replaced by reflexive when they refer to the same subject.

EXAMPLES.

- من خودمرا می‌شویم *man khudamrā mīshūyam*, I wash myself
(من مرا می‌شویم).
 من پدرِ خودمرا دیدم *man padar-i-khudamrā dīdam*, I saw my
father (من پدرِ مرا دیدم).

The following are demonstrative pronouns, declined as nouns :

- این *īn*, this.
 آن *ān*, that.
 همین *hamīn*, this same one.
 همان *hamān*, that same one.
 چنین — همچنین *chunīn, hamchunīn*, such a one as this.
 چنان — همچنان *chunān, hamchunān*, such a one as that.
 همچو *hamchu*, so, such.
 چندان — چندین *chandīn, chandān*, so much.

RELATIVE PRONOUNS.

- که *ki*, who, that, accusative او را که *chi*, which, *ki* . . .
ūrā, or اش که *ki* *ash*.

EXAMPLES.

- مرد که سرش را شکسته بودند *mard ki sarashrā shikasta būdand*,
the man whose head they had
broken.
 کالسکه که چرخش را ساختند *kālisku ki charkhashrā sākhtand*,
the carriage, the wheel of which
they made.

The relative pronouns که *ki* and چه *chi* are often connected with the demonstrative pronouns.

EXAMPLES.

- این که پول دارد *īn ki pūl dārad*, this one who has money.
 آن که فقیراست *ān ki faqīrast*, that one who is poor.

When a noun is followed by a relative sentence defining it, a *ی* *yi* is added to the noun.

EXAMPLES.

مردی *mardī ki*, the man who
 را که *pisarī rā ki*, the boy who (accusative).

INTERROGATIVE PRONOUNS.

These are the same as the relative pronouns: *ک* *ki*, who;
چه *chi*, what.

EXAMPLES.

آمد *ki āmad*, who came?
 خوردید *chi khurdīd*, what did you eat?

THE VERB.

In the Persian verb there is only one conjugation.

All verbs are formed from two principal parts, the infinitive and imperative. To these the same terminations are added for all verbs.

1. The auxiliary verb بودن *būdan*, to be, has infinitive بودن *būdan*; imperative باش *bāsh*; but some tenses are derived from the radical هستن *hastan*, and in this respect are slightly irregular.

INFINITIVE بودن *būdan*, TO BE.

Indicative (weaker form).

Present.

ام <i>am</i> , I am.	ایم <i>īm</i> , we are.
ای <i>ī</i> , thou art.	اید <i>īd</i> , you are.
است <i>ast</i> , he, she, it is.	اند <i>and</i> , they are.

Present (stronger form).

هستم <i>hastam</i> , I am.	هستیم <i>hastīm</i> , we are.
هستی <i>hastī</i> , thou art.	هستید <i>hastīd</i> , you are.
هست <i>hast</i> , he, she, it is.	هستند <i>hastand</i> , they are.

Present negative.

نیستم <i>nīstam</i> , I am not.	نیستی <i>nīstī</i> , thou art not, &c.
---------------------------------	--

Preterite.

بودم <i>būdam</i> , I was.	بودیم <i>būdīm</i> , we were.
بودی <i>būdī</i> , thou wast.	بودید <i>būdīd</i> , you were.
بود <i>būd</i> , he, she, it was.	بودند <i>būdand</i> , they were.

Imperfect.

می‌بودم *mībūdām*, I used to be, &c.

Perfect.

بوده‌ام <i>būda am</i> , I have been.	بوده‌ایم <i>būda īm</i> , we have been.
بوده‌ای <i>būda ī</i> , thou hast been.	بوده‌اید <i>būda īd</i> , you have been.
بوده‌است <i>būda ast</i> , he has been.	بوده‌اند <i>būda and</i> , they have been.

Pluperfect.

بوده‌بودم *būda būdam*, I had been, &c.

Future.

Future formed with the auxiliary verb خواستن *khās'an*, and the shortened infinitive بود *būd*.

خواهم بود <i>khāham būd</i> , I shall be.	خواهیم بود <i>khāhīm būd</i> , we shall be.
خواهی بود <i>khāhī būd</i> , thou wilt be.	خواهید بود <i>khāhūd būd</i> , you will be.
خواهد بود <i>khāhad būd</i> , he will be.	خواهند بود <i>khāhund būd</i> , they will be.

Infinitive.

بودن *būdan*, }
هستن *hasan*, } to be.

Past Participle.

بوده *būda*, been.

Imperative.

باش *bāsh* / be! (thou), for the other persons subjunctive present is used, so for all verbs.

Subjunctive present.

باشم <i>bāsham</i> , I may be.	باشیم <i>bāshīm</i> , we may be.
باشی <i>bāshī</i> , thou mayest be.	باشید <i>bāshīd</i> , you may be.
باشد <i>bāshad</i> , he may be.	باشند <i>bāshand</i> , they may be.

Imperfect.

میباشم *mībāsham*, I might be, &c.

For the pluperfect بودم *būdam*, میبودم *mībūdam*, بوده باشم *būda bāsham*, may be used.

باد *bād*, may he, she, or it be, is used as optative to express a wish: ex. عمرت دراز باد *umrat dirāz bād*, may your life be long.

2. The auxiliary verb شدن *shudan*, to become, is regular, and therefore forms its present indicative and subjunctive from the imperative شو *sho*, but the other tenses from shortened infinitive شد *shud*. The final *و* in شو *sho* is pronounced as *v* before a vowel: ex. شوم *shavam*.

INDICATIVE.

Present.

میشوم *mīshavam*, I become, &c.

Preterite.

شدم *shudam*, I became, &c.

Imperfect.

میشدم *mīshudam*, I became, &c.

Perfect.

آم شده *shuda am*, I have become, &c.

Pluperfect.

بودم شده *shuda būdam*, I had become, &c.

Future.

خواهم شد *khāham shud*, I shall become, &c.

INFINITIVE.

شدن *shudan*, to become.

Present Participle.

شونده *shavanda*, becoming (very seldom used).

Past Participle.

شده *shuda*, become.

GERUND.

شدنی *shudanī*, what ought to become.

Subjunctive present.

شوم *shavam*, I may become, &c.

Imperfect and pluperfect the same as in the indicative, and so for all verbs.

3. THE REGULAR VERB.

All infinitives end in دن *dan*, or تن *tan*.

To conjugate a verb we must know its infinitive and imperative. The imperative of verb whose infinitives end in دن *īdan* are formed by cutting off this termination: ex. بخشیدن *bakhsh-īdan*, to present; imperative بخش *bakhsh*, present.

From the imperative are formed:—

(1) The present indicative by prefixing می *mī* and adding the termination ام *am*, ی *y*, د *d*, &c.: بخشم *mī-bakhsh-am*.

(2) The present subjunctive by prefixing بی *bi*, as بخشم *bi-bakhsh-am*.

All other tenses are formed from the shortened infinitive بخشید *bakhshīd*.

PARADIGM OF THE REGULAR VERB

Active voice.

Infinitive گرفتن *giriftan*, to take, to seize.

¹*Imperative* گیر *gīr*! take!

¹ In colloquial Persian it is usual to prefix ب *b* before the imperative, as بگیر *bigīr*, &c.

*Indicative present.*میگیرم *mīgīram*, I take, &c.*Preterite.*گرفتم *giriſtam*, I took, &c.*Imperfect.*میگرفتم *mīgiriſtam*, I took or I used to take, &c.*Perfect.*گرفته ام *giriſta-am*, I have taken, &c.*Pluperfect.*گرفته بودم *giriſta būdam*, I had taken, &c.*Future.*خواهم گرفت *khāham giriſt*, I shall take, &c.*Infinitive.*گرفتن *giriſtan*, to take.*Present Participle.*گیرنده *gīrandā*, one who is taking.*Past Participle.*گرفته *giriſta*, taken.*GERUND.*گرفتنی *giriſtanī*, what must be taken.

PREPOSITIONS.

Space will not allow us to give in detail this part of Persian grammar, but the following list gives a few of the most important:—

در *dar*, at.تو *tū*, in.به *bi*, to.رو *rū*, on.در کلیسا *dar kilīsā*, at the church.توی اتاق *tuyī utāq*, in (into) the room.به همه کس *bi hama kas*, to everybody.روی میز *rūyi mīz*, on (at) the table.

سر <i>sar</i> , on.	سَرَاتَش <i>sari ātash</i> , on the fire.
با <i>bā</i> , with.	با من بیا <i>bā man biyā</i> , come with me.
بی <i>bī</i> , without.	بی زحمت <i>bī zahmat</i> , without trouble.
از <i>az</i> , from.	از تبریز آمدم <i>az tabriz āmadam</i> , I came from Tabriz.
تا <i>tā</i> , to.	از طهران تا رشت <i>az tehrān tā rasht dūr ast</i> , it is far from Teheran to Rasht.
تا <i>tā</i> بی, up to.	تا ببینیم <i>tā bi bīnīm</i> , until we may see.
پائین <i>pā'in</i> , bottom.	پائین کوچه <i>pā'ini kūcha</i> , at the bottom of the street.
بالا <i>bālā</i> , upon.	بالای درخت <i>bālāyi dirukht</i> , upon the tree.
بیرون <i>bīrūn</i> , outside.	بیرون شهر <i>bīrūni shahr</i> , outside the town.
برای <i>barāyi</i> , for.	برای تو فرستادم <i>barāyi tu ferestādam</i> , I sent for you.

CONJUNCTIONS.

For these, see Vocabulary, pp. 50 to 52.

ADVERBS.

There are no adverbs properly so called in Persian. Their place is taken by nouns, with or without prepositions, or by adjectives.

EXAMPLES.

بی سبب *bī sabab*, without reason.

بخوبی *bi khūbī*, well. آسودگی *āsūdagi*, safely.

Arabic adverbs with terminations *ān*, are also used.

EXAMPLES.

تخمیناً *takhmīnan*, approximately.

یقیناً *yaqīnan*, certainly. غالباً *ghālīban*, mostly.

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

Useful and Necessary Idiomatic Expressions.

(Kalemāt va jeumlahāy-i-moustalah meuseed va lāzem.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Good morning	<i>salāmun-alaikum</i> i.e. Peace be upon you	salāmeun-alaykeum
„ afternoon	[This salutation is used on all occasions. The answer is:—	
„ day	<i>alaikum-us-salām</i> i.e. Upon you be peace]	alaykeum-eus-salām
„ evening	<i>ahvāle shumā cheh torast?</i> i.e. How is your condition? [To inferior]	ahvāli sheumā che torr-ast?
How do you do?	<i>ahvāle sharife shumā cheh torast?</i> i.e. How is your august or sacred health? [To superior.]	ahvāli shareefi sheumā che torr-ast?
How are you?	<i>shabi shumā bekhair</i> i.e. Your night be blessed	shabi sheumā be-khayr
Good night (to one going to bed)	<i>alhamdullellāh</i> i.e. Thanks to God	alhamdeu-lel-lāh
Thank you (answer to, How are you?)	<i>lutfe shumā zeyād</i> [zeyād]	leutfi sheumā zeyād [zeyād]
Thank you. Thank you very much	<i>nah, lutfe shumā zahmatī nīst</i> i.e. It is no trouble	nah, leutfi sheumā zahmatee neest
No, thank you	<i>besyār zahmat kashīdīd</i>	bes-yār zahmat kasheedeed
Don't mention it	<i>zararī nadārad</i>	zararee nadārad
Thanks for your trouble	<i>agar cheh khejālat mikasham</i>	agarr che khejālat meekasham
It does not matter	<i>befarmāīd</i>	befarrmā-eed
I can scarcely ask (asking a favour)	<i>khailī khush āmadīd</i>	khaylee kheush āmadeed
Please do	<i>harror mail dārid</i> [dārid]	harr-torr mayl dāreed [dāreed]
You are quite (indeed) welcome	<i>rāst mīfarmāīd, haq befarmāīd har qadr mail dārid</i>	rāst meefarrmā-eed, haq befarrmā-eed harr qadr mayl dāreed
(Do) just as you please		
You are quite right		
Take as much as you please		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
It is lucky that...	<i>ashābe khush bakh-tist keh...</i>	<i>asbābi kheush bakh-teest ke...</i>
As you know	<i>chenāncheh midānīd</i>	<i>chenān-che meedāneed</i>
It must be done	<i>bā-yad beshavad</i>	<i>bā-yad beshavad</i>
What are you { doing? {	<i>cheh mīkunī? [Toinf.]</i> <i>cheh mīkunīd? [Sup.]</i>	<i>che meekeunee?</i> <i>che meekeuneed?</i>
Please come back	<i>lutfan zūd bargard</i>	<i>leutfan zood barrgarrd</i>
Come here [soon]	<i>beyā injā</i>	<i>beyā eenjā</i>
I have come on business [come?]	<i>man barāye kār āmadam</i>	<i>man barā-yi kār āma- dam</i>
When will you	<i>kai khāhīd āmad?</i>	<i>kay khāheed āmad?</i>
Will you come?	<i>āyā khāhīd āmad?</i>	<i>ā-yā khāheed āmad?</i>
Where are you	<i>kujā mīravīd?</i>	<i>keujā meeraveed?</i>
Go and look [going?]	<i>bero negāh keun</i>	<i>bero negāh keun</i>
What is the mat- ter?	<i>cheh khabarast?</i> <i>cheh shud?</i>	<i>che khabarast? che sheud?</i>
As soon as possible	<i>har qadr zūd keh mumkenast</i>	<i>harr qadr zood ke meumken-ast</i>
Oh no! that is not so	<i>nah! chenīn nīst</i>	<i>na! chen-een neest</i>
If possible	<i>agar mumkenast</i>	<i>agarr meumkenast</i>
What does this	<i>īn ya'ni cheh?</i>	<i>een ya'-nee che?</i>
I don't know [mean?]	<i>man namīdānam</i>	<i>man nameedānam</i>
I don't quite under- stand	<i>man durust namī- fahmam</i>	<i>man deureust namee- fahmam</i>
I haven't the slightest idea	<i>man hīch namīfah- mam</i> [dam]	<i>man heech nameefah- mam</i> [dam]
I have never seen it	<i>man ūrā hīch nadī- muddatīst shumārā</i>	<i>man oorā heech nadee- meuddateest sheumārā</i>
I haven't seen you for a long time	<i>nadīdam</i>	<i>nadeedam</i>
Who said so?	<i>kī guft?</i>	<i>kee geuft?</i>
I will speak to him about it	<i>man bā ū dar khusū- se ū harf khāham zad</i> [kard]	<i>man bā oo darr khu- soosi oo harf khā- ham zad</i> [karrd]
He won't hear of it	<i>ū qabūl nakhāhad</i>	<i>oo qabool na-khā-had</i>
He cannot be relied on	<i>beh ū khāter jam' namītavān shud</i>	<i>be oo khāterr jam'- nameetavān sheud</i>
He is honest and hard-working	<i>ū bā namūs va kār kunast</i>	<i>oo bā namoos va kār keun-ast</i>
You must not do that	<i>nakun, shumā nabā- yad īn kār rā bekunīd</i>	<i>nakeun, sheumā nabā- yad een kār rā be- keuneed</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not tell anyone I will do my best	<i>bekasī magū</i> <i>har cheh mumkenast</i> <i>khāham kard</i>	bek-assee magoo harr che meumken-ast khā-ham karrd
I can do without it It will do afterwards	<i>bī ū mumkenast</i> <i>ba'd bekār mīkhurad</i>	bee oo meumkenast ba'd bekār mee-kheu- rad
It will do at your leisure Be careful	<i>har vaqt bekhāhīd</i> <i>mīshavad</i> <i>deqqat kun,</i> <i>mutavajjeh bāsh</i>	harr vaqt bekhā-heed mee-shavad deq-qat keun, meuta-vaj-jeh bāsh
I will bring it for you	<i>man ūrā barāye shu-</i> <i>mā khāham āvurd</i>	man oorā barā-yi sheu- mā khā-ham āveurrd
Do you want this? I don't want that	<i>(āyā) īnrā mīkāhīd?</i> <i>(man) ānrā namī-</i> <i>khāham</i>	(ā-yā) eenrā meekhā-heed (man) ānrā namee-khā- ham
I want an answer [answer?]	<i>(man) yek javāb</i> <i>mīkhāham</i>	(man) yek ja-vāb mee- khā-ham
What is your Wait a minute Do you like this? I like it very much	<i>javābe shumā chīst?</i> <i>yek daqīqah sabr kun</i> <i>īnrā mīpasandīd?</i> <i>man ūrā besyār mī-</i> <i>pasandam</i>	javāb-i sheumā cheest? yek dageeqa sabrr keun eenrā meepasandeed? man oorā bes-yār mee- pasandam
How do you like it? [at once Kindly let me know You are very for- tunate [anxious You need not be It is too difficult It is well done [address?	<i>āyā īnrā (ūrā) mī-</i> <i>pasandīd? [bedeh</i> <i>lutfan zūl khabar</i> <i>shumā khailī khush-</i> <i>bakhtīd</i> <i>muztareb nabāshīd</i> <i>īn besyār mushgelast</i> <i>īn (ū) besyār khoobast</i>	ā-yā eenrā (oorā) mee- pasandeed? [bedeh leutfan zood khabarr sheumā khaylee kheush- bakhteed meuz-tareb nabāsheed een bes-yār meushgelast een (oo) bes-yār khoob- ast
What is your My address is... Give me his address He lives in...	<i>adrāse shumā chīst?</i> <i>īn adrāse manast...</i> <i>adrāse ūrā bedeh</i> <i>ū dar...eqāmat mī-</i> <i>kunad [shavad</i>	ad-rassi sheumā cheest? een ad-rass-i man-ast... ad-rass-i oorā bedeh oo darr...eqāmat mee- keunad [shavad
So it seems Yes, I suppose so Do you speak English? I am English	<i>hamche ma'lūm mī-</i> <i>ārī, halī, gūyā</i> <i>(āyā) engelīsī harf</i> <i>mīzanīd?</i> <i>man engelīsam</i>	ham-che ma'loom mee- āree, balee, goo-yā (ā-yā) engeleesee harrf meezaneed? man engel-eesam

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I don't understand	<i>man namīfahmam</i>	<i>man nameefahmam</i>
I can speak a little Persian	<i>man kamī fārsī harf mīzanam</i>	<i>man kamee fārsee harrf meezanam</i>
I had not time	<i>vaqt nadāsh tam</i>	<i>vaqt nadāsh tam</i>
I really cannot wait	<i>haqīqatan namitavā-nam munta-zerr be-mī binīd [shavam</i>	<i>haqeeqa-tan nameetavā-nam meunta-zerr be-mee beeneed [shavam</i>
As you see [been? Where have you	<i>kujā būdīd?</i>	<i>keujā boodeed?</i>
Is it convenient to-morrow?	<i>āyā fardā mumken-ast?</i>	<i>ā-yā farrdā meumken-ast?</i>
I will return it to-morrow	<i>ūrā fardā barmī-gardānam</i>	<i>oorā farrdā barr-mee-garrdānam</i>
Please let me know immediately	<i>lutfan zūd beman khabar bedeh</i>	<i>leut-fan zood beman khabarr bedeh</i>
He has already left	<i>ū pish-az īn raft</i>	<i>oo peesh-az een raft</i>
He probably does not know	<i>ū shāyad namīdā-nad</i>	<i>oo shā-yad nam-ee-dā-nad</i>
This article wears well (clothes)	<i>īn pārchah davām mikunad</i>	<i>een pāroha davām mee-keu-nad</i>
Do. do. (things)	<i>īn pārchah khūbast</i>	<i>een pāroha khoob-ast</i>
Are there any book shops in...?	<i>āyā dar...dukkāne ketābfurūshī hast?</i>	<i>ā-yā darr...deukkān-i ket-āb-feurooshee hast?</i>
To be sure there are	<i>albattah hast</i>	<i>albatta hast</i>
I enquired, but there was none	<i>man pursīdam, am-mā hīch nabūd</i>	<i>man peur-seedam am-mā heech nabood</i>
I see you for the first time [ing?	<i>īn avval dafah ast keh shumārā mībi-kujā mīravīd? [nam</i>	<i>een avval daf-a ast ke sheumārā meebeenam</i>
Where are you going? Come here; I have something for you to do	<i>beyā īnjā bā shumā kār dāram</i>	<i>keujā meeraveed? bey-ā eenjā bā sheumā kār dāram</i>
May I ask who you are, sir?	<i>bebakhshīd āqā shu-mā kistīd?</i>	<i>bebakh-sheed āqā sheu-mā keesteed?</i>
	<i>ie. Excuse me, sir; who are you?</i>	
When do you return to Europe?	<i>kai beferangestān barmīgardīd?</i>	<i>kay beferan-gestān barrmee-garrdeed?</i>
Is anything the matter with you?	<i>shumārā cheh mī-shavad? or āyā nākhushīd?</i>	<i>sheumārā che mee-shavad? ā-yā nā-kheu-sheed?</i>
	<i>ie. Are you ill?</i>	
Who said so?	<i>kī guft?</i>	<i>kee geuft?</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Please wait	<i>lutfan sabr kunīd</i>	leutfan sabrr keuneed
You come as well	<i>shumā ham beyāīd</i>	sheumā ham beyā-ceed
I am told he re- turned yesterday	<i>man shanīdam ā dīrūz bargasht</i>	man shanee-dam oo deerooz barrgasht
That is the impor- tant point	<i>īn nuqtah muhem- mast</i>	een neuqta meuhem- mast
In that case it is all right [it	<i>dar īn sūrat kār khūbast</i>	darr een soorat kār khoobast
There is no help for	<i>chārah nīst</i>	chāra neest
It is extremely in- convenient [ful	<i>īn besyār nārāhat- ast</i>	een bes-yār nārā-hat- ast
You must be care- I did not break it	<i>bāyad deqqat kunīd man ūrā nashekas- tam</i>	bā-yad deqqat keuneed man oorā nashekas- tam
Under what cir- cumstances?	<i>becheh shart? dar cheh khusūs?</i>	be-che sharrt? darr- che kheu-soos?
What is the reason?	<i>becheh sabab? jahat chīst?</i>	be-che sabab? ja-hat cheest?
There is no mistake about it	<i>dar ū hīch shubhah nīst</i>	darr oo heech sheub- ha neest
You were certainly to blame [ion?	<i>shumā sezāvāre sar- zanesh būdīd</i>	sheumā sezāvāri sarr- zanesh boodeed
What is your opin- Please make a note	<i>fekre shumā chīst? lutfan yāddāsht kun</i>	fek-ri sheumā cheest? leutfan yād-dāsht keun
I say! Mr.... [of it	<i>āqā...hebīn cheh bī taklīf [mīgūyam</i>	āqā...beb-een che mee- bee takleef [goo-yam
Without ceremony Speak louder, please	<i>lutfan bulandtar harf bezan</i>	leutfan beulandtarr harrrf bezan
Look!	<i>negāh kun!</i>	negāh keun!
Is it not beautiful?	<i>(āyā) qashank nīst?</i>	(āyā) qashank neest?
It is indeed grand	<i>haqīqatan besyār khūbast</i>	haqee-qatan bes-yār khoob-ast

Expressions of Emotion, etc.

(*Bayānāt-i-meuhayyej va ghayreh.*)

What?	<i>cheh?</i>	che?
Indeed!	<i>haqīqatan! vāqean!</i>	haqee-qatan! vā-qe-an!
Stuff! nonsense!	<i>bīhūdah! bīma'nī!</i>	bee-hooda! bee-ma'neel
What a statement!	<i>cheh harfe ajīb!</i>	che harrrf-i-ajeeb!
That is impossible	<i>īn nāmumken ast</i>	een nā-meumken ast
That cannot be	<i>īn nanīshavad</i>	een na-meeshavad

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
You surprise me	<i>shumā marā muta- ajjeb mīkunūd</i>	<i>sheumā marā meuta- aj-jeb meekeuneed</i>
Take care!	<i>deqqat kun! bepā!</i>	<i>deqqat keun! bepā!</i>
My fault	<i>taqsire man</i>	<i>taq-seer-i-man</i>
Oh! it is nothing	<i>chīz nīst</i>	<i>cheezee neest</i>
I am sorry	<i>man mutaassefam</i>	<i>man meuta-assefam</i>
— (asking pardon)	<i>bebakhshūd</i>	<i>bebakh-sheed</i>
What a pity!	<i>haif! afsūs!</i>	<i>hayf! af-soos!</i>
It is a sad thing	<i>in asbābe taassufast</i>	<i>een asbāb-i-ta-asseufast</i>
What a shame!	<i>aib ast! aib nīst!</i>	<i>ayb ast! ayb neest!</i>
I am very glad	<i>man besyār khush- hālam</i>	<i>man bes-yār kheush- hālam</i>
Bravo! well done!	<i>āfarīn! bārakallāh!</i>	<i>āfareen! bāra-kallāh!</i>
How fortunate!	<i>cheh khushbakht!</i>	<i>che kheush-bakht!</i>
How excellent!	<i>cheh qadr a'lā!</i>	<i>che qadrr a'lā!</i>
I am very angry	<i>besyār khashmnāk-</i>	<i>bes-yār khashm-nākam</i>
Hold your tongue	<i>kam harf bezan [am</i>	<i>kam harrf bezan</i>
Don't answer	<i>javāb nadeh</i>	<i>javāb nadeh</i>
All right	<i>khūb; besyār khūb</i>	<i>khoob; bes-yār khoob</i>
Oh dear! oh dear!	<i>ai khudā! ai khudā!</i> i.e. Oh God!	<i>ay kheudā! ay kheudā!</i>
Be off!	<i>gum sho! jahannam</i>	<i>geum sho! ja-hannam</i>
It is no good	<i>in khūb nīst [sho!</i>	<i>een khoob neest [sho!</i>
Get out	<i>bero gum sho! bero</i>	<i>berro geum sho! berro</i>
My dear	<i>azīze man [bīrūn</i>	<i>azeez-i-man [beeroon</i>
Help! mercy!	<i>emdad! amān!</i>	<i>emdad! amān!</i>

Enquiries. (Seuālāt.)

What do you say? [To superior] [To inferior]	<i>cheh mīfarmāid?</i>	<i>che meefarmā-eed?</i>
Do you hear me?	<i>cheh mīgū?</i>	<i>che meegoo-ee?</i>
Will you kindly	<i>āyā mīshenavīd?</i>	<i>ā-yā meeshenaveed?</i>
Do you understand me? [mean?]	<i>lutfan</i> <i>āyā mīfahmīd?</i>	<i>leutfan</i> <i>ā-yā meefahmeed?</i>
What does that	<i>in ya'nī cheh?</i>	<i>een ya'nee che?</i>
What is that?	<i>in cheh chīz ast?</i>	<i>een che cheez ast?</i>
Can you speak English?	<i>engelīsī mītavānīd</i> <i>harf bezanīd?</i>	<i>en-gelee-see meetavā- need harrf bezaneed?</i>
Do you know Mr....?	<i>āqā...rā mīshenā- sīd?</i>	<i>āqā...rā mee-shenā- seed?</i>
Where is the...?	<i>...kujāst?</i>	<i>...keu-jāst?</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
What do they call that in Persian?	<i>inrā dar fārsī cheh mīgūyand?</i>	eenrā darr fār-see che mee-gooyand?
What is that good?	<i>in barāye cheh khūb?</i>	een barā-yi che khoob
Who is that? [for?]	<i>ū kist? [ast?</i>	oo keest? [ast?
Who are you?	<i>shumā kistid?</i>	sheumā keesteed?
Who is there?	<i>ānjā kist? kist ānjā?</i>	ānjā keest? keest ānjā?
What do you want?	<i>cheh mikhāhīd?</i>	che mee-khā-heed?
What have you got?	<i>cheh gereftid?</i>	che gerefteed?
What is the matter?	<i>cheh khabarast? cheh shud? [gūid?</i>	che khabarr-ast? che sheud? [begoo-eed?
Can you tell me?	<i>mītavānīd beman be-cherā?</i>	meetavāneed beman cherā?
Why is that?	<i>[tād?</i>	[tād?
Who sent you?	<i>shumārā kī furus-</i>	sheumārā kee feu-reus-
What is your name?	<i>nāme shumā chist?</i>	nāmi sheumā cheest?
Why did you go?	<i>cherā raftid?</i>	cherā rafteed?

The Railway. (*Rāh-i-āhan, or Shamandaferr.*)

(For Vocabulary see page 31.)

To the station	<i>be gār; be estāseyon</i>	be gār; be estāseyon
Here is my luggage	<i>in ashyāe manast</i>	een ash-yā-i man-ast
Take it to the cloak-room	<i>inrā bebar be-utāqe ashyā'</i>	eenrā bebarr be-eutāqi ash-yā'
I wish to register my luggage for... [weight	<i>man mikhāham ash-yāe khudrā sefāreshī beferestam be...</i>	man mee-khā-ham ash-yā-i kheudrā sefāresh-ee beferestam be...
The luggage is over	<i>ashyā' sangīnast</i>	ash-yā' san-geen-ast
Get my luggage	<i>ashyāe marā beyār</i>	ash-yā-i marrā beyār
Here is the ticket	<i>īnast belīt</i>	een-ast beleet
How many packages are there?	<i>asbābhā chand pār-chah ast?</i>	assbāb-hā chand pār-cha ast?
Where is the waiting-room?	<i>utāqe entezār kujāst? [hand?</i>	eutāqi entezār kujāst? [hand?
— booking-office?	<i>belītrā kujā mīda-</i>	beleet-rā kujā meeda-
— refreshment-room?	<i>utāqe mashrūbāt kujāst?</i>	eutāqi mashroobāt kujāst?
— lavatory?	<i>khalā kujāst?</i>	khalā kujāst?
— train for...?	<i>qatāre...kujāst?</i>	qatāri...kujāst?
Are you going by the express?	<i>āyā bā qatāre surat mīravīd?</i>	āyā bā qatāri seurat meeraveed?
Show me a timetable	<i>yek fehreste (jadval-e) raqt bedeh</i>	yek fehresti (jadval-i) vaqt bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation
When does the train start?	<i>shamandafer kai mīravād?</i>	shamandafer kay mee-ravad?
Can I book through to...?	<i>āyā mītavānam yek-sarah be ... belīt begīram?</i>	āyā meetavānam yek-sarrah be ... beleet begeeram?
A first- (second-) class single ticket to...?	<i>yek belīte darajahe avval (duvvum) be...</i>	yek beleeti darra-ja-hi av-val (deuv-veum) be...
Return ticket	<i>belīte dusarah</i>	beleeti deu-sarrah
How much is it?	<i>chand ast?</i>	chand ast?
We want a sleeping carriage	<i>mā yek utāq mīkhā-hīm keh jāye khāb dāshtah bāshad</i>	mā yek eutāq mee-khā-heem ke jā-yi khāb dāshta bāshad
A corridor carriage	<i>yek utāqe rāhrodār</i>	yek eutāqi rāhro-dār
A corridor carriage for ladies	<i>yek utāqe rāhrodāre zanānah</i>	yek eutāqi rāhro-dāri zanāna
A non-smoking compartment	<i>yek utāq keh sīgār namīkashand</i>	yek eutāq keh seegār nameekashand
Is this the train for...?	<i>īn qatāre...ast?</i>	een qatāri...ast?
Do I change anywhere?	<i>āyā dar baine rāh, bāyad avaz kunam?</i>	āyā darr bayni rāh bā-yad avaz keunam?
Where must I change for...?	<i>dar kujā bāyad barā-ye...avaz kunam?</i>	darr keujā bā-yad barā-yi...avaz keunam?
Is this seat engaged?	<i>āyā īn jā gereftah shudah ast?</i>	āyā een jā gerrefta sheuda ast?
There is no room	<i>īnjā jā nīst</i> [kun	eenjā jā neest
Call the guard	<i>ma'mūr rā sadā</i>	ma'moor rā sadā keun
The train is just going to start	<i>qatār alān harakat mīkunad</i>	qatār alān harakat mee keunad
Open the door	<i>darrā bāz (vā) kun</i>	darr-rā bāz (vā) keun
Open the window	<i>panjarah rā bāz kun</i>	panjarah rā bāz keun
Here is the station	<i>īn ast estāseyon (gār)</i>	een ast estāseyon (gār)
Do we stop here?	<i>āyā īnjā khāhīm īs-tād?</i>	āyā eenjā khā-heem ees-tād?
Do we alight here?	<i>āyā īnjā pāin khā-hīm āmad?</i>	āyā eenjā pā-eeen khā-heem āmad?
Do we change carriages here?	<i>āyā īnjā utāqrā avaz khāhīm kard?</i>	āyā eenjā eutāqrā avaz khā-heem kard?
How long do we stop here?	<i>chek qadr īnjā khāhīm īstād?</i>	che qadr eenjā khā-heem eestād?
Five minutes	<i>panj duqīqah</i>	panj daqeeqa

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
My luggage is lost	<i>asbābe man gum shudahast</i>	asbābi man geum sheu-dah-ast
When it arrives forward it on to...	<i>vaqtī keh rasīd beferest be...</i>	vaqtee ke raseed beferest be...
Give me your ticket [To superior]	<i>belīte khudrā eltefāt kunīd</i>	beleeti khead-rā eltefāt keuneed
[Do. to inferior]	<i>belīte khudrā bede-befarmā</i>	beleeti khead-rā be-de-befarr-mā
Here it is [To sup.] [Do. to inferior]	<i>begīr</i>	[heed begeerr

The Steamboat. (*Kashtee, Jehās.*)

(For Vocabulary see page 22.)

Hire a boat	<i>yek kashtī kerāyah kun</i>	yek kashtee kerāya keun
I am going by boat	<i>man bā kashtī mīra-kai khāhīm raft?</i>	man bā kashtee meera-kay khā-heem raft?
When do we start?	<i>mubāsherrā beferest īnjā</i>	meubāsherr-rā beferest eenjā
Send the steward to me	<i>kerāyah darajāhe avval chand ast?</i>	kerāyah-i darra-jah-i avval chand ast?
What is the first cabin fare?	<i>lutfan jāye marā neshān bedeh</i>	leutfan jāyi marrā neshān bedeh
Please show me my berth	<i>āyā īn jārā gereftahand?</i>	āyā een jārā gerrestah-and?
Is this berth taken?	<i>nākhudā kujast?</i>	nākheadā keujast?
[tain?	<i>man tamāme īn utāgrā kerāyah mī-khāham bekunam</i>	man tamāmi een eutāgrā kerāya meekhāham bekeunam
Where is the cap- I will engage the whole cabin	<i>kīfe marā bugzār be utāq</i>	keefi marrā beugzār be eutāq
Put my bag in the cabin [port?	<i>āyā tazkerah dārid?</i>	āyā taz-kerah dāreed?
Have you your pass- What is the number of your cabin?	<i>numrah utāge shumā chīst?</i>	neum-rah-i eutāqi sheum-mā cheest?
I am in Number 3	<i>man dar numrah seh hastam [shud?</i>	man darr neumra seh has-tam [sheud?
Will it be rough?	<i>āyā koolāk khāhad daryā koolāk ast</i>	āyā koolāk khā-had darr-yā koolāk ast
The sea is rough	<i>āyā kashtey khūbīst</i>	āyā kashteyi khoobeest?
Is she a good boat?	<i>āyā shumā bālāye (sathāhe) kashī khāhīd īstād?</i>	āyā sheumā bālāyi (sathah-i) kashtee khā-heed eestād?
Shall you stay on deck?		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
No, I shall go below	<i>nah, pāin khāham raft</i> [ast]	na, pā- <i>een khā-ham raft</i>
I feel very sick	<i>ahvālam besyār bad-</i>	ahvālan. bes-yār <i>badast</i>
I am going below to my cabin	<i>man mīravam pāin be utāqe khudam</i>	man meeravam pā- <i>een be eutāq-i kheadam</i>
Can we have dinner on board?	<i>āyā dar kashtī shām nūdahand?</i>	āyā darr kashtee shām meeda- <i>hand?</i>
Shut (open) the porthole	<i>panjarah rā beband (hāz kun)</i>	panjarah rā beband (bāz <i>keun</i>)
Here, boatman!	<i>in qāyeqchīst!</i>	een qā-yeq- <i>cheest!</i>
How much to take me ashore?	<i>chand mīgīrī marā bebarī bīrūr?</i>	chand mee-geeree mar rā bebarree <i>beeroon?</i>
Please let me see your passport	<i>lutfan tazkerah khudrā bedehīd</i>	leutfan taz-ke-rah-i <i>kheadrā bedcheed</i>

Arrival. (Raseed, Veurood.)

(For Vocabularies see pages 31 & 32.)

Here is my luggage	<i>in ashyāe man ast</i>	een ash-yā-i man <i>ast</i>
Where is the custom-house?	<i>gumruk kujašt?</i>	geumreuk keujāst?
Bring that trunk to the custom-house	<i>in kīfrā (sandūgrā) beyār be gumruk</i>	een keefrā (sandoogrā) be-yār be <i>geumreuk</i>
Have you anything to declare?	<i>chizi gumrukī dārīd?</i>	cheezee geumreukee dāreed?
I have nothing dutiable	<i>chīze gumruk shudani nadāram</i>	cheez-i geumreuk sheu-danee nadāram
Please give me your keys	<i>lutfan kalīdrā bedehīd</i>	leutfan kaleedrā bede- <i>heed</i>
Here are the keys	<i>īnast kalīd</i>	eenast kaleed
Is there a 'bus?	<i>āyā īnjā gārī hast?</i>	āyū eenjā gāree <i>hast?</i>
Call a carriage	<i>yek kāleskah (durnush-gah) sadā kun</i>	yek kālē-ka (deureush-ga) sadā <i>kun</i>
There is no carriage	<i>īnjā kāleskah nīst</i>	eenjā kāleska neest
What is the fare to the hotel?	<i>kerāyah tā hotel chand ast?</i>	kerrāyn tā ho-tel chand <i>ast?</i>
Tell the driver where to take me	<i>bekāleskahchī begū marā kuja bāyad bebarad</i>	bekāleska-chee begoū marrā keujā bāyad <i>bebarrad</i>

The Hotel. (*Hotel, Mehmānkhānah.*)

(For Vocabularies see page 26—30.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Is the proprietor anywhere about?	<i>sāhebe hotel kujāst (injāst)?</i>	<i>sā-hebi ho-tel keujāst (eenjāst)?</i>
Have you a room vacant?	<i>utāqe khālī (kerā-yahī) dārīd?</i>	<i>eutāqi khālee (kerrā-ya-ee) dāreed?</i>
This room is too small [room?	<i>īn utāq besyār kūchek ast</i>	<i>een eutāq bes-yār koo-chek ast [reed?</i>
Have you a large	<i>utāqe buzurg dārīd?</i>	<i>eutāqi beuzeurg dā-</i>
Show me a bedroom	<i>yek utāqe khāb neshān bedeh</i>	<i>yek eutāqi khāb neshān bedeh?</i>
I will take this one	<i>man īnrā mikhāham</i>	<i>man eenrā mee-khā-ham</i>
Have you no better rooms?	<i>utāqe behtar nadārīd?</i>	<i>eutāqi beh-tarr nadā-reed?</i>
Have you not a cooler room?	<i>yek utāqe khunuk-tar nadārīd?</i>	<i>yek eutāqi kheuneuktarr nadāreed?</i>
I want a large one	<i>man yek utāqe buzurg mikhāham</i>	<i>man yek eutāqi beuzeurg mee-khā-ham</i>
Show me some nice rooms	<i>yek utāqe khūbī neshān bedeh</i>	<i>yek eutāqi khoobee neshān bedeh</i>
Are you the landlord?	<i>āyā sāhebe hotel shumāīd?</i>	<i>āyā sāheb-i ho-tel sheu-mā-eed?</i>
How much do you charge per day?	<i>rūzi chand mīgīrīd?</i>	<i>roozee chand mee-gee-reed?</i>
Has my luggage come?	<i>āyā ashyāe (asbābe) marā āvurdahand?</i>	<i>āyā ash-yā-i (asbābi) marrā āveurrdah-and?</i>
Send the luggage upstairs	<i>asbābe marā beferest bālā</i>	<i>asbābi marrā beforest bālā [een)</i>
Put it down here	<i>bugzār injā (zamān) khālī khāhīd mānd?</i>	<i>beug-zār eenjā (zam-khaylee khā-heed mānd?</i>
Do you intend to stay long?	<i>du seh rūz khāham mānd</i>	<i>deu seh rooz khā-ham mānd</i>
I shall stay a few days	<i>man mikhāham shusteshū kunam</i>	<i>man mee-khā-han sheusteshoo keunam</i>
I want to have a wash	<i>man gurusnah am, khurdanīcheh dārīd</i>	<i>man geureus-nah am, kheurr-danee cheh dā-</i>
I want something to eat	<i>har cheh bāshad zarar nadārīd</i>	<i>harr cheh bāshad [reed zarrarr na-dārad</i>
Anything will do	<i>kalīde utāqe marā bedeh</i>	<i>kaleedi eutāqi marrā bedeh</i>
Give me the key of my room		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A decanter of water	<i>yek tunk āb</i>	yek teunk āb
What are the hours	<i>injā cheh vaqt shām-</i>	eenjā che vaqt shām-eu-
of meals here?	<i>va-nehār mīdahād?</i>	ne-hār meeda-heed?
Lunch is at...and	<i>nehār dar sāate...va</i>	ne-hār darr sā-at-i...eu
dinner at...	<i>shām dar sāate...</i>	shām darr sā-at-i...
There is no fixed	<i>vaqte muaiyan</i>	vaqti meu-ay.yan nad-
time	<i>nadārīm</i>	ā-reem
And breakfast?	<i>va chāie subh, zire</i>	eu chā-ee-i seubh, zee-
	<i>qal-yānī?</i>	ri qal-yānee?
You can suit your	<i>har vaqt keh barāye</i>	harr vaqt ke barrā-yi
own convenience	<i>shumā rāhat ast</i>	sheumā rā-hat ast
Can I dine in my	<i>āyā mītavānam dar</i>	āyā meetavānam darr
room?	<i>utāqe khudam</i>	eutāqi kheudam shām
	<i>shām bekhuram?</i>	be-kheuram?
Is the bed well	<i>āyā rakhtkhāb beha-</i>	āyā rakht-khāb be-havā
aired?	<i>vā dādah shudah</i>	dā-dah sheudah ast?
Where is the w.c.?	<i>khalā kujāst? [ast?]</i>	khalā keujāst?
I suppose you have	<i>āyā injā hammām</i>	āyā eenjā hammām dā-
baths here?	<i>dārīd?</i>	reed?
I want a warm	<i>man yek hammāme</i>	man yek ham-māmi
bath	<i>garm mīkhāham</i>	garrm mee-khū-ham
Give me a piece of	<i>yek pārchah (qāleb)</i>	yek pār-chah (qāleb)
soap	<i>sābūn beyār</i>	sāboon beyār
Give me a towel	<i>yek holī (qatīfah)</i>	yek holee (qateefah)
	<i>beyār</i>	bey-ār
Where is the bell?	<i>zang kujāst?</i>	zang keu-jāst?
Can you lend me	<i>yek juft pāpūsh</i>	yek jeuft pāpoosh
some slippers?	<i>bedeh?</i>	bedeh?
I want a candle	<i>man yek sham' mī-</i>	man yek sham' mee-
	<i>khāham</i>	khā-ham
I think of leaving	<i>man kheyāl dāram</i>	man kheyāl dāram
to-morrow	<i>fardā beravam</i>	farrdā berrav-am
Call me early in	<i>marā subhe zūd</i>	marrā seubh-i zood
the morning	<i>bīdār kun</i>	beedār keun
It is chilly to-night	<i>emshab khunuk ast</i>	emshab kheuneuk ast
Put on more bed-	<i>lehāfe dīgar bugzār</i>	le-hāfi deegarr beugzār
clothes		
Send "boots" to me	<i>nokar rā beferest</i>	nokarr rā beferrest
Call my servant	<i>nokare marā sadā</i>	nokarri marrā sadā
	<i>kun</i>	keun
Bring me a light	<i>yek charāgh beyār</i>	yek charrāgh beyār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Make a fire	<i>ātash roshan kun</i>	ātash ro-shan keun
Put that outside	<i>īnrā bugzār birūn</i>	eenrā beugzār beeroon
Light the lamp	<i>lampārā roshan kun</i>	lampārā ro-shan keun
Fetch my gloves	<i>dastkashe marā beyār [kun</i>	dast-kashi marrā beyār
Mend my stockings	<i>jūrābe marā rafo</i>	joorābi marrā rafo keun
Get me a mosquito curtain	<i>yek pashshahdān beyār</i>	yek pash-shah-dān beyār
Why are you so late?	<i>cherā dīr kardīd?</i>	cherrā deerr karrdeed?
Bring me a cushion	<i>yek bālesh beyār</i>	yek bālesh beyār
What do you require, sir?	<i>āqā cheh mikhāhid?</i>	āqā che mee-khā-heed?
Give me some hot water	<i>qadrī ābe garm beyār [kun</i>	qadree ābi garrm beyār [keun
Clean my shoes	<i>kafshkhāye marā pāk</i>	kafsh-hā-yi marrā pāk
I want a shave	<i>man rīshamrā mī-khāham betarāsham</i>	man reeshamrā mee-khā-ham be-tarrāshām
Is there a barber about here?	<i>āyā dar īn nazdīkī dukkāne dallākī hast?</i>	āyā darr een nazdeekē deuk-kāni dallākee bast?
Send my boots to be repaired	<i>kafshe marā beferest ta'mīr kunand</i>	kaf-shi marrā beferrest ta'meerr keunand
Let this linen go to the laundry	<i>īn rakht-rā berakht-shūr beferest [and</i>	een rakht-rā berakht-shoorr beferrest
My clothes are wet	<i>rakhtkhāye man tar-lutfan ānhārā</i>	rakht-hā-yi man tarand leut-fan ānhārā kheushk
Please dry them	<i>khushk kun [kun</i>	keun [keun
Brush my clothes	<i>rakhtkhāye marā pāk</i>	rakht-hā-yi marrā pāk
Are you going to change your clothes, sir?	<i>āqā lebāse khude-tānrā avaz khā-hīd kard?</i>	āqā lebāsi kheu-det-ān-rā avaz khā-heed karrd?
Let us have the bill	<i>hesābrā begīrīm</i>	he-sābrā be-geereem
Is the luggage ready?	<i>āyā ashyā' hāzer ast?</i>	āyā ash-yā' hāzerr ast?
Send the luggage to the station	<i>ashyā' rā beferest be gār</i>	ash-yā' rā beferrest be gār
Take me to the station	<i>marā bebar be gār (be estāseyon)</i>	marrā beb-arr be gār (be estā-sey-on)
I am pressed for time	<i>vaqt nadāram</i> i.e. I have not time	vaqt nadāram

Meals. (Kheurāk.)

(For Vocabularies see pages 21 to 26.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	<i>fehreste (ta'refah)</i>	feh-resti (ta're-fah-i)
Please bring tea and cakes	<i>ghazārā beyār</i>	ghaz-ārā beyār
What is your order?	<i>lutfan chāi va nāne</i>	leutfan chā-ee va nāni
Please make me some tea	<i>shakarī beyār</i>	shak-a-ree beyār
Bring me the teapot	<i>cheli mīfarmāid?</i>	che mee-farr-mā-ceed?
I will make the tea myself	<i>lutfan qadrī chāi</i>	leutfan qadree chā-ee
	<i>durust kun</i>	deureust keun
	<i>qūrī rā beyār injā</i>	gooree rā beyār eenjā
	<i>man khudam mīkhā-</i>	man kheudam mee-khā-
	<i>ham chāirā durust</i>	ham chā-ee-rā deu-
	<i>(dam) kunam</i>	reust (dam) keunam
I am thirsty	<i>man tashnaham</i>	man tash-nah-am [ār
Another cup of tea	<i>yek chāie dīgar beyār</i>	yek chāee-i deegarr bey-
Give me some more sugar (milk)	<i>qadrī bishtar qand</i>	qadree beeshtarr qand
Put some more water in the teapot	<i>(shūr) beyār</i>	(sheerr) beyār
Have you any fresh butter?	<i>qadrī āb vā kun tū-</i>	qadree āb vā keun too-
	<i>ye chāidān (qūrī)</i>	yi chā-eedān (gooree)
	<i>āyā karahe tāzah</i>	āyā kara-hi tāza dā-
	<i>dārīd?</i>	reed?
I am hungry	<i>man gurusnah am</i>	man geureusnah am
It is quite uneatable	<i>in hīch khurdanī</i>	een heech kheurr-dan-ee
	<i>nīst</i>	neest [neest
It is undrinkable	<i>in nūshīdanī nīst</i>	een noo-shee-dan-ee
This is quite enough	<i>(in) basast</i>	(een) bas-ast
May I offer you some fish?	<i>qadrī mākī mail</i>	qadree mā-hee mayl
It looks tasty	<i>dārīd? [āyad</i>	dāreed? [mee-āyad
Thanks, I will take some	<i>in benazar khūb mī-</i>	een ben-azarr k/hooob
Which do you prefer?	<i>lutfe shumā zeyād,</i>	leutfi sheumā zeyād
	<i>qadrī eltefāt kunīd</i>	qadree eltefāt keuneed
	<i>kudām rā mail dā-</i>	keudām rā mayl dāreed?
	<i>rīd?</i>	
I prefer roast to boiled	<i>man kabābrā beāb</i>	man kab-ābrā be-āb
	<i>pukht tarjīh mī-</i>	peukht tarr-jeeh
	<i>daham</i>	meeda-ham
Either will do	<i>har kuldām bāshad</i>	harr keudām bāshad
Is there any fish to be got?	<i>āyā injā mākī paidā</i>	āyā eenjā mā-hee pay-
What fish have you?	<i>mīshavad?</i>	dā meeshav-ad?
There is none	<i>chek jūr mākī dārīd?</i>	che joorr māhee dāreed?
	<i>hīch namāndah ast</i>	heech namāndah ast

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Tell the cook to make chicken broth [cook]	<i>beāshpaz begū qadrī ābe murgh durust kunad</i>	be-āsh-paz begoo qad-ree ābi meurrgh deu-reust keunad
He is not a good I have nothing to eat	<i>āshpaze khūbī nīst man hūch khurdanī (ghaza) nadāram</i>	āshpazi khoobee neest man heech kheurr-dan-ee (ghaz-ā) nad-āram
Is the soup ready? [served]	<i>āyā āsh (ābyūsh) hāzer īst?</i>	āyā āsh (āb-goosht) hā-zerr ast?
Dinner is ready (or Do you like...?)	<i>shām hāzer ast āyā...mail dārīd?</i>	shām hā-zerr ast āyā...mayl dāreed?
I must have them fresh	<i>agar tāzah ast</i> i.e. If it is fresh	agarr tāzah ast
Give me a little, please	<i>lutfan qadrī eltefāt kun (bedeh)</i>	leutfan qadree eltef-āt keun (bed-eh)
Will you pass the mustard?	<i>lutfan khardalrā eltefāt kunīd?</i>	leutfan kharrdalrā el-tefāt keuneed? [keun
Pass me the sauce	<i>chāshnīrā eltefāt kun</i>	chāsh-neerā el-tefāt
Waiter, some bread	<i>nokar, qadrī nān beyār</i>	no-karr, qadree nān beyār
What wine will you take, sir?	<i>cheh sharābī mail dārīd?</i>	che sharābee mayl dāreed?
Show me the wine list	<i>fshreste sharābrā beyār</i>	feh-resti sharābrā be-yār
Have you English beer?	<i>āyā ābe joye (bīrahe) engelīs dārīd?</i>	āyā ābi joy-i (beerah-i) en-goelēs dāreed?
Open the bottle and bring it here	<i>shīshahrā vā kun beyār īnjā</i>	sheesha-rā vā keun beyār eenjā
Is this water filtered?	<i>āyā īn āb tasfeyah, shudāh ast?</i>	āyā een āb tas-foya sheudah ast?
Is it good for drinking?	<i>āyā īn āb barāye khurdan khūb ast?</i>	āyā een āb barā-yi kheurrdan khoob ast?
What meat is there?	<i>cheh gūshtī dārīd?</i>	che gooshtee dāreed?
Give me a slice of ham	<i>yek pārchah gūshte khūk bedeh</i>	yek pārchā gooshti khook bedeh
Have you any roast beef?	<i>āyā kabāhe gūshte gāv dārīd?</i>	āyā kab-ābi gooshti gāv dāreed?
Do you prefer well-done or under-done?	<i>kudām rā mail dārīd pukhtah yā nīm-pukht?</i>	keudām rā mayl dāreed peukhtah yā neem-peukht?
What will you take now?	<i>hālā cheh mail dārīd?</i>	halā che mayl dāreed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A little of the fat	<i>qadrī qūshke roghanī beyār</i>	qadree gooshti ro-ghan-ee beyār
Give me some lean	<i>qadrī qūshke māhi-chah bedeh</i>	qadree gooshti mā-hee-cha bedeh
Will you carve this fowl?	<i>īn murgh rā taqsim kunīd?</i> [kun	een meurrgh rā taqseem keuneed? [keun
Change my plate	<i>bushqābe marā avaz</i>	beushqābi marrā avaz
Will you have some potatoes?	<i>qadrī sibe zamīnī mail dārīd?</i>	qadree seebi zameenee mayl dāreed?
Boiled (roasted) potatoes	<i>sibezamīnīeāb pukht (surkh kardah)</i>	seebi zameenee-i āb peukht (seurkh kardah)
I am not fond of potatoes	<i>man chandān mā-yele sibe zamīnī nīstam</i>	man chandān mā-yel-i seebi zameenee nees-tam
Hand me your plate	<i>bushqābe khudrā el-tefāt kunīd?</i>	beush-qābi kheudrā el-tefāt keuneed
I will not take any [some more?	<i>mail nadāram, namīkhāham</i>	mayl nadāram, namee-khā-ham
Shall I bring you	<i>bāz mail dārīd?</i>	bāz mayl dāreed?
I can't eat any more	<i>dīgar namītavānam bekhuram [zeyād</i>	deegarr nameetavānam be-kheuram
No, thank you	<i>nah lutfe shumā</i>	na leutfi sheumā zeyād

Health. (Tandeureustee, Sahhat.)

(For Vocabulary see page 23.)

I feel ill	{ <i>man nākhusham, man hāl nadāram</i>	{ man nā-kheusham, man hāl nadāram
I have a sore throat	{ <i>darde galū dāram, galūyam dard mī-kunad</i> [nad,	{ darrdi galoo dāram, galoo-yam darrd mee-keunad [nad,
I have a headache	{ <i>saram dard mīku-darde sar dāram</i>	{ saram darrd meekeu-darrdi sarr dāram
I have caught cold	<i>sarmā khurdaham</i>	sarr-mā kheurr-dah-am
I have a pain in my back	<i>pushtam dard mīku-nad</i>	peushtam darrd mee-keunad
I have a bad cough	<i>surfahs badī dāram</i>	seur-fah-i badee dāram
I have a pain here	<i>īnjāyam dard mī-kunad</i>	eenjā-yam darrd mee-keunad
You had better consult the doctor	<i>khūb ast behakīm neshān bedehīd</i>	khoob ast be-ha-keem neshān be-de-heed
Are you not afraid of sunstroke?	<i>āyā az zarbe-āfetāb namītarsīd?</i>	āyā az zarrbi-āfetāb na-meestarr-seed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
What are you afraid of?	<i>az cheh mī tarsīd?</i>	az che meetarr-seed?
Please call a good doctor for me	<i>lutfan yek hakīme khūī beyār</i>	leutfan yek ha-keemi khoobee beyār
He will come immediately	<i>alān mī yad, alān khāhad āmad</i>	alān mee-ā-yad, alān khā-had āmad
The doctor has come	<i>hakīm āma!</i>	ha-keem āmad
I wish to consult you	<i>man mī khāham khudamrā beshumā neshān bedeham</i>	man mee-khā-ham kheudamrā besheumā neshān be-de-ham
[lit., I will show myself to you]		
Let me feel your pulse	<i>nabze shumārā behnam</i>	nabzi sheumārā bebee-nam
How do you feel to-day?	<i>emrūz ahvāle shumā cheh tor ast</i>	emrooz ahvāli sheumā che torr ast?
Much better, thank you [tion]	<i>alhamdu lellāh khailī behtar ast</i>	al-hamdeu lellāh khay-lee beh-tarr ast
Here is a prescription	<i>īn nuskhah ast</i>	een neuskha ast
Have it made up at a chemist's	<i>beferestīd davākhānah besāzand</i>	beferesteed dav-ā-khā-nah bessā-zand
Where is there a chemist's? [cine]	<i>davākhānah kujāst?</i>	dav-ā-khāna keujāst?
Here is the medicine	<i>īn davāst</i>	een dav-āst
This medicine is to be taken three times a day	<i>rūzī seh dafah az īn davā (bāyad) bekurīd</i>	roozee seh daf-ah az een dav-ā (bā-yad) be-kheureed

The Time. (Vaqt.)

(For Vocabulary, see p. 18.)

Please tell me the time	<i>(lutfan befarmāīd)</i>	(leutfan befarr-mā-eed)
What time is it?	<i>sāat chand ast</i>	sā-at chand ast
	<i>cheh vaqt ast? or</i>	che vaqt ast?
	<i>sāat chand ast?</i>	sā-at chand ast?
Ten minutes past seven	<i>dah daqīqah az haft guzashtah</i>	dah daqeeqa az haft geuzashta
It has just struck nine [ing]	<i>alān sāat nuh rā zad</i>	alān sā-at neuh rā zad
The clock is striking	<i>sāat mīzanad</i>	sā-at meezā-nad
A quarter past one	<i>yek-va-yekrub'</i>	yek-eu-yekreub'
It is past one	<i>az yek guzashtah ast</i>	az yek geuzashtah ast
Half-past four [six]	<i>chēhār-va-nīm</i>	che-hār-eu-neem
Twenty minutes to	<i>bīst daqīqah be shesh</i>	beest daqeeqa be shesh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A quarter to eight	<i>yek rub' be hasht</i>	<i>yek renb' be hasht</i>
By my watch	<i>bā sāate man</i>	<i>bā sā-ati man</i>
Exactly 3 o'clock	<i>tamām sāat seh</i>	<i>tamām sā-at seh</i>
At what time?	<i>chēh vaqt?</i>	<i>che vaqt?</i>
9 a.m.	<i>sāate nuhe subh</i>	<i>sā-at-i neuh-i seubh</i>
7 p.m.	<i>sāate hafte asr</i>	<i>sā-at-i hafti asrr</i>
It is not late	<i>dīr nīst</i>	<i>deerr neest</i>
It is early	<i>zūd ast</i>	<i>zood ast</i>

Correspondence, Post, Telegrams, etc.

(*Meukhāberāt, peust, telgerāf, va ghayreh.*)

(For Vocabulary see pages 36 to 39; for Postal charges, page 94.)

Have no letters	<i>emrūz' subh hīch kā-</i>	emrooz seubh heech
come this morn-	<i>ghaz āmadah ast?</i>	<i>kā-ghaz āmadah ast?</i>
ing?	[<i>dah ast</i>	[<i>ah ast</i>
No, none have come	<i>nah, hīch nayāma-</i>	<i>nah, heech na-yā-mad-</i>
He ought to be here	<i>ū tā hālā bāyest</i>	<i>oo tā hālā bā-yest eenjā</i>
by now [ing	<i>īnjā bāshad [dam</i>	<i>bāshad [dam</i>
I have heard noth-	<i>man chīzī nashnī-</i>	<i>man cheezee nashnee-</i>
Has the mail stea-	<i>āyā kashtīe pust</i>	<i>āyā kashtee-i peust</i>
mer arrived?	<i>āmadah ast?</i>	<i>āmadah ast?</i>
Go and see if the	<i>bero bebīn chāpār</i>	<i>berro bebeen chāpār</i>
mail is in	<i>āmadah ast</i>	<i>āmadah ast?</i>
Are there any let-	<i>āyā kāghazī barāye</i>	<i>āyā kāghazee barrā-yi</i>
ters for me?	<i>man hast?</i>	<i>man hast?</i>
I have not received	<i>man kāghaz nage-</i>	<i>man kā-ghaz nagerref-</i>
any letter	<i>reftam</i>	<i>tam</i>
Please post this	<i>lutfan, īn kāghazrā</i>	<i>leutfan, een kā-ghazrā</i>
letter	<i>bedeh bechāpār</i>	<i>bedeh bechāpār</i>
Please forward my	<i>lutfan kāghazhāye</i>	<i>leutfan kā-ghaz-hā-yi</i>
letters to...	<i>marā beferest be...</i>	<i>marrā beferrest be...</i>
Please weigh this	<i>lutfan īn kāghazrā</i>	<i>leutfan een kā-ghazrā</i>
letter.	<i>bekash</i>	<i>bekash</i>
How much is the	<i>ujrate puste īn</i>	<i>euj-rati peusti een kā-</i>
postage on these	<i>kāghazhā chand</i>	<i>ghaz-hā chand ast?</i>
letters?	<i>ast?</i>	
I am just going to	<i>man alān mīkhāham</i>	<i>man alān mee-khā-ham</i>
read it	<i>ūrā bekhānam</i>	<i>oorā be-khānam</i>
Can you lend me a	<i>āyā qalamrā eltefāt</i>	<i>āyā qalamrā eltefāt</i>
pen? [pencil?	<i>mīkunīd?</i>	<i>meekeuneed?</i>
Have you a lead	<i>āyā medād dārīd?</i>	<i>āyā medād dāreed?</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I want some note-paper [lope	<i>man qadrī kāghaze chāpārī mīkhāham</i>	<i>man qadree kā-ghazi chāpāree mee-khā-ham</i>
Give me an envelope	<i>yek pākāt bedelh</i>	<i>yek pākāt bedelh</i>
Where is the ink?	<i>murakkab ku jāst?</i>	<i>meurak-kab ken jāst?</i>
Lend me a piece of blotting-paper	<i>yek pārchah kāghaze ābkash beman bedelh</i>	<i>yek pārchah kā-ghāz-i ābkash beman bedelh</i>
Get me some stamps	<i>chand tamre pust barāye man begīr</i>	<i>chand tamri peust barrā-yi man begeerr</i>
Tell him to wait	<i>begū sabr kunad</i>	<i>begoo sabrr keunad</i>
I will send a reply later	<i>man javāb khāham ferestād</i>	<i>man jav-āb khā-ham ferrestād</i>
Can I send a telegram?	<i>āyā mītavānam yek telgerāf beferestam?</i>	<i>āyā meeta-vānam yek telgerrāf beferrestam?</i>
I have received a telegram from...	<i>man yek telgerāf az ...gereftam</i>	<i>man yek tel-gerrāf az... gerrestam</i>
Please send this telegram	<i>lutfan īn telgerāfrā beferest</i>	<i>leutfan een tel-gerrāf-rā beferrest</i>
Has a telegram come for me?	<i>āyā telgerāfi barāye man āmadah ast?</i>	<i>āyā tel-gerrāfee barrī yi man āmadah ast?</i>
I want a postal order	<i>man yek barāte pust mīkhāham</i>	<i>man yek barrāti peust mee-khā-ham</i>
The payee's name and address are...	<i>nām va adrāsē gī-randah...ast</i>	<i>nām va ad-rassi gee-ran-dah...ast</i>
The sender's name and address are...	<i>nām va adrāsē ferestandah...ast</i>	<i>nām va ad-rassi ferrestandah...ast</i>
I am the sender	<i>manam ferestandah</i>	<i>manam ferrestandah</i>
I am the payee	<i>manam gīrandah</i>	<i>manam geerandah</i>
Please cash this money order (postal order)	<i>lutfan īn askenāsrā (barāte pust-rā) khurd kun</i>	<i>leutfan een asken-ās-rā (barrāti peust-rā) kheurrd keun</i>
This letter to be registered	<i>īn kāghaz bāyad sefāreshī beshavad</i>	<i>een kā-ghaz bā-yad sef-āreshē beshavad</i>
Registered letter	<i>kāghaze sefāreshī</i>	<i>kā-ghaz-i sefāreshē</i>
Receipt for do.	<i>qabze sefāreshī</i>	<i>qab-zi sefāreshē</i>

Notices. (E-e'lānāt.)

Apartment	<i>manzel, khānah</i>	<i>manzel, khāna</i>
Entrance	<i>madkhal</i>	<i>mad-khal</i>
Exit	<i>makhraj</i>	<i>makh-rāj</i>
Furnished room	<i>ūtāge farsh shudah</i>	<i>eutāqi farrsh sheuda</i>
Keep off the grass	<i>rūye sabzah maro</i>	<i>roo-yi sabza marro</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Knock ; ring	<i>dar bezan ; zang be-</i>	<i>darr bezan ; zang bezan</i>
No admittance	<i>madkhal nīst [zan-</i>	<i>mad-khal neest</i>
No smoking allowed	<i>dukhānīyāt qada-</i> <i>ghan ast</i>	<i>deu-khānee-yāt qada-</i> <i>ghau ast</i>
No thoroughfare	<i>rāh bastah ast</i>	<i>rāh bastah ast</i>
Please do not touch	<i>lutfan dast mazan</i>	<i>leutfan dast mazan</i>
Please wipe your feet	<i>lutfan kafshe khudrā</i> <i>pāk kun</i>	<i>leutfan kaf-shi kheudrā</i> <i>pāk keun</i>
Private	<i>khusūsī</i>	<i>kheusoosee</i>
Public notice	<i>e-e'lāne umūmī</i>	<i>e-e'lāni eumoomee</i>
Pull (i.e. open)	<i>vā kun</i>	<i>vā keun</i>
Push (i.e. close)	<i>pīsh kun</i>	<i>peesh keun</i>
Refreshments	<i>mashrūbāt</i>	<i>mashroobāt</i>
To be let, to let	<i>...kerāyahī, barāye</i> <i>kerāyah [ye furūsh</i>	<i>...ke-rā-ya-hee, ba-rā-yi</i> <i>ke-rā-yah [yi feuroosh</i>
To be sold	<i>...furūkhtanī, barā-</i>	<i>...feurookh-tanee, ba-rā-</i>
Unfurnished room	<i>utāqe khālī</i>	<i>eutāqi khālce</i>
Walk in	<i>beyā tū</i>	<i>beyā too</i>

In Town. (Darr shahr.)

(For Vocabulary see page 2.)

Where shall we go?	<i>kujā beravīm?</i>	<i>keujā berra-veem ?</i>
Let us go [to...?	<i>beravīm</i>	<i>berra-veem</i>
Which is the way	<i>rāhe...kudām ast ?</i>	<i>rāh-i...keudām ast ?</i>
Where does this road lead to ?	<i>īn rāh bekujā mīra-</i> <i>vad?</i>	<i>een rāh bek-eujā mee-</i> <i>ravad ?</i>
Go up the street	<i>kūchahrā bero bālā</i>	<i>koocharā berro bālā</i>
Is it far from here?	<i>āyā az īnjā dūr ast?</i>	<i>āyā az eenjā door ast ?</i>
How far is it to...?	<i>chek qadr rāh ast</i> <i>be...? [bedeh</i>	<i>che qadrr rāh ast be...?</i> <i>[bedeh</i>
Show me the way	<i>rāhrā beman neshān</i>	<i>rāhrā beman neshān</i>
Turn to the right	<i>bargard bedaste rāst</i>	<i>barrgarrd bedasti rāst</i>
Go quickly	<i>tund bero</i>	<i>teund berro</i>
Go slowly	<i>āhestah (ārām) bero</i>	<i>ā-hesta (ārām) berro</i>
Go straight on	<i>rāst bero</i>	<i>rāst berro</i>
Second turning to the right	<i>kūchah duvvum</i> <i>daste rāst</i>	<i>koochah-i deuvveum</i> <i>dasti rāst</i>
Take the first to the right and the second to the left	<i>bero kūchah avval</i> <i>daste rāst ba'd be-</i> <i>kūchah duvvum</i> <i>daste chap</i>	<i>berro koochah-i avval</i> <i>dasti rāst bā'd bek-</i> <i>oochah-i deuvveum</i> <i>dasti chap</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Keep to the left	<i>az daste (tarafe) chap</i>	<i>az dasti (tarrafi) chap</i>
Cross the road	<i>kūchah rā buḡzar</i>	<i>koocha rā beuḡzarr</i>
In what street is...?	<i>...dar kudām kū-</i> <i>chah ast?</i>	<i>...darr keudām koochah</i> <i>ast?</i>
Please tell me the	<i>lutfan nazdīktarīn</i>	<i>leutfan nazdeek-tarreen</i>
nearest way to...?	<i>rāhe...rā beman</i> <i>neshān bedeh</i>	<i>rāh-i...rā beman</i> <i>neshān bedeh</i>
Is this the way to...?	<i>āyā rāhe...īn ast?</i>	<i>āyā rāh-i...een ast?</i>
Do you know	<i>āqā...rā mīshenā-</i>	<i>āqā...rā meeshenāseed?</i>
Mr. ...?	<i>sīd?</i>	
I do not know any-	<i>kasīrā beīn nām</i>	<i>kaseerā be-ēen nām</i>
one of that name	<i>namīshenāsam</i>	<i>namee-shen-āsam</i>
I know him very	<i>man ūrā khūb mī-</i>	<i>man oorā khoob mee-</i>
well	<i>shenāsam</i>	<i>shen-āsam</i>
What is his name?	<i>nāme ū chīst?</i>	<i>nāmi oo cheest?</i>
Who is he?	<i>ū kīst?</i>	<i>oo keest?</i>
He is an old friend	<i>ū yek dūste qadīmīe</i>	<i>oo yek doosti qadee-</i>
of mine	<i>man ast</i>	<i>mee-i man ast</i>
Where does he live?	<i>kujā mīneshīnad?</i>	<i>keujā meenesh-eenad?</i>
Quite near	<i>besyār nazdīk</i>	<i>bes-yār nazdeek</i>
Are Mr....and Mrs.	<i>(āyā) āqā...va mādām</i>	<i>(āyā) āqā...va mādām...</i>
...at home?	<i>...khānah hastand?</i>	<i>khāna hastand?</i>
Have you a card?	<i>āyā kārd dārīd?</i>	<i>āyā kārd dāreed?</i>
Give him my card	<i>kārdemarā bedeh be ū</i>	<i>kārdi marrā bedeh be oo</i>
I will call again	<i>man dubārah (bāz)</i> <i>khāham āmad</i>	<i>man deubāra (bāz) khā-</i> <i>ham āmad</i>
Does he expect	<i>āyā ū muntazere</i>	<i>āyā oo meun-tazerri</i>
you?	<i>shumāst?</i>	<i>sheumast?</i>
He is expecting me	<i>ū muntazere man ast</i>	<i>oo meun-tazerri man ast</i>
I have an engage-	<i>man bā ū yek va-</i>	<i>man bā oo yek va'dah</i>
ment with him	<i>dāram</i>	<i>dāram</i>
Good morning	<i>salāmun alaikum</i>	<i>salāmeun alaykeun</i>
How do you do?	<i>ahvāle sharīf?</i>	<i>ahvāli sharreef?</i>
Very well; I am	<i>alhamdu lillāh,</i>	<i>al-hamdeu lillāh,</i>
very well	<i>besyār khūb</i>	<i>bes-yār khoob</i>
I must go	<i>bāyad beravam</i>	<i>bā-yad berravam</i>
Good-bye, farewell.	} <i>khudā hāfez</i>	<i>kheu-dā hā-fez</i>
Good morning		
(evening, night)		
Saddle my horse	<i>asbe marā zīn kun</i>	<i>asbi marrā zeen keun</i>
Call the dog	<i>sagrā sadā kun</i>	<i>sagrā sadā keun</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not forget to feed the pony	<i>alafe asbe kūchek rā farāmūsh makun</i>	alafi asbi koochek rā fayāmoosh makeun
You haven't fed him	<i>shumā be-ū khurāk (alaf) nadādīl</i>	sheumā be-oo kheurāk (alaf) nadādeed
Can you take me to a good hotel?	<i>āyā mītarānīd marā beyek mehmānkhā-nahē khūbī bebarīd?</i>	āyā meetavāneed marrā beyek meh-mān-khānah-i khoobee bebarreed?
Is there an inn about here?	<i>āyā dar īn nazdikī kārvānsarā hast?</i>	āyā darr een nazdeckee kārvānsarā hast?
What is the name of that village?	<i>nāme īn deh chīst?</i>	nāmi een deh cheest?
What sort of a road is it?	<i>chēh jūr rāhīst?</i>	che joorr rā-heest?
Which way am I to go? [way]	<i>az kudām rāh bāyad beravam?</i>	az keudām rāh bā-yad berravam?
You are in the right	<i>hamīn rāh rāst ast</i>	hameen rāh rāst ast
You are quite out of the way	<i>shumā rāhrā gun kardahīd</i>	sheumā rāhrā geum karrdahēed
I want to be off	<i>man bāyad beravam</i>	man bā-yad berravam
When do you start?	<i>kai mīravīd? kai harakat mīkunīd?</i>	kay meerav-eed? kay harrakat meekeunced?
Have you hired a conveyance?	<i>āyā shumā kāleskahē khudrā kerāyah kardahīd?</i>	āyā sheumā kāleskah-i kheudrā kerrā-ya karrdah-eed?
I shall go by cart	<i>man bā delījān khā-ham raft</i>	man bā delce-jān khā-ham raft

Shopping. (Khareed.)

(For Vocabularies see pages 15 to 18, & 21 to 31.)

I want some silk	<i>man qadrī abrīshum mīkhāham</i>	man qadree abreesheum mec-khā-ham
This silk is very dear	<i>īn abrīshum khailī gerān ast</i>	een abreesheum khaylee gerrān ast
This material wears well	<i>īn pārchah khailī davām mīkunad</i>	een pārchah khaylee davām meekeunad
I will guarantee it	<i>man zamānat mīkunam [namīkunam]</i>	man zamānat meekeunam [meekeunam]
I don't guarantee it	<i>man īnrā zamānat</i>	man eenrā zamānat
Please show me some gloves	<i>lutfan chand juft dastkash beman neshān bedeh</i>	leutfan chand jeuft dastkash beman neshān bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
How much is this cabinet?	<i>in sandūq chandast?</i>	een sandooq chandast?
May I see it?	<i>(beyār) bebīnam?</i>	(beyār) bebee-nam?
I want to see that screen	<i>man mīkhāham in pardah rā bebīnam</i>	man mee-khā-ham een parrda rā beeb-eenam
I should think it would do	<i>gūyā hamīn khūbast</i>	goo-yā hameen kkoob-ast
What is the lowest price? [sive?	<i>qaimate ākher chand ast?</i> [ast?	qaymat-i ā-kherr chand-ast?
Is this vase expensive?	<i>āyā in zarf gerān-</i>	āyā een zarf gerrānast?
I will select the best from among these	<i>man az hamah beh-tarrā az meyāne in hā sevā khūham kard</i>	man az hama beh-tarrā az meyāni een-hā sevā khā-ham karrd
I want to see some curios	<i>man mīkhāham ba'-zī antikhā bebīnam</i>	man meekhā-ham ba'zee anteek-hā bebeenam
Are they really genuine?	<i>āyā in hā haqiqatan asland?</i>	āyā een-hā haqee-qat-an as-land?
I don't think it is genuine	<i>man gumān namī-kunām keh in asl ast</i>	man geumān namee-keunam keh een asl ast
How old is this vase?	<i>āyā in zarf cheh qadr kuhnah ast?</i>	āyā een zarf che qadr keuhnah ast?
May I choose for myself?	<i>āyā mītavānam khudam sevā kunam?</i>	āyā meetavānam kheudam sevā keunam?
May I show it to you?	<i>āyā maīl dārīd ūrā beshumā neshān bedeham?</i>	āyā mayl dāreed oorā besheu-mā neshān be-de-ham?
Please give me about ten	<i>lutfan beqadre dah tā bedeh</i>	leutfan beqadri da tā bedeh
This suits me, but the price is too high	<i>in bekāreman mīkhurad ammā qaimatash khailī gerān ast</i> [dādam	een bekāri man meekheurd ammā qaymatash khaylee gerān ast [dam
I have ordered it	<i>man ūrā sefāresh</i>	man oorā sefāresh dā-
It is not new [more	<i>in tāzah nīst</i>	een tāza nceest
I don't want any	<i>dīgar namīkhāham</i>	deegarr namee-khāham
It is dearer than I thought	<i>in gerantarast az āncheh man kheyāl kardam</i>	een gerrān-tarrast az āncheh man kheyāl karrdam
[made		
This is native-	<i>in māle dākhelah ast</i>	een māli dā-khel-ah ast
This is cheaper	<i>in arzāntarast</i>	een arrzāntarr-ast
That is imported	<i>ān māle khārejah ast</i>	ān māli khā-rej-ah ast

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
This is a still better one	<i>in qadrī behtarast</i> [khurad]	een qadree beh-tarr-ast [ee-kheurad]
It won't do at all	<i>in hīch bekār namī-</i>	een heech bekār nam-
I must have it	<i>man ūrā bāyud le-</i> <i>kharam</i>	man oorā bā-yad be- kharram
How much do you ask for it?	<i>inrā chand mīgūūd?</i>	eenrā chand meegoo- eed?
I can't let you have them for less	<i>namitavānam kam-</i> <i>tar bedeham</i>	namee-tavā-nam kam- tarr bed-e-ham
How much do you require?	<i>chand mīkhāhīd</i> [bekharam]	chand mee-khā-heed? [be-kharram]
I will buy this	<i>man inrā mīkhāham</i>	man eenrā mee-khā-ham
How do you like this	<i>inrā mīpasandīd?</i>	eenrā meepas-andeed?
I don't like any of these	<i>hīchyek az inhārā</i> <i>namīpasandam</i>	heech-yek az een-hārā namee-pas-andam
Do you want anything else?	<i>āyā chīzī digar mī-</i> <i>khāhīd?</i>	āyā cheezee deegarr mee-khā-heed?
Nothing else to-day [worth?	<i>nah emrūz chīzī dī-</i> <i>gar namīkhāham</i>	nah emrooz cheezee dec- garr namee-khā-ham
How much is this	<i>in chand mīarzad?</i>	een chand mee-arr-zad?
Send the things to my hotel	<i>inhārā beferest man-</i> <i>zele man</i>	een-hārā beferest inan- zel-i man
What name, sir?	<i>āqā, benāme keh?</i>	āqā, ben-āmi keh?
„ address, madam?	<i>bekujā, mādām?</i>	bekeujā, mādām?

Commercial and Trading. (Tejārat va kasb.)

(For Vocabulary see page 34.)

May I show you my samples?	<i>āyā mail dārīd</i> <i>nemūnahāyamrū</i> <i>beshumā neshān</i> <i>bedeham?</i>	āyā mayl dāreed nem- oona-hā-yam-rā be- sheumā neshān be- de-ham?
I can sell at...	<i>man be...mitavānam</i> <i>befurūsham</i>	man be...meeta-vānam befeuroosham
I can't come down in price	<i>namitavānam kam-</i> <i>tar bedeham</i>	nam-eeta-vānam kam- tarr be-de-ham
It is impossible to sell at that figure	<i>bein gainat furūkh-</i> <i>tan mumken nīst</i>	be-een qaymat feurookh- tan meumken neest
I will consult my partner and let you know	<i>bā sharīke khud</i> <i>mashvarat mīku-</i> <i>nam va beshumā</i> <i>khābar mīdaham</i>	bā sharree-ki kheud mashvarrat meeku- nam va besheumā khabarr meeda-ham

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
We will consider the matter	<i>mā fēkr khāhīm</i> <i>kard</i>	<i>mā fēkrr khā-hcem</i> <i>karrd</i>
We have none in stock	<i>hēch hāzer nadārīm</i>	<i>heech hāzerr nadāreem</i>
I will assume the liability	<i>man masūliyatrā</i> <i>qabūl dāram</i>	<i>man massoolee-yatrā</i> <i>qabool dāram</i>
I am afraid I shall lose on the sale of the goods	<i>mītarsam īn māl</i> <i>zarar bekunad</i>	<i>meetarr-sam een māl</i> <i>zarrarr bek-eunad</i>
I want some samples	<i>man chand mastū-</i> <i>rah mīkhāham</i>	<i>man chand mastoora</i> <i>mee-khā-ham</i>
Submit samples of...	<i>nemūnahe...rā befe-</i> <i>rest</i>	<i>nemoonah-i...rā befer-</i> <i>rest</i>
The goods are inferior to samples	<i>mālhā az nemūnah</i> <i>pasttarand</i>	<i>māl-hā az nemoo-nah</i> <i>past-tarrand</i>
Show me several patterns	<i>chand jūr mastūrah</i> <i>neshān bedeh</i>	<i>chand joorr mastoorah</i> <i>neshān bedeh</i>
How many hands do you employ?	<i>chand kārgar dārīd?</i>	<i>chand kārgarr dāreed?</i>
I employ forty men	<i>chehel kārgar dāram</i>	<i>che-hel kārrgarr dāram</i>
There is a steamer at the jetty	<i>yek kashī dar esg-</i> <i>lah hast</i>	<i>yek kashtee darr es-gal-</i> <i>ah hast</i>
What cargo have you on board?	<i>cheh mālī dar kashī</i> <i>dārīd?</i>	<i>cheh mālee darr kash-</i> <i>tee dāreed?</i>
I want a cargo boat	<i>yek kashīe tejārati</i> <i>mīkhāham</i>	<i>yek kashtee-i tejāra-tee</i> <i>mee-khā-ham</i>
Is there accommodation for passengers?	<i>āyā dar kashī ba-</i> <i>rāye musāferīn</i> <i>rāhatī hast?</i>	<i>āyā darr kashtee barrā-</i> <i>yi meusā-ferreen rā-</i> <i>hat-ee hast?</i>
Is food prepared on board?	<i>āyā dar kashī khu-</i> <i>rāk mīdahand?</i>	<i>āyā darr kashtee khu-</i> <i>rāk meeda-hand?</i>
When can you deliver if I give you an order?	<i>agar man sefāreshī</i> <i>beshumā bedeham</i> <i>kai mīdahād?</i>	<i>ag-arr man sef-āreshēe</i> <i>besheumā bed-e-ham</i> <i>kay meeda-heed?</i>
I cannot give you an order	<i>man namītavānam</i> <i>beshumā sefāreshī</i> <i>bedeham</i>	<i>man nameetav-ānam</i> <i>besheumā sefā-reshee</i> <i>bed-e-ham</i>
I wish to cancel the order	<i>man mīkhāham sefā-</i> <i>reshrā faskh kunam</i>	<i>man mee-khā-ham sef-</i> <i>āreshrā faskh keunam</i>
You must come down a great deal	<i>shumā bāyad khailī</i> <i>takhfīf bedehād</i>	<i>sheumā bā-yad khaylēe</i> <i>takh-feef bed-e-heed</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I can't buy at that figure	<i>bein qaimat namī-tavānan lekharām</i>	be-een qaymat namee-ta-vānam be-kharām
What is your bottom price?	<i>qaimate ākhere shumā chand ast?</i>	qaymat-i ākherri sheu mā chand ast?
Well, I will give you...but that is my last bid	<i>khūb! man be....mīdaham ammā in qaimate ākher ast</i>	khoob! man be...mee-da-ham, ammā een qaymat-i ā-kher ast
If you care to accept this figure let me know	<i>agar bein qaimat qabūl kardid khabar bedehid</i>	ag-arr be-een qaymat qabool karrdeed khab-arr bed-e-heed
Have the goods shipped at once	<i>māl-hā foran bekash-ti haml shud</i>	māl-hā forran be-kash-tee haml sheud
Better keep back the goods till the next steamer	<i>behtarast keh māl-hārā negāh dārid tā.jehāze āyandah</i>	beh-tarr-ast keh māl-hārā neg-āh dāreed tā je-hāzi ā-yandah
When will you be back? [toms?	<i>kai khāhid bargasht?</i>	kay khā-heed barrgasht?
Where is the custom?	<i>gumruk kujāst?</i>	geumreuk keujāst?
Is there an answer?	<i>javābi hast?</i>	jav-ābee hast?
Tell him to wait	<i>begū sabr kunad</i>	beg-oo sabrr keunad
He need not wait	<i>lāzem nīst sabr kunad</i>	lāzem neest sabrr keunad
Ask him to come in	<i>begū beyāyad tū</i>	beg-oo be-yā-yad too
I will go myself	<i>man khudam khāham raft [ravīd</i>	man kheadam khā-ham raft [berrav-eed
You need not go	<i>shumā lāzem nīst be-āyā māl-hārā bekash-ti dādid?</i>	sheumā lāzem neest āyā māl-hārā bekashtee dādeed?
Have you shipped the goods?	<i>in hesāb chand jā sahv dārad</i>	een hessāb chand jā sahv dārad
There are errors in the account	<i>shumā az man zeyādī gereftid</i>	sheumā az man zeyā-dee gerrefteed
You have overcharged me	<i>in sahv mīrzāst [kardam</i>	een sahvi meerr-zāst [karrdam
This is a clerical error	<i>man sahv-rā menhā in zeyādtar az ānast</i>	man sahv-rā men-hā een zey-ād-tarr az ān-
I have deducted the	<i>keh qarār guzāsh-tīm</i>	ast keh qarrār geuzāshteam
It is more than we arranged	<i>hesābe marā beferest</i>	hessābi marrā beferest
Send in our account	<i>man yek hesābe mu-fassal mikhāham</i>	man yek hessābi mu-fassal mee-khā-ham
I want a detailed account		

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Here is a cheque for your account	<i>in bijake talabe shumāst</i>	een bee-jak-i tal-ab-i sheumāst
Will you accept a bill?	<i>āyā barāt qabul mī- kunīd?</i>	āyā barrāt qab-ool mee- keuneed?
These goods must becarefully packed	<i>in māl-hā bāyad bā deqqat bastah shavand</i>	een māl-hā bā-yad bā- deq-qat bastah shav- and
Put this mark on the boxes	<i>in neshānrā bugzār rūye sandūghā</i>	een neshān-rā beug-zār roo-yi sandooq-hā
The boxes must be iron-bound	<i>in sandūghā bāyad āhan - bandī be- shavand</i>	een sandooq-hā bā-yad ā-han-bandee besh- av-and
The boxes must be tin-bound	<i>in sandūghā bāyad be halabī gereftah shavand</i>	een sandooq-hā bā-yad be hallabee gerref- tah shav-and
Trade is good	<i>bāzār ravājast</i>	bā-zār ravāj-ast
Trade is dull	<i>bāzār kasādast</i>	bā-zār kassād-ast
He has become bankrupt	<i>ū varshekastah shud</i>	oo varr-shek-asta sheud
The firm is in liqui- dation (lit., will be closed)	<i>in tejāratkhānah bastah khāhad shud</i>	een tej-ārat-khāna bas- tah khā-had sheud
Are these notes good?	<i>āyā in askenāshā khūband?</i>	āyā een as-kenās-hū khooband?

Money-Changing. (Tabdeel-i-pool.)

(For Tables of Money see pp. 95 & 96.)

Where is there a money-changer?	<i>dukkāne sarrāfī kujāst?</i>	deuk-kāni sarrāfee keu- jāst?
Can you give me change?	<i>āyā pūl khurd mī- kunīd?</i>	āyā pool kheurrd mee- keuneed?
Yes, sir; what change do you want?	<i>balī āqā! chehsekkah (pūl) mikhāhīd?</i>	bal-ee āqā! che sek- ka (pool) mee-khā- heed?
Will you give me Persian money?	<i>pūle īrān bedehīd?</i>	pooli eerān bed-e-heed?
Please give me bank-notes [in...]	<i>lutfan askenāse- bānk bedehīd</i>	leutfan as-ken-āsi-bānk bed-e-heed
Give me the amount	<i>pūle...bedehīd</i>	pooli...bed-e-heed
Please change this into small money	<i>lutfan īnrā pūle khurdah bedehīd?</i>	leutfan eenrā pooli kheurrdā bed-e-heed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Will you cash this cheque for me?	<i>āyā in bijakrā khurd mīkunīd?</i>	<i>āyā een beejakrā kheurrd meekkeuneed?</i>
What exchange on English money?	<i>maz-annahe... engelīs chand ast?</i>	<i>maz-an-nah-ien-gel-ees chandast?</i>
Please change me an English bank-note	<i>lutfan in yek askenāse bānke engelīs-rā khurd kunīd</i>	<i>leutfan een yek as-ken-āsi bānki en-gel-ees-rā kheurrd keuneed</i>
I want change for this note [it?]	<i>in askenās-rā khurd kunī</i>	<i>een askenās-rā kheurrd keuneed</i>
How will you take	<i>cheh pūlī mīkhāhīd?</i>	<i>che poolee meekhāheed?</i>
Can you give it me in gold?	<i>agar dārīd telā bedehīd?</i> (in gold) (i.e. If you have, give me)	<i>agarr dāreed telā bedeheed?</i>
I will take it in gold	<i>telā mīkhāham</i>	<i>telā meekhāham</i>
Can you change me a sovereign?	<i>(āyā) mītavānīd yek līrā khurd kunīd?</i>	<i>(āyā) meeta-vāneed yek leerā kheurrd keuneed?</i>
I am sorry I cannot	<i>mutaassefam, namī-tavānam, nah nadāram</i>	<i>meuta-assefam, namee-tavānam, na nadāram</i>
I haven't enough change by me	<i>pūle khurdah ān-gadr nadāram</i>	<i>pool-i kheurrdā ānqadr nadāram</i>
I have no more change	<i>dīgar pūle khurdah nadāram</i>	<i>deegarr pool-i kheurrdā nadāram</i>
Where is the nearest bank?	<i>dukkāne sarrāfī (bānk) kujāst?</i>	<i>deuk-kān-i sar-rāfee (bānk) keujāst?</i>
Give it me in bank-notes	<i>askenāse bānk bedehīd</i>	<i>askenās-i bānk bed-eheed</i>
This is a Bank of England note	<i>in askenāse bānke engelīs-ast</i>	<i>een askenās-i bānk-i engelees-ast</i>

PERSIAN HANDWRITING.

At first sight there appears perhaps little or no difference between the written and printed characters of the Persi-Arabic alphabet. There is a certain amount of variation, however, and if the student will carefully examine the illustration of Persian penmanship, given on the following page, he will readily perceive the points of difference. He should particularly note—

1. In manuscript the usual signs of *tashdeed* (ـ) and *dja:m* (°) are generally omitted.

2. The combined form of the letter ه is generally written thus: initial ه instead of ه, ه, ه as هم, هم, هم; medial ه instead of ه, ه as بهار, بهار; final ه instead of ه, ه as خانه, خانه. کله خان.

With these exceptions the letters are written very much the same as in the printed characters. In the Shikastah or cursive hand many peculiar forms and combinations of letters occur which can only be learnt by practice. Letters which should not be connected with a following letter are ا, د, ذ, ر, ز, و; they are generally written combined in Shikastah only, and the dots distinguishing the various letters are frequently omitted.

Specimen of Persian Handwriting.

[THE LORD'S PRAYER.]

ای پدر ما که در آسمانی مقدس باد نام
 تو پادشاه ملکوت تو اجرا شود ارادت
 تو در زمین چنانچه در آسمان است
 امروز روزی ما را برسان و
 کنایان ما را بخش چنانچه مکنایان
 آنها را که بما کتبی میکنند می بخشیم
 ما را بمقام امتحان میار و ما را از شریر
 خلاصی بده چرا که تو را است ملکوت
 و جبروت و جلال الی ابد الابد آمین

THE LORD'S PRAYER. [TRANSLITERATION.]

The following is the romanized form of the words of the Prayer, as given on the preceding page, with the literal English translation interlined.]

Ay pedar-i- mā keh dar āsemānī muqaddas bād nām-i tu.
O Father of us who in sky Thou art, sacred let-be name of Thee.
 Beyāyad malakūt-i- tu. Ejrā-shavad erādat-i- tu dar
Let-come glory of Thee. Let be carried out wish of Thee on
zamīn chenāncheh dar āsemān-ast. Emrūz rūzey-i- mārā
the earth even as in the sky it is. To-day daily-bread of us
bemā berasān va gunāhān-i- mārā bebakhsh chenāncheh mā
to us send and sins of us forgive even as we
gunāhān-i- ānhārā keh bemā takhattī mikunand
the sins of those who against us trespass do
mībakhshīm. Mārā bemaqām-i- emtehān mayār va mārā
forgive. Us to a place of trial bring-not and us
az sharīr khalāsi bedeh. Cherā keh turāst malakūt
from the Evil-one release give. Because that Thine is Sovereignty
va jabarūt va jalāl elā abad-el ābād. Amīn.
and Power and Greatness to ail eternity. Amen.

MONEY, WEIGHTS & MEASURES.

MONEY. (*Pool*.)

<i>Shāhee</i> , a COPPER coin		= about a farthing
<i>qerān</i> (20 <i>shāhee</i>), a SILVER coin		= about 4½d.
<i>manāt</i> (the Russian rouble), SILVER		= about 2 shillings
<i>toomān</i> (10 <i>qerān</i>), SILVER		= about 4s.
<i>ashrafce</i> , a GOLD coin		= about 8s.
<i>leerā</i> (about 50 <i>qerān</i>), the English sovereign, GOLD		= £1
<i>emperīāl</i> (the Russian imperial), GOLD		= about £1

Copper coins are known as *pool-i-seyāh*, i.e., black money, and silver coins as *pool-i-sefeed*, white money.

Bank-notes are in circulation, of the value of 1, 5, 10, 25 *toomān*, etc.

The standard is silver and fluctuates considerably.

THE RATE OF EXCHANGE.—The English sovereign is usually exchanged for about 50 *qerān* or 5 *toomān*. It is on this basis that the table on page 96 is calculated.

English & American Money, with Persian Equivalents.

ENGLISH.			AMERICAN.			PERSIAN.			ENGLISH.			AMERICAN.			PERSIAN.		
£	s.	d.	dols.	c.		₪	q.	₪	£	s.	d.	dols.	c.		₪	q.	₪
50	0	0	=	250	00	=	250		2	0	=	50	=		5	0	0
5	0	0	=	25	00	=	25		1	0	=	25	=		2	10	0
1	0	0	=	5	00	=	5		6	=	12½	=		1	5		
10	0	=	2	50	=	2	5	0	3	=	6	=		12			
5	0	=	1	25	=	1	2	10	1	=	2	=		4			
2	6	=	62½	=	6	5			0½	=	1	=		2			

1 toomān (t.) = 10 querān (q.) = 200 shāhee (s.)

[The above equivalents are subject to fluctuations in the rate of exchange.]

MEASURES OF LENGTH. (*Meqyās-i-tool*.)

Bahr (½ of a zarre')	...	...	...	...	=	1½	inch
gerah (¼ of a zarre')	...	...	...	...	=	2½	inches
chāryek or chārak (¼ of a zarre')	...	...	...	...	=	10½	"
neem zarre' (½ zarre')	...	...	...	...	=	20½	"
zarre'	...	...	...	...	=	1·1377	yard
farrsang or farrsakh (6,000 zarre')	...	...	...	...	=	about 3½	miles

A farrsang is "the distance a mule can walk comfortably in an hour."

WEIGHTS. (*Vazn*.)

Gandem (a wheat corn)	...	...	...	=	·83	grain
neukheud (a small chick pea; 4 gandeum)	...	...	...	=	½	ounce
mesqāl (24 neukheud)	...	...	...	=	98·32	gr. (nearly ½ oz.)
seerr (16 mesqāl)	...	...	...	=	2·944	oz.
chāryek or chārak (160 mesqāl; ½ man)	...	...	...	=	1·84	lb. (1 lb. 13 oz. 7 dr.)
man (Tabriz—1,000 mesqāl)	...	...	...	=	11	lb. 8 oz.
" (Saqat—640 mesqāl)	...	...	...	=	7·36	lb. (7 lb. 5 oz. 12 dr.)
" (Shah—1,280 mesqāl)	...	...	...	=	14	lb. 11 oz. 8½ dr.
kharrūz (100 Shirāz man)	...	...	...	=	736	lb.

This mesqāl is the standard of weight throughout Persia. The Saqat man is the Treaty man.

CAPACITY.—There is no measure of capacity in Persia, everything being sold by weight or number.

134250

24/4/2018

POSTAL CHARGES.

LETTERS.

For INTERNAL Letters:

About 8 mesqāl (or about ½ oz.) costs 5 shāhee (about 1½ d.)

For INTERNAL Post-cards, the postage is 3 shāhee (about ¾ d.)

For FOREIGN Letters:

About 8 mesqāl (about ½ oz.) costs 18 shāhee (about 3½ d.)

For FOREIGN Post-cards ... 6 " (about 1½ d.)

TELEGRAMS (INTERNAL).

For 10 words, including address, 2½ qerān (about 1s.)

For every additional 10 words or less than 10, 2 qerān (about 9d.)



Library IAS, Shimla

491.550 19 H 27 P



00134250